MIC. # L676A (RAB. 22666)

BIBLE. EZEKIEL. ITALIAN. LUZZATTO.

ITALIAN TRANSLATION OF EZEKIEL 1-27 WITH HEBREW COMMENTARY.

ITALY: [18--] ITALIAN SCRIPT

These images are from the collection of the Library of the Jewish Theological Seminary (JTS). JTS holds the copyrights to these images. The images may be downloaded or printed by individuals for personal use only, but may not be quoted or reproduced in any publication without the prior permission of JTS.

הועתק והוכנס לאינטרנט
www.hebrewbooks.org
ע"י חיים תש"ע

הועתק והוכנס לאינטרנט
www.hebrewbooks.org
ע"י חיים תש"ע

יחזקאל א'

1. Accadde nell'anno trentesimo, nel mese quarto, ai cinque del mese, mentr'io era in mezzo agli emigrati sul fiume Chabora, che aprì il cielo, ed io vidi visioni divine.

לי ויהי בשלשים שנה, נתלקו הדעות לדעת לקיה מנין הלי מונה עיין רש"י ורלב"ג והובאו בדעת יחזקאל פרקים (Gradus) בספר יחזקאל בשלשים, שהמנין הוא לחשבון הגלות אצל הבבלים שהיה הנביא בגולה, והוא נקרא Aera Nabopolassari, והוא מלכות נבופולאסר שהיה אביו של נבוכדנצר. על נהר כבר נוסר גם למטה ג' טו' כג' ר' טו' כד', וקוראים שהוא בלשון הרים (Mesopotamia) והוא יורד מההרים הנקראים Masii ונשפך בנהר פרת אצל כרכמיש, ותלמי קורא לו Chaboras, ובלשון הגרב נקרא חלבור, ולדעת הגר"ז הוא עצמו חבור למלכים ב' יז' ר' יח' יט' ולה' ל' ה' כו' נפתחו השמים, כן נראה לנביא ברוח נבואתו.

2. Ai cinque del mese, (nell'anno suddetto) ch'è l'anno quinto dell'emigrazione del Re Jojachin:

3 בחמשה לחדש הוא השנה החמישית ובו', הרי זה לשון קצר, ובאמת בחמשה לחדש הנזכר בשנה הנזכרת הוא השנה החמישית לגלות המלך יויכין. והנה יפה העיר רש"י כי פסוק זה ולאחריו הם מפסיקין לדברי הנביא בפתח מדבר בעדו, ולקראה מראות אלהים, ובאן מדבר בשמו בסתם היה יהיה דבר ה' אל יחזקאל, והנה הוה נראה לומר בשמו מקראות הללו המפסיקים בהוסיפו לחדש, ~~בהגלות~~ מי הוא הנביא ~~[illegible]~~ ולאיזה מנין הוא מונה. לאמנם גם אלו היה בא בלבד לחדש להוסיף פלא לדברים להודיע מי הוא הנביא ~~[illegible]~~ ומה הוא השנה, לא היה לו לבטל בחמשה לחדש, ואם בא לבטל יבטל בשלשים שנה בדי לפרש הוא השנה החמישית לגלות המלך יויכין. לפיכך גם כי יחזקאל עצמו כתב גם פסוק הלזון גם שני המקראות שלאחריו, ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ לקח שבשלמר הנבואה אל היהודים לאחר שמו בגולה לא הוצרך לפרש לא ~~[illegible]~~ בשלשים שנה, כי הו רעלם בו, ולא לומר לנו שמו ושם אביו, כי ידועים הו אותו, ולא לומר מרוח בארץ כשדים; ולקרב בשבא לבתוב נבואתו אל פרק הפסוק שני המקראות הללו.

3. La parola di J. fu ad Ezechiello sacerdote, figlio di Buzi, nel paese dei Caldei, sul fiume Chabora; e fu sopra di lui la mano di J.)

ג' יהי, עיין רש"י.

4. E vidi, ed ecco un vento procelloso veniente dal settentrione, nube grande, e fuoco rigrondente, ~~con un chiarore all'intorno~~; ~~con una corona di nubi~~ e dal di mezzo appariva come il colore del Chasmal, di mezzo cioè al fuoco.

ולקיה ותהי רוח סערה ומלא היא מתלבת כמלא בבוד הבהיר ~~[illegible]~~ נגהות לו סביב ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~

16. Il colore delle ruote e la loro fattura
era del colore del crisolito, ed avevan tutte
e quattro una stessa figura. Il loro aspetto
e la loro fattura era come sarebbe una ruota
dentro un'altra ruota.

17. Nel camminare potevano camminare per
tutte le quattro parti: non si voltavano
nel camminare.

18. I loro dorsi poi — ed essi avevano alta
e spaventevole statura — i loro dorsi
di tutti e quattro
erano pieni d'occhi all'intorno.

19. Quando camminavano gli animali,
camminavano appresso di loro le ruote; e
quando gli animali sollevavansi da terra,
sollevavansi le ruote.

20. Ovunque era la volontà (degli animali) di andare, anda-
vano: ivi era la volontà (delle ruote) d'andare. Così
pure le ruote si sollevavano assieme a quelle,
poichè ~~la volontà~~ il medesimo spirito dell'animale era nelle
ruote.

21. Quando quelli camminavano, camminavano
anche queste; e quando quelli arrestavansi, e
~~anche~~ queste si arrestavano; e quando quelli
sollevavansi da terra, sollevavansi assieme
ad essi le ruote; perocchè il medesimo spirito dell'a-
nimale era nelle ruote.

22. Sopra le teste de' quegli animali era una
specie di pavimento, del colore d'un ghiaccio
spaventevole, disteso al di sopra delle loro
teste. Le loro ali ~~erano~~ formavano l'una con l'altra

23. Sotto del pavimento ~~le loro ali erano parallele l'una all'altra~~ un
~~Ognuno sotto~~ Ciascheduno poi
ne aveva altre due che ne coprivano i
corpi.

16. יחזקאל אל
ברקת
ומעשיהם, מלאי תרשיש. כמראה יהיה המקום בתוך המקום, מקום כפול
בתוך מקום אחד ושרב, עין רגל. והנה המקומות הללו היו מקבעים
בשום שעלה, לא מרכבה, ולא היה בהם קושר, אבל רק היו מקבלים רגלי
החיות; אך כי המקום לא היו מקבעים מרכבה לא היו מקבלים אם
להתגלגל מכל צד.

17. על קדמות רבעיהן: ולא לבלי היו המקומות מקום בתוך מקום כדי שיאלו
להתגלגל מכל צד לפני מהלך החיות.

18. ובגביהן, גם המשפטים פיהם על המקומות, לא נבקה מהות מלאי עינים
החיות, ולפיכך גם בגון בסוף וכן לאלה נתרחקו בגלגל וגם לאלה (ל' ג') ובגביהן
ומל בארם ובגביהם וידיהם וכנפיהם. והמקומות מלאים עינים מסביב, הרי
גם החיות (בחיה לכן בארם וידים וכנפים, מה שלא כן המקומות) היו
מלאות עינים; וגם המקומות גם המקומות היו מלאים עינים, גם אבני עינים
וכנפים, לא בגבהם. ונגה לחיים ויקה לחם, מלאך מופלא, החיות היו
בעלי קומה גבוהה ונבקה. ובגבהם, יחד ~~יחד~~ לפי אחיהם העינים
בולאר ~~מה~~ אבנים, חזר וקמתי ובגבהם, והוא עבאו ~~ל~~ בגבהן
אבריקם הפסוק, ושפני אבכל המלא אבנה לאחיהם כמו אבחב ריקם,
וכן בכל מקום ~~יחד~~ בתנך המלאור הנבאה דרכו להיות מאונה.

19. Quando camminavano gli animali,
camminavano appresso di loro le ruote; e
quando gli animali sollevavansi da terra,
sollevavansi le ruote.

20. Ovunque era la volontà (degli animali) di andare, anda-
vano: ivi era la volontà (delle ruote) d'andare. Così
pure le ruote si sollevavano assieme a quelle,
poichè ~~la volontà~~ il medesimo spirito dell'animale era nelle
ruote.

21. Quando quelli camminavano, camminavano
anche queste; e quando quelli arrestavansi, e
~~anche~~ queste si arrestavano; e quando quelli
sollevavansi da terra, sollevavansi assieme
ad essi le ruote; perocchè il medesimo spirito dell'a-
nimale era nelle ruote.

22. Sopra le teste de' quegli animali era una
specie di pavimento, del colore d'un ghiaccio
spaventevole, disteso al di sopra delle loro
teste. Le loro ali ~~erano~~ formavano l'una con l'altra

23. Sotto del pavimento ~~le loro ali erano parallele l'una all'altra~~ un
~~Ognuno sotto~~ Ciascheduno poi
ne aveva altre due che ne coprivano i
corpi.

על קדר יהיה אם הרוח, אל החיות. לכן, המקומות. אמה הרוח
אל האופנים, והמקומות נשאלו, מקבלים קבר, ונהנאלו החיות
נשאלו האופנים אמתם, כי רוח החיים, יחיד במקום
רבים, כמו לשון והחיות על רקמי החיים, שישארו החיות,
ונקרקו בגבון יחיד משני אלה היו מתפרדות זו מזו לגלגל
עמודות תנוד זו לצד זו ירוח לחד לבל.

פנים רצפה,
קיע, אמת אשלגה היה הכפלת.

ארות לאה לא לחופה, כל הבנפים היו עומדות בשמה לחד אבר,
אלה את הכפלת בראלה ~~[illegible]~~ לקיה אתים ועל,
לבל לקחת הבנפים העשאלות הכפלת היו לבל חיה אתי בנפים
מכסות לת גופה.

erano in un piano

7. I loro piedi ~~[illegible]~~ era come quella del piede del vitello, ed erano folgoreggianti al pari di rame lucidato.

8. Avevano mani umane di sotto alle ale, da tutte le quattro loro parti, ed avevano le ale da tutte le quattro parti.

9. Le loro ale erano congiunte l'una all'altra. Non si voltavano nel camminare, ~~ma~~ ciascheduno ~~[illegible]~~ dalla parte della propria faccia.

10. La figura della loro faccia era faccia d'uomo, ed avevano tutte e quattro alla destra faccia di leone, ed alla sinistra faccia di bue, ed avevano ~~[illegible]~~ tutte e quattro faccia d'aquila.

11. Le loro facce e le loro ale ~~erano divise superiormente~~ avevano al di sopra distese ciascheduno ne aveva due ~~[illegible]~~ congiunte, e due che ne coprivano i corpi.

12. Ciascheduno andava dalla parte della propria faccia. Dov'era la volontà d'andare andavano, non si voltavano quando camminavano.

13. In quanto alla figura degli animali ~~[illegible]~~ il loro aspetto ardente colore ~~[illegible]~~ era di fuoco, il colore dei tizzoni ardenti ~~[illegible]~~ correva tra gli animali; il fuoco mandava splendore, e dal fuoco uscivan lampi.

14. Gli animali correvano avanti e indietro a guisa d'una stella cadente.

15. Osservando quegli animali, vidi in terra ~~inferiormente~~ una ruota presso (ognuno di) gli animali, ~~a tutte le~~ con quattro ~~sue~~ facce.

[illegible] ז׳ ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~

5. Essi poi, siano o non siano ascolto, poichè sono una famiglia ~~pervicace~~ caparbia, sapranno a chiare che hanno avuto tra essi un Profeta.

6. Tu poi, figlio d'Adamo, non temerli, e non temere le loro parole, poichè ~~sono~~ hai a fare con ~~gente ostica e di~~ gente renitente e scabrosa, ~~abito~~ vivi in mezzo ai scorpioni. Non temere le loro parole, non di animarti in faccia ad essi, mentre sono una famiglia ~~ribelle~~ caparbia.

7. Proferirai loro le mie parole, siano o non siano ascoltate, mentre ~~pervicaci~~ caparbii essi sono.

8. Tu poi, figlio d'Adamo, ascolta quanto ti dico, e non ~~ribelle~~ caparbio come la famiglia ~~ribelle~~ caparbia. Apri la bocca, e mangia ciò che io ti do.

9. Indi vidi una mano stesa a me, e conteneva un rotolo di carta.

10. Egli lo stese dinanzi a me, ed era scritto dentro e fuori, e v'erano scritte lamentazioni, gemiti e lai.

III.

1. E quindi mi disse: Figlio d'Adamo, quel che trovi mangia. Mangia questo volume, indi va e parlare alla famiglia d'Israel.

2. Io aprii la bocca, ed ~~mi fece mangiare~~ mi imboccò quel volume.

3. Ed egli mi disse: Figlio d'Adamo, tu ~~questo volume che io ti do~~ riempi il tuo ventre e le tue viscere di questo volume che io ti do. Io lo mangiai, e mi fu dolce in bocca, al par del miele.

4. Indi mi disse: Va' alla famiglia d'Israel, e parla loro in mio nome.

5. Sì, tu non sei già mandato a gente d'oscura favella e di lingua difficile a intendersi; ma sì alla famiglia d'Israel.

יחזקאל ב׳

3

5 אם יִשְׁמָעוּ וְאִם יֶחְדָּלוּ, יַעַן מֶרִי הוּא בֵּיתָם, וְיָדְעוּ נָבִיא הָיָה בְּתוֹכָם מֵהֵמָּה. וְאַתָּה בֶּן־אָדָם אַל־תִּירָא מֵהֶם וּמִדִּבְרֵיהֶם אַל־תִּירָא כִּי סָרָר הֵמָּה וְעִם־עַקְרַבִּים אַתָּה יוֹשֵׁב מִדִּבְרֵיהֶם אַל־תִּירָא וּמִפְּנֵיהֶם אַל־תֵּחָת כִּי בֵית מְרִי הֵמָּה. וְדִבַּרְתָּ אֶת־דְּבָרַי אֵלֵיהֶם אִם־יִשְׁמָעוּ וְאִם יֶחְדָּלוּ כִּי מְרִי הֵמָּה. וְאַתָּה בֶּן־אָדָם שְׁמַע אֵת אֲשֶׁר אֲנִי מְדַבֵּר אֵלֶיךָ אַל־תֶּמְרֶה כַּבֵּית הַמֶּרִי פְּעֹר־פִּיךָ וְאֱכֹל אֶת־אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן אֵלֶיךָ. וָאֶרְאֶה וְהִנֵּה־אֵלַי יָד שְׁלוּחָה וְהִנֵּה־בָהּ מְגִלַּת סֵפֶר. וַיִּפְרֹשׂ לְפָנַי וְהוּא כָתוּב פָּנִים וְאָחוֹר וְכָתוּב אֵלֶיהָ קִינִים וְהֶגֶה וָהִי.

3 וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם מְצָא אֲשֶׁר־תִּמְצָא אֱכוֹל אֱכוֹל אֶת־הַמְּגִלָּה הַזֹּאת וְלֵךְ דַּבֵּר אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל. וָאֶפְעַר־פִּי וַיַּאֲכִלֵנִי אֶת־הַמְּגִלָּה הַזֹּאת. וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם אֶת־בִּטְנְךָ תַאֲכִיל וּמֵעֶיךָ תְמַלֵּא אֶת־הַמְּגִלָּה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן אֵלֶיךָ וָאֹכְלָה וַתְּהִי בְּפִי כִּדְבַשׁ לְמָתוֹק. וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם לֵךְ בֹּא אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְדִבַּרְתָּ בְדְבָרָי אֵלֵיהֶם.

Juvenalis

... aut Mamurri veteia jam margine libri
Septus, et in sago vacuum linentes Orestes

24. Io udii il romore delle loro ali, quando camminavano, simile a quello di grandi acque, simile alla voce dell'Onnipotente; romor fragoroso, simile a quel d'un esercito. Quando poi si arrestavano, lasciavan quiete le proprie ali.

25. Un romore udivasi da sopra il pavimento ch'era sul loro capo. Quando poi si arrestavano, lasciavan quiete le proprie ali.

26. Al di sopra poi del pavimento ch'era sul loro capo appariva ~~del~~ colore della pietra zaffiro ~~come~~ la figura d'un trono; e sulla figura del trono eravi al di sopra una figura d'aspetto umano.

27. Vidi del color del Chaismal ~~una specie del~~ ~~colore del~~ di fuoco intorno a quella (figura), dai lombi in su; e dai suoi lombi in giù vidi ~~del colore~~ una specie di fuoco attorniato da chiarore.

28. Del colore ~~Simile~~ dell'iride che si forma nella nube in un giorno di pioggia, era il colore del chiarore all'intorno. Tale appariva la figura della Maestà di J. ~~S.~~. Ciò veduto, mi gittai sulla faccia, e udii la voce d'un che parlava.

II.

1. Questi mi disse: Figlio d'Adamo! alzati in piedi, ch'io ti parli.

2. E tosto ch'egli mi parlò entrò in me uno spirito, che mi fece alzar in piedi. Indi udii uno che mi parlava.

3. Questi mi disse: Figlio d'Adamo! io ti mando ai figli d'Israel a questi ribelli, che si ribellarono a me: essi e i padri loro si sono contro di me rivoltati insino a quest'oggi.

4. Ai figli, i quali sono sfacciati ed ostinati, io ti mando. Tu dirai loro: Dice così il Signore, J.

24. ויהי כקול מים רבים בלכתם כקול שדי בלכתם קול המון כמחנה בעמדם תרפינה כנפיהם. 25. ויהי קול מעל הרקיע אשר על ראשם בעמדם תרפינה כנפיהם. 26. ומעל לרקיע אשר על ראשם כמראה אבן ספיר דמות כסא ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם מעל עליו. 27. וארא כעין חשמל כמראה אש בית לו סביב מן מתני ומעלה וגם מן מתני ומטה אשר מראיתי כמראה אש ונגה לו סביב. 28. כמראה הקשת אשר יהיה בענן ביום הגשם כן היה מראה הנגה סביב הוא מראה דמות כבוד ה' וארא ואפל על פני ואשמע קול מדבר.

ב

כמראה אדם, מלגה נהורה כיחזקל ורבנו לבדם, ומלך על דרך לשון לדמות, (נמשל אל קדם הרקיעים) בדר נשקף, ויוצרכן ~~[illegible]~~ דרגים בר קדם, לכן בר נשקף, שנה הלשון לדרך כבוד כי הוא הלתי מוגבלת נבדלת ביחס. רוח, מגבה. מדבר, בכח התפעל, יכיר פירוש הכי, ובזכות בזה ויעמדו לת יקל. מדבר אלו,

והנשמה, אור כן סוגר לבאתם פהוכר. ~~[illegible]~~ פנים, הכנס לדר קדם קדם פנים.

13. Allora io dissi loro: ciascuno getti via le
cose abominevoli su cui sono fissi gli occhi
suoi, e non vi contaminate con gli idoli
dell'Egitto. Io sono il Signore, il vostro Dio.
14. Ma essi mi sono stati ribelli e non
hanno voluto ascoltare la mia voce: nessuno
gettò via le cose abominevoli su cui erano fissi
gli occhi suoi, e non abbandonarono gli idoli
dell'Egitto.
Allora io dissi di sfogare su di loro
il furore mio, di compiere su loro
la mia collera in mezzo al paese d'Egitto.
15. Ma io agii per riguardo al mio nome,
perché non fosse profanato agli occhi
delle nazioni, in mezzo alle quali
essi erano, e davanti alle quali
io mi ero manifestato a loro
per trarli dal paese d'Egitto.
16. Perciò io ordinai loro di
osservare le mie leggi e
di osservare i miei decreti
e di santificare i miei sabati
perché essi erano
un segno
tra me e loro
per far sapere che io sono il Signore
che li santifico.
17. Ma essi si ribellarono contro di me
e non osservarono le mie leggi
e non osservarono i miei decreti
per i quali l'uomo
se li mette in pratica
vivrà per essi
e violarono i miei sabati.
Allora io dissi di sfogare su di loro
il furore mio, di compiere su loro
la mia collera in mezzo al deserto.
18. Ma io agii per riguardo ai miei figli
e non li feci morire nel deserto
per non far sapere che io sono il Signore
che li santifico.
19. Ma essi si ribellarono contro di me
e violarono i miei sabati.
Allora io dissi di sfogare su di loro
il furore mio, di compiere su loro
la mia collera in mezzo al deserto.
20. Ma io agii per riguardo ai miei figli
e non li feci morire nel deserto
per non far sapere che io sono il Signore
che li santifico.
21. Ma essi si ribellarono contro di me
e violarono i miei sabati.
Allora io dissi di sfogare su di loro
il furore mio, di compiere su loro
la mia collera in mezzo al deserto.
22. Ma io agii per riguardo al mio nome
e non lo feci profanare agli occhi
delle nazioni, in mezzo alle quali
essi erano e davanti alle quali
io mi ero manifestato a loro
per trarli dal paese d'Egitto
23. Io giurai loro di disperdere
tra le nazioni e di disperdere
per le terre
perché non osservarono le mie leggi
e disprezzarono i miei decreti
e violarono i miei sabati
e i loro occhi
erano fissi sugli idoli dei loro padri.
24. Io giurai loro di disperdere
tra le nazioni e di disperdere
per le terre
perché non osservarono le mie leggi
e disprezzarono i miei decreti
e violarono i miei sabati
e i loro occhi
erano fissi sugli idoli dei loro padri.
25. Io giurai loro di disperdere
tra le nazioni e di disperdere
per le terre
perché non osservarono le mie leggi
e disprezzarono i miei decreti
e violarono i miei sabati
e i loro occhi
erano fissi sugli idoli dei loro padri.
26. Io giurai loro di disperdere
tra le nazioni e di disperdere
per le terre
perché non osservarono le mie leggi
e disprezzarono i miei decreti
e violarono i miei sabati
e i loro occhi
erano fissi sugli idoli dei loro padri.
27. Io giurai loro di disperdere
tra le nazioni e di disperdere
per le terre
perché non osservarono le mie leggi
e disprezzarono i miei decreti
e violarono i miei sabati
e i loro occhi
erano fissi sugli idoli dei loro padri.
28. Io giurai loro di disperdere
tra le nazioni e di disperdere
per le terre
perché non osservarono le mie leggi
e disprezzarono i miei decreti
e violarono i miei sabati
e i loro occhi
erano fissi sugli idoli dei loro padri.
29. Io giurai loro di disperdere
tra le nazioni e di disperdere
per le terre
perché non osservarono le mie leggi
e disprezzarono i miei decreti
e violarono i miei sabati
e i loro occhi
erano fissi sugli idoli dei loro padri.
30. Io giurai loro di disperdere
tra le nazioni e di disperdere
per le terre
perché non osservarono le mie leggi
e disprezzarono i miei decreti
e violarono i miei sabati
e i loro occhi
erano fissi sugli idoli dei loro padri.

דבור. וחלת מאכולו לפי נסחת ברוך כבוד ה' הילך בקה
יפתוחה מלכד, לכל מצלנו רוגמתה. ורלנו הבילך רוגמתה ולתם
תלמדו יגדל ה' מעל לגבול ישראל (מלאכי לי ה') ולכך אם פשט
הכפוב הולך כפירוש הש"ך, ולתם מעל לגבול ישראל כלו' בהיותכם
על לרצכם תלמדו יגדל ה'; וגם לפי פירוש יגדל ה' מעל ישראל
עדיין הפרש גדול יש בין לאמרך יגדל ה' ובין לאמרך ברוך
כבוד ה' ועכ"פ הלל יתברך כבוד ה', לכל ברוך, ורק פירש
ותוסף כבוד ה' כבסר מאכולו, כלומר בהתרחקו מבית המקדש,
ובין יצחק פירש ברוך ומהולל יהיה תמיד כבוד ה' לעפ"ז בסר
מאכולו הוא בית המקדש. ומעה רחוקים ורחוקים הפירושים הללו!
ובסיקות, שמי שכן ובקשה וחבשה, יפירוש רבי מקבוחנ והלב קחוש
ובשרם נשקן, וגם שרם בין חלבי הנחתי על האחעת כל בשר בשר,
עין בהגה תקפ"ו שנה 184. ותני נתרנום אלפנין ויחרנום
בחילי, כדבר קיבוחנא בשקן, וקל רעש בגל חינגו קולחר קלא קל
בדקבה, כל יום ויולת קלא רעש בגל חינגו. ורי הוקן לחמה כמ"ל ובכל
לקל מר, בגר עפר. בחות רוקן, לל מה לבתי לקח לוקס אלפנין
הרוח בחקש ובחותו. ומ"ל לבי חוקים הבריחמים בחוקי.

לל יבוב, אם יקם, ויעוים לל ילמ לל חקשן לעבוים ג' עם שחות
ל' סיקן, יש הרבה ונקיות בפרים בלקר יקרים לקם אלמנו
ל' יעבוי (יקן), לקר הוא יבוא אם, לכ' מבקש הוא ← חיר
לל יבוב, אבל הוקים אינו יבוא אם, יהו אל לקבר יחבה.

13. Allora io dissi loro: ciascuno getti via le
cose abominevoli su cui sono fissi gli occhi
suoi, e non vi contaminate con gli idoli
dell'Egitto. Io sono il Signore, il vostro Dio.
14. Ma essi mi sono stati ribelli e non
hanno voluto ascoltare la mia voce: nessuno
gettò via le cose abominevoli su cui erano fissi
gli occhi suoi, e non abbandonarono gli idoli
dell'Egitto.
Allora io dissi di sfogare su di loro
il furore mio, di compiere su loro
la mia collera in mezzo al paese d'Egitto.
15. Ma io agii per riguardo al mio nome,
perché non fosse profanato agli occhi
delle nazioni, in mezzo alle quali
essi erano e davanti alle quali
io mi ero manifestato a loro
per trarli dal paese d'Egitto
16. Perciò io ordinai loro di
osservare le mie leggi e
di osservare i miei decreti
e di santificare i miei sabati
perché essi erano
un segno
tra me e loro
per far sapere che io sono il Signore
che li santifico.
17. Ma essi si ribellarono contro di me
e non osservarono le mie leggi
e non osservarono i miei decreti
per i quali l'uomo
se li mette in pratica
vivrà per essi
e violarono i miei sabati.
Allora io dissi di sfogare su di loro
il furore mio, di compiere su loro
la mia collera in mezzo al deserto.
18. Ma io agii per riguardo ai miei figli
e non li feci morire nel deserto
per non far sapere che io sono il Signore
che li santifico.
19. Ma essi si ribellarono contro di me
e violarono i miei sabati.
Allora io dissi di sfogare su di loro
il furore mio, di compiere su loro
la mia collera in mezzo al deserto.
20. Ma io agii per riguardo ai miei figli
e non li feci morire nel deserto
per non far sapere che io sono il Signore
che li santifico.
21. Ma essi si ribellarono contro di me
e violarono i miei sabati.
Allora io dissi di sfogare su di loro
il furore mio, di compiere su loro
la mia collera in mezzo al deserto.
22. Ma io agii per riguardo al mio nome
e non lo feci profanare agli occhi
delle nazioni, in mezzo alle quali
essi erano e davanti alle quali
io mi ero manifestato a loro
per trarli dal paese d'Egitto
23. Io giurai loro di disperdere
tra le nazioni e di disperdere
per le terre
perché non osservarono le mie leggi
e disprezzarono i miei decreti
e violarono i miei sabati
e i loro occhi
erano fissi sugli idoli dei loro padri.
24. Io giurai loro di disperdere
tra le nazioni e di disperdere
per le terre
perché non osservarono le mie leggi
e disprezzarono i miei decreti
e violarono i miei sabati
e i loro occhi
erano fissi sugli idoli dei loro padri.
25. Io giurai loro di disperdere
tra le nazioni e di disperdere
per le terre
perché non osservarono le mie leggi
e disprezzarono i miei decreti
e violarono i miei sabati
e i loro occhi
erano fissi sugli idoli dei loro padri.
26. Io giurai loro di disperdere
tra le nazioni e di disperdere
per le terre
perché non osservarono le mie leggi
e disprezzarono i miei decreti
e violarono i miei sabati
e i loro occhi
erano fissi sugli idoli dei loro padri.
27. Io giurai loro di disperdere
tra le nazioni e di disperdere
per le terre
perché non osservarono le mie leggi
e disprezzarono i miei decreti
e violarono i miei sabati
e i loro occhi
erano fissi sugli idoli dei loro padri.
28. Io giurai loro di disperdere
tra le nazioni e di disperdere
per le terre
perché non osservarono le mie leggi
e disprezzarono i miei decreti
e violarono i miei sabati
e i loro occhi
erano fissi sugli idoli dei loro padri.
29. Io giurai loro di disperdere
tra le nazioni e di disperdere
per le terre
perché non osservarono le mie leggi
e disprezzarono i miei decreti
e violarono i miei sabati
e i loro occhi
erano fissi sugli idoli dei loro padri.
30. Io giurai loro di disperdere
tra le nazioni e di disperdere
per le terre
perché non osservarono le mie leggi
e disprezzarono i miei decreti
e violarono i miei sabati
e i loro occhi
erano fissi sugli idoli dei loro padri.

dalla mia bocca alcuna cosa,

ד יחזקאל. ונתי לבם בדבר עבירה, לקח אדבר ויחס לקח,
ד' ויהיה קבה לבדי, כי הנביא לא יבקש לרשעים לקבל פרס ין
ה' תלמדון לבני בחקותם אתעבירו על דעתם, ושם פועלים נגד
. ובמלה המעשים רקו חפירים לה, יהבקו ובנים ובנים לבני לבני
הלק יעוים, כדי שיבן אמונתם אתם ה' לפנ קבל קבל הנעשה אמונתם
בו ומות לבפירים ולם ידן יבקם, לקח אחלל בשם לבם
אמר חומלק בסתם, בפירים הבי.

6. Non a popoli diversi d'oscura favella, e di lingua difficile, di cui tu non intendi il parlare. Eppure se a tali popoli io ti mandi, senza dubbio essi stessi ti darebbero ascolto.

7. E la famiglia d'Israel non vorrà darti ascolto, poichè non vogliono dare ascolto a me. Perocchè tutta la famiglia d'Israel sono fronte tese e pervicaci.

8. Or ecco io ti do la tua faccia tosta incontro alla loro, e fronte forte conforme alla loro.

9. Quel diamante più forte del sasso io rendo la tua fronte, e non temerli, non disanimarti in faccia ad essi, perchè essi sono una famiglia capacciosa.

10. Indi mi disse: Figlio d'Adamo, tutte le parole ch'io ti dirò prendi nella tua mente, ed ascolta con orecchi.

11. Indi vanne agli emigrati, ai figli cioè della tua nazione, parla ad essi e di loro: Dice così il Signore Dio, o non ha ascolto.

12. Uno spirito mi sollevò, e io udii dietro di me il rumore d'un grande terremoto, benedetta (o: movendosi) la gloria di Jhwh dal suo luogo.

[illegible] imposero

[illegible]

[illegible]

[illegible]

21. Ma tu quando avrai ammonito l'uomo giusto, perchè il giusto non peccasse, ed egli non avrà peccato; egli vivrà, poichè si sarà guardato, e tu avrai salvato te stesso.

22. Fu ivi sopra di me la mano di J., e mi disse: Alzati, esci alla campagna, ed ivi ti parlerò.

23. Alzatomi uscii alla campagna, ed ecco ivi stavasi la gloria di J. con quel maestoso aspetto ~~somigliante a quella~~ ~~gloria~~ serato che vidi sul fiume Chabora; e mi gittai sulla mia faccia.

24. Entrò in me uno spirito che mi fece alzare in piedi. Indi mi parlò e mi disse: Entra, chiudi entro la tua casa.

25. E tu, figlio d'Adamo, ecco saranno su te corde e ravvolgerte nelle corde e non uscirai in mezzo di essi.

26. Ed io ti attaccherò la lingua al palato e tu ti ammutolirai e non sarai loro il rimprovero; perocchè sono una famiglia ribelle.

27. Ma quando ti parlerò, aprirò la tua bocca e dirai loro: Dice così il Signore J.: Chi vorrà ascoltare, ascolti; e chi non vorrà trattenersi, si trattenga; perocchè sono una famiglia ribelle.

II

1. E tu, figlio d'Adamo, prendi un mattone e mettilo davanti a te, e vi scolpirai sopra la città di Jerusalem.

2. E vi porrai intorno un assedio, e vi farai una torre, e vi farai un terrapieno, e vi porrai contro di essa gli accampamenti e vi porrai intorno ariete.

3. Ed io poi prenderò una padella di ferro, e la porrò a guisa di muro di ferro tra te e la città. Volgerai la tua faccia ad essa e starà in assedio, e l'assedierai. Sia questo solo dalla famiglia d'Israel.

7. Perciò così dice il Signore, D.: Poiché voi
siete stati nel numero delle genti che vi
circondano non seguendo i miei statuti, e non
osservando le mie leggi, ma facendo vi come le
leggi delle genti che vi circondano.

8. Perciò così dice il Signore D.: Ecco io
anche io mi volgo
contro di te
rigida giustizia
e farò in mezzo di te
agli
occhi delle genti.

9. E farò in te ciò che non ho fatto e
farò in modo che non farò più
per le tue
abominazioni.

10. Perciò i padri
mangeranno i figli in mezzo a te, e i figli
mangeranno i padri loro. Farò
atti di rigida giustizia
e disperderò tutto il resto
in ogni vento.

11. Perciò come io vivo dice il Signore D.
io giuro che perché
profanato il mio santuario con tutte le tue cose
abominevoli e con tutte le tue
nefandezze anch'io ti taglierò senza
clemenza.

12. La terza parte di te morranno di peste, e di fa-
me periranno nel tuo mezzo, e una
parte cadranno per la spada intorno a te
e la terza parte disperderò per ogni vento
e sguainerò la spada dietro di loro.

13. Così finirà il mio sdegno e farò
[illegible]
e sarò consolato
e conoscerà che io il Signore
con zelo ho parlato
nel mio sdegno
decreti.

14. Ti farò
[illegible]
e sarai
[illegible]
nelle nazioni che
[illegible]
con ogni
[illegible]
e con castighi
[illegible]
decreti.

ענף העצים, אלה זרה נתחבטו בה האפיקים, לא נלקו אחקיקה המקומם
והלא במקום המקדש, עשו. חקר ודרש מנה, כאמר. יען הכלים
עצמכם במספר אלה לאומות, ובמשפטי הגוים לאבר סביבותיכם לא
עשיתם, בהרבה כי ובמשפטי הגוים אשר סביבותיכם לא עשיתם
בתכנים פירו, כי ושפטים לא עשיתם לא כ פסוק יב, והנה לאבר סביבותיכם
ושפטי ה' ישבקו בדיני הגוים אבנים בגיהם.

הנני בא אליך גם אני, ובשבר אני יורית בך. חשפטים לעיני
הגוים, לשון עופל של הלשון, קתב עבירתם בחשפטי הגוים, ולא
לעשה כבר חשפטים לעיני הגוים (לא) ולרשתי הכוונה אתם בקשתם
להתבדל בעיני הגוים בעבודתכם בחשפטיהם ולא אתי, אתם נבנים
ונפלאים בעיני הגוים על ידי הרעורה שקשלת בכם.

ודיני בריתך.

אמרת, יענה הא אין אמרת בלשון בין בקבר בשרים בקבר.
אם בן הלשון אבן ומבדבן מרבים, המרבים שם בלשון אמרת
בחלה אין, ולמרבים אמרת בגיב אמרת אין.

7. Perciò così dice il Signore, D.: Poiché voi
siete stati nel numero delle genti che vi
circondano non seguendo i miei statuti e non
osservando le mie leggi, ma facendo vi come le
leggi delle genti che vi circondano.

8. Perciò così dice il Signore D.: Ecco io anche io mi volgo
contro di te
rigida giustizia
e farò in mezzo di te
agli
occhi delle genti.

9. E farò in te ciò che non ho fatto e
farò in modo che non farò più
per le tue
abominazioni.

10. Perciò i padri
mangeranno i figli in mezzo a te, e i figli
mangeranno i padri loro. Farò
atti di rigida giustizia
e disperderò tutto il resto
in ogni vento.

11. Perciò come io vivo dice il Signore D.
io giuro che perché
profanato il mio santuario con tutte le tue cose
abominevoli e con tutte le tue
nefandezze anch'io ti taglierò senza
clemenza.

12. La terza parte di te morranno di peste, e di fa-
me periranno nel tuo mezzo, e una
parte cadranno per la spada intorno a te
e la terza parte disperderò per ogni vento
e sguainerò la spada dietro di loro.

13. Così finirà il mio sdegno e farò
[illegible]
e sarò consolato
e conoscerà che io il Signore
con zelo ho parlato
nel mio sdegno
decreti.

14. Ti farò
[illegible]
e sarai
[illegible]
nelle nazioni che
[illegible]
con ogni
[illegible]
e con castighi
[illegible]
decreti.

[illegible] יחזקאל [illegible]
[illegible] בחשפטים [illegible] ולא יתבן לבקרתם
[illegible] והיתה לזלזל יתלה.
[illegible] והיתה החפרשה הזרעו שלירושלים, כי כן ירך הנביאים ובדי שלה
[illegible] ובלתי לנפח כאחד, והיה קצר לפרש הדבר, והיה הדבר הזה, לך לשני זה
[illegible] יהיה בעשותו בך פרשה [illegible] והיה דבק עם לגויה [illegible]
[illegible] כלשון הגוים יהיה לרם מקום לחרף ולגדף, ויהיה לרם מקום לקנאה חוקי ולהבתוחם
[illegible] בעשותו בך [illegible]. ובל

15. Ed egli mi disse: Ecco io ti assegno gli escrementi bovini in vece degli escrementi umani; e farai il tuo pane sopra di quelli.

16. Indi mi disse: Ecco io sto per rompere
in Gerusalemme il sostegno del pane; sicchè
mangeranno pane a peso e con agitazione,
e berranno acqua a misura e con costernazione.

17. Imperocchè ~~che~~ essi e le ~~mancanza~~ acqua
mancherà di pane e di acqua, e si guarderanno
stupidi l'un l'altro e ~~consumeranno~~ struggeranno
per le loro iniquità.

1. Tu, figlio d'uomo, prendi ~~una~~ ~~spada~~
~~affilata~~ ~~come~~ un rasoio da barbiere,
e ~~prendila~~ ~~e~~ passalo sul capo e sulla barba.
Poi prendi una bilancia e dividi i capelli.

2. Una terza parte li brucerai nel fuoco
in mezzo alla città, quando il tempo dell'assedio
sarà compiuto; poi prenderai la terza parte
e la batterai con la spada intorno alla città;
e una terza parte la sparpaglierai al vento
~~e~~ e io sguainerò la spada dietro di loro.

3. Ma prendi di essi ~~un numero~~ alcuni
(cioè in piccolo numero),
e ~~legali~~ ~~in~~ ~~un~~ ~~lembo~~ ~~del~~ ~~tuo~~ ~~manto~~
~~e~~ ~~ponili~~ ~~in~~ ~~mezzo~~ ~~al~~ ~~fuoco~~
~~e~~ ~~bruciali~~ ~~nel~~ ~~fuoco~~.
Da questo ~~ultimo~~ uscirà
il fuoco.

5. Così dice il Signore Dio: Questa è
Gerusalemme; io l'ho ~~collocata~~ collocata in mezzo
alle nazioni e le ~~intorno~~ intorno a lei.

6. Ed ella ~~ha~~ ~~contrariato~~ ~~le~~ ~~leggi~~
~~e~~ ~~i~~ ~~miei~~ ~~statuti~~ facendosi più male
delle nazioni e delle terre che le circondano
~~meno~~ rendendosi peggiore
statuti, ~~meno~~ delle terre che le circondano.
Ella ha rifiutato le mie leggi ed i miei
statuti non vollero seguire.

ואתה בן אדם, קח לך עתה חרב חדה תער הגלחת. ונתת אותה עליך ולקחת לך מאזנים לחלק את השערות. ~~ולקחת~~ ~~לך~~ ~~מאזנים~~ ~~ולחלק~~ ~~את~~ ~~השערות~~ ~~ונתת~~ ~~אותה~~ ~~עליך~~

[redacted]

[illegible]

12. [illegible]

13. [illegible]

[illegible]

2. [illegible]

[illegible]

[illegible]

[

16. Quando io cioè ~~rivolgerò~~ manderò contro di essi i dardi
maligni della fame, destinati ad eccidio,
~~distruzione~~ ~~sterminio~~; i quali ~~rivolgerò~~ io manderò ad es-
sa per ~~[illegible]~~ di voi. ~~Accumulerò~~ sopra di voi
la fame e ~~[illegible]~~ il sostegno del pane.
17. E manderò contro di voi fame e ~~[illegible]~~ le bestie,
che ti orberanno de' tuoi figli, e peste e san-
gue scorreranno in te, e spada ti farò sovra-
stare. Io il Signore ho parlato.

1. La parola del Signore fu a me così dicendo:
2. Figlio d'Adamo, rivolgi la tua faccia
ai monti d'Israel e profetizza loro.
3. Di' ai monti d'Israel: Ascolta la parola
del Signore Iddio: così dice il Signore Dio ai
monti e alle colline, ai rivi e ai
valli: ~~io do in mano di voi~~ ecco io sto per mandare su di voi
la spada, e distruggerò le vostre contrade
e le vostre
[illegible] ~~distrutte~~ [illegible]
[illegible] idolacri e [illegible]
davanti ai vostri idoli.
5. Porrò i cadaveri dei figli d'Israel davanti
ai loro idoli, e spargerò le vostre ossa
ai vostri altari.
6. In tutte le vostre dimore le città diverranno
deserte e le alture saranno
che sarà [illegible] devastate e le vostre [illegible] altari
rotti e distrutti; i vostri idoli tagliati
vi dispiacciono, e cancellate le vostre
7. [illegible]
[illegible]
8. [illegible] ~~[illegible]~~ [illegible]
vi ~~[illegible]~~ [illegible] ~~[illegible]~~ [illegible]
[illegible] contrade;
9. Allora quelli fra voi che saranno scampati,
~~[illegible]~~ fra le nazioni, dove
saranno menati in cattività, si ricorderanno
di me, che mortifico il loro cuore adultero,

~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~

Nuova di rovina e si spandera il tutto
me' abbia da alla mezza; non, e che si
in tutta la sua moltitudine.

15. La gente e al di fuori e di notte e fu
fame al di dentro: chi e' in campagna
morrà della spada; e chi e' in città di
fame e la pestilenza divorerà.

16. E le avanzeranno alcuni fuggiaschi di
quelli tutti, dei quali saranno salvi e
monti (come), come gemono le valli
17. Tutti le bracci languiranno, e tutte le
ginocchia diverranno acqua.

18. Cingeranno cilicio e li coprirà ~~confusione~~
raccapriccio; sopra ogni volto si leggerà vergo-
gna, e su tutte le teste calvizie.

19. Getteranno per le vie l'argento, ed abbomi-
nerà il loro oro: l'argento e l'oro non potrà
salvarli nel giorno del furore di Dio; non sazierà
~~non riempiranno~~ l'anima, e non riempirà il
ventre, poiche' questo è stato per loro ad
20. ~~Il suo magnifico splendore~~ Ciò che a loro
magnifico ornamento, essi l'immiegarono in superbi
dio, e ne fecero le loro abominevoli immagini, i loro Dei. Ciò è dunque renderò' loro
oggetto d'abbominio.

21. Lo darò in mano ai stranieri, e le ~~lo~~
~~saranno bottino~~ darò ed ai rei malvagi della terra,
che ne faran bottino; ed essi lo ~~violeranno~~ violeranno.

22. Volgerò via da essi il mio volto, sicche' ~~molti~~
coloro ~~violeranno~~ violeranno ~~il mio~~ il mio tesoro. Vi
entreranno ribaldi, e lo violeranno.

23. Si fabbrichino catena; poiche' il paese e'
pieno ~~di giudizi sanguinari~~ segni di morte, e la città e' piena
di violenze.

24. Farò venire i rei malvagi tra le nazioni,
a possederne le case; farò cessare la superbia
dei feroci, e verranno profanati i loro luoghi
sacri.

7. Ed giunta ~~ora~~ la stagione a te abitator del mare, è giunto il tempo, è vicino il giorno, di alzare rumori di ~~trionfi~~ scompiglio

8. Ora in breve [illegible] di stagliare il suo [illegible] e di mandare le sue [illegible] e le [illegible] a tue [illegible]

9. [illegible] ~~te~~, non [illegible] le [illegible] le [illegible]

[illegible] stagione, [illegible] la tempesta

10. La violenza si è alzata [illegible] Nulla (di buono è da [illegible]) da [illegible] nulla dalla loro [illegible] da [illegible] quanto vien da [illegible]

11. [illegible] ~~ora~~ [illegible] ~~ora~~ [illegible] ~~ora~~ [illegible] a tutta la sua moltitudine.

12. [illegible] e [illegible] a tutta la sua moltitudine.

13. ~~Anzi~~ Anzi, [illegible] al (ed [illegible] né [illegible] all'epoca del ritorno) saranno (né l'uno né l'altro) [illegible] poiché [illegible] tempo è fissato a tutta la sua moltitudine, sicché quella non farà ritorno, né alcuno che nel peccato mena la vita ~~durerà~~ durerà forte (da vivere fino allora).

(מעקיק 3 : 1 ולעי) בשעתים הרבה מן הנבואה. לימים רבים ולשתים מחוקרי. קרקע לאמן קרוב האמן.

7. E mi disse: Figlio d'Adamo, vedi tu ciò che
fanno? le grandi abominazioni
che la famiglia d'Israel commette qui,
sì che io debba allontanarmi dal mio santuario?
Ed anzi vedrai nuovamente abominazioni
maggiori.

8. E mi condusse alla porta del cortile e vidi un foro
nel muro.

9. E mi disse: Figlio d'Adamo, scava nel muro. Sca-
vai nel muro, ed ecco una porta.

10. E mi disse: Entra e vedi le ~~empie~~ detestabili abomina-
zioni che commettono qui.

11. Entrai e vidi ed ecco ogni immagine di cose
rettili, animali impuri e tutti gli dei della
famiglia d'Israel, dipinti sul muro tutto intorno.

12. E settanta uomini degli anziani della famiglia
d'Israel stavano davanti a quelle, mentre Jaazania
figlio di Safan stava in mezzo a loro, ed ognuno aveva
in mano il suo incensiere.

13. E mi disse: Hai veduto, figlio d'Adamo, ciò che
fanno gli anziani della famiglia d'Israel, la cosa
nelle tenebre, ciascuno nella camera
dipinta interna? perchè dicono: Jahve non vede;
Jahve ha abbandonato il paese.

14. E mi disse: Ancora vedrai nuovamente
maggiori abominazioni che essi commettono.

15. E condusse l'uomo alla porta della casa
di Jahve, verso settentrione, ed ecco vi
erano donne ~~che piangevano~~ sedute piangendo
Tammuz.

16. E mi disse: Hai veduto, figlio d'Adamo?
Ancora vedrai abominazioni maggiori di queste.
E condusse l'uomo nel cortile interno della casa di
Jahve, ed ecco alla porta del tempio di Jahve, tra il vestibolo
e l'altare, circa 25 uomini col dorso
al tempio di Jahve e la faccia verso oriente,
e prostrati verso oriente il sole.

תועבות גדולות מעל, אשר הרחיק אפס תועבות גדולות יותר, והקמתיה
לגוי תחת מקדשי.

ואבא אור אחד בקיר, הנה נמצא לו במרקה הגביהה, בקל היה ירקה ~~[illegible]~~
~~ונהפכו ובקעבו~~. מה הנה שוגים במחבק.

ויאמר לי בקיר, וחתר אל הקיר, ואחתר (ויבא) והנה פתח אחד, ~~[illegible]~~ הקיר ~~[illegible]~~ נגנזה פתח,
~~[illegible]~~ ואמר אלי לך ראה הרעות הרעות אשר הם עשים פה.

ואבא, ואראה, והנה כל תמונת רמש
ובהמה שקץ וכל גלולי בית ישראל
חקוקים על הקיר סביב סביב.

ושבעים איש מזקני בית ישראל, ויעזניה בן שפן עמד בתוכם,
ואיש מחתתו בידו, ועלה ריח הקטרת הענן.

ויאמר אלי, הראית בן אדם אשר זקני בית ישראל עשים בחשך,
איש במחתרת משכיתו? כי אמרו לא יראנו יהוה עזב יהוה את הארץ.

ויאמר אלי עוד תראה תועבות גדולות אשר הם עשים.

ויבא אל פתח שער בית יהוה הצפונה, והנה שם הנשים
מבכות את תמוז.

ויאמר אלי הראית בן אדם עוד תשוב תראה תועבות גדולות מאלה.

ויבא אל חצר הפנימית בית יהוה, והנה פתח היכל יהוה
בין האולם ובין המזבח כעשרים איש
אחוריהם אל היכל יהוה ופניהם קדמה
והם משתחוים קדמה לשמש.

25. L'eccidio arriva: invano si cercherà pace.

26. Sciagura sopra sciagura giungerà, ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ succederanno l'una all'altra le infauste notizie. (Invano) si cercherà vaticinio dal profeta; mancherà al sacerdote l'istruzione, ai vecchi il consiglio.

27. Il re sarà in lutto, il principe sarà coperto di costernazione, il popolo ~~agirà~~ moverà ~~da infuriato~~ incerte le mani; li tratterò ~~[illegible]~~ a norma del loro procedere, e ~~li giudicherò secondo che meritano~~ colle leggi ad essi dovute li giudicherò e condannerò.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ומלאו את החצרות חללים, שאלו את הבית מלא חללים.

disse loro: Rendete impuro il Tempio, e empiete cioè gli atrii d'uccisi: andate. Essi uscirono, ed uccidevano per la città.

8. E mentre essi uccidevano, fatto strage, rimasi io. Mi gettai allora sul mio volto, e sclamai, e dissi: Ahimè! Signore, vuoi tu distruggere tutti gli avanzi d'Israel versando la tua ira sopra Gerusalemme?

9. Ed egli mi disse: Il peccato della famiglia d'Israel e di Giuda è grande oltremodo; il paese è pieno d'omicidii e la città è piena d'ingiustizie; poichè dicono, Abbandonata ha l'Eterno la terra, e „non vede".

10. Ed io, me non avrò pietà, nè userò clemenza; ma farò che il loro procedere ricada sul loro capo.

11. Ed ecco l'uomo vestito di lino, avente il calamaio ai lianchi, render conto con dire: Eseguii quanto mi ingiungesti.

X.

1. Ed ecco nel firmamento che era sul capo dei Cherubini, come una pietra di zaffiro, apparve sopra di loro, a guisa d'un trono, la cui vista era simile a quella di un trono.

2. Ed egli disse all'uomo vestito di lino: Entra in mezzo alle ruote, al di sotto dei Cherubini, ed empi i tuoi pugni di brace ardente (tolte) di mezzo ai Cherubini, e li sparsi sopra la città. E quegli venne ~~alla~~ in mia presenza.

3. I Cherubini stavano alla destra del Tempio, allorquando quegli entrò; e la nube empiva l'atrio interno.

4. Ma la gloria d'Iddio si trasferì da sopra il Cherubino alla soglia del Tempio, e il Tempio si riempì di nube, e l'atrio fu pieno dello splendore della gloria d'Iddio.

5. Ed il rumore delle ali dei Cherubini udivasi fino all'atrio esterno, simile alla voce di Dio onnipotente quando parla.

ונקבצקו לקנו, ונקו אחנקו בעב ונשאר

לקנו, ויהי מי שיומת

ויפל לאחרי

ונאשאר

ויהי בבוא התון

ונשאר, ובעב האין ובעב

ונקלף אחר האין

ובעב האין ונקלף ויהיו

בנקלף אחר הנון, ונאשאר

ויצא, ונשפך ויצא.

ונשאר כבוד אלהים מעל הכרובים אל

מפתן הבית, ויקרא הבית מלא

הענן והחצר נמלאה

נגה כבוד אלהים.

17. E mi disse: Hai veduto, figlio d'Adamo? Sarebbe forse troppo poco alla famiglia di Giuda il commettere le abominazioni che commisero qui? ~~avendo~~ Gerusalemme empiuto il paese di violenze ~~ed~~ e tornano ad irritarmi, ed ecco che si portano il tralcio al naso.

18. Ed anche io tratterò con furore non avrò più pietà, non avrò clemenza; e ~~grideranno~~ grideranno a me ad alta voce e non darò loro ascolto.

IX.

1. Ed egli gridò ~~dicendo~~ con una voce ad alta voce, con dire: Facciano avanti i deputati alla città, ciascheduno col suo strumento di distruzione in mano.

2. Ed ecco sei uomini venir dalla parte della porta superiore voltata a settentrione, ciascheduno ~~con~~ con uno strumento da spezzare; ~~d'uno~~ tra ~~gli~~ qualcuno era vestito di lino, ed ha l'occorrente di scrivere al fianco; ~~salirono~~ salirono e si fermarono presso l'altare di rame.

3. La Gloria del Dio d'Israele si trasferì dal Cherubino, sul quale era, alla soglia del tempio, e chiamò l'uomo vestito di lino avente il calamaio al fianco.

4. E Egli disse: Passa in mezzo alla città in mezzo a Gerusalemme, e fa un segno sulle fronti degli uomini che sospirano e gemono per le tante abominazioni che si vengono commettere.

5. A coloro poi disse davanti a me: Passate per la città dietro a lui ed uccidete; non abbiate pietà, non usate clemenza.

6. Vecchi, giovani, vergini, fanciulli e donne uccidete spietatamente, senza però avvicinarvi ad alcuno, sul quale sia il segno; ed incominciate dal mio Tempio. Coloro incominciarono dagli uomini vecchi ch'erano davanti al Tempio.

אלהים קרא האורה אל לפפו, לעברו: כי מיפקדים יצאו
לשבויים Walther, הלך מהלך עבורה זרה, אחרי בתי פרס
בי המזבח והקם עיניהם בלקחון נדס בעבור הרפלים קמורת מעטות
תם מוועלה לפי רעתם להרחיק הבלים. לעבות Lichtfoot
Siderlein לפי הכוונה אחים ומיפיסים, ואורות ~~לאלהים~~ לא
הלף והחזה לאר הכתפות, כאלים המוסיף פרס לגרגס ועצום לאב.
ובגדרים עבים מבקר את בבלי. לא מלא תקון סיבים, כלא היה יחיי
מיאור לא, חפי. ולא בלאותי פרגתי אחות ועל. הליוש אחיה בקרב ישראל
לאחר פלגי אולת לאת האורה אל לפפו, לאחר אחות עבשה דבר מה חוד לעקיאו
אלף היה עשהו אל עקיאו הגאיי לו היה לפי נחנה אחוני, ושבאו אי הלך עוקם ו
כאלים הלקח בגיו האורה ואחבלל עובבים לאחל, הלך ומכנים האורה בחוטאו
ונאק: כי אלי מדרחים לאום ולא לאל, יבאו יבאל עוקם לא אחר
והלאל בלאון קל גדל, ולא לאמעת לאחם, מדה בנהר מלה, בנגד מה אחים
ה הוסבים אל לאחוריהם.

קרבו, עני יונים תיעל, ויבאו בקרבו. פקדות חנאי פקלית.

מעבר העלון אחר ישעי בתי הקדש, כי יפנו, אם נשלך אחרי, אם נשלך אחרי.
ובקרוב ל הפסק הרחוב לא כי, יקרבו הפרי בוחש יום כי בדל
ושיר הלם עוברת הפרצים ויחבשים בחרבות הרגה לשלח יקלטון
בחוריתם.

ראה: ~~אחרי~~ ~~אחרי~~ ~~אחרי~~

15. I Cherubini si ~~sollevarono~~ erano in moto. Erano i medesimi animali ch'io aveva veduti al fiume Chabora.

16. Quando i Cherubini camminavano, le ruote ~~and~~ camminavano appresso di essi; e quando i Cherubini alzavan le ale per ~~sollevarsi~~ mettersi da terra, non lasciavano le ruote d'esser loro appresso.

17. Quando quelli si fermavano, fermavansi queste; e quando quelli movevano, e queste con essi movevano; poichè lo spirito degli animali era in esse. ~~nelle ruote~~

18. La Maestà di J. uscì dalla soglia del Tempio ~~e si fermò~~ restando però sopra i Cherubini.

19. I Cherubini alzaron le ale, ~~d'innanzi~~ e si sollevarono da terra, ed in mia presenza, con tutto quello di se; e si fermarono all'ingresso della porta orientale del Tempio di J., con sopra di se in alto la Maestà del Dio d'Israel.

20. Gli erano i medesimi animali ch'io aveva veduti sotto il Dio d'Israel al fiume Chabora, e conobbi ch'eran Cherubini.

21. Avevan ciascheduno quattro facce, e ciascheduno quattro ale, ed una specie d'mani erano sotto le ale.

22. ~~Le rimanenti~~ Segnatamente la figura delle loro facce era ~~simile~~ alle facce ch'io aveva veduto al fiume Chabora (dove io aveva veduto) ~~medesima~~ il loro aspetto; ~~ed~~ ~~essi avevano il loro aspetto simile~~ ed essi stessi.
Ciascheduno ~~non~~ camminava dalla parte della propria faccia.

XI

1. Lo spirito mi sollevò, e mi recò alla porta orientale del Tempio di J., che guarda all'oriente, ed ecco ~~nel~~ all'ingresso della porta 25 uomini, tra' quali vidi Jaazanja, figlio d'Azzur e Pelatiahu, figlio di Benajahu, capi del popolo.

2. E mi disse: Figlio d'Adamo questi sono coloro che in questa città macchinano iniquità e danno malvagi ammaestramenti.

Jewish Theological Seminary of America LIBRARY

6. Ora, quand' egli comandò all'uomo vestito di bisso, con dire: Prendi fuoco [illegible] ruote, di mezzo ai Cherubini, e quegli venne e si fermò presso alle ruote;

7. Un Cherubino porse la mano di mezzo ai Cherubini al fuoco ch'era tra i Cherubini, e ne alzò e pose nei pugni di colui ch'era vestito di bisso, il quale prese ed uscì.

8. Allora ~~apparve nei Cherubini~~ fu veduto aver i Cherubini una specie di mano umana sotto le ale.

9. Vidi ch'eranvi quattro ruote presso i Cherubini, una ruota presso ciascheduno Cherubino; ed il color delle ruote era simile a quello del crisolito.

10. In quanto al loro aspetto, avevano tutte e quattro una medesima figura, (la quale era) come sarebbe una ruota entro un'altra ruota.

11. Nel camminare potevano andare da tutte le quattro parti, non si volgevano nell'andare; ma ogni dove dirigevasi la testa le andavan dietro; ~~non si volgevano nel~~ camminare.

12. Tutto il loro corpo, i loro dorsi, le loro mani e le loro ale, come pure le loro ruote, tutte e quattro le loro ruote, eran piene d'occhi all'intorno.

13. Le ruote son quelle che vennero in mia presenza chiamate Galgal.

14. Avevano ciascheduno quattro facce: quella d'un lato era di Cherubino, ~~la~~ (o: dell'aratore, cioè del bue), la seconda d'uomo, la terza di leone, e la quarta d'aquila.

8. Della spada avete temuto, e la spada vi farò
piombare addosso, dice il Signore.

9. Vi trarrò fuori di essa, e vi darò in mano di
stranieri; e farò in voi atti di rigida giustizia.

10. Per la spada perirete, sul confine d'Israel
vi punirò; cosicchè conoscerete ch'io son l'Eterno.

11. Essa non sarà per voi la pentola, e voi sarete
in essa la carne: al confine d'Israel vi punirò;

12. E conoscerete che io son l'Eterno, di cui non avete
seguito gli statuti, nè eseguito le leggi, e se-
guendo invece le leggi delle nazioni che vi cir-
condano.

13. E avvenne che io ebbi ciò profetato, che Pelatia fi-
glio di Benaia morì. Allora io mi
gettai sulla faccia, e sclamai ad alta vo-
ce, e dissi: Ahimè! Signore, tu hai
esterminato del tutto il resto d'Israele.

14. Indi la parola dell'Eterno mi venne e disse:

15. Figlio d'Adamo, i
tuoi fratelli, i tuoi fratelli, la casa tua
consanguinea, e la casa d'Israele tutta quanta!
Ai quali gli abitanti di Gerusalemme hanno
detto: Allontanatevi da l'Eterno; a noi
ci è stata data in eredità questa terra.

16. Perciò di' dunque: Così dice il Signore: Quando
pure gli avrò allontanati tra le nazioni, e li
pure li terrò, io sarò loro santuario (picciolo)
per un tempo, mentre saranno in paesi.

17. Ebbene di' così dice il Signore: Io vi radunerò
dai popoli, e vi raccoglierò dai paesi, dove sarete
dispersi, e vi darò la terra d'Israel.

18. Ed ei vi entreranno, e ne toglieranno tutte
gli abominii e tutte le abominazioni.

19. Darò loro un cuore unanime, e metterò uno
spirito nuovo tra essi: toglierò dal loro corpo
il cuore di pietra e darò loro un cuore di
carne.

8. חרב יראתם ואביא עליכם נאם אדני יהוה
9. והוצאתי אתכם מתוך העיר והנפלתם בידי זרים
ועשיתי בכם שפטים
10. בחרב תפלו בגבול ישראל אשפוט אתכם
וידעתם כי אני יהוה
11. לא תהיה לכם לסיר ואתם לבשר בתוכה בגבול ישראל אשפוט אתכם
12. וידעתם כי אני יהוה אשר בחקותי לא הלכתם
ומשפטי לא עשיתם כמשפטי הגוים אשר סביבותיכם
13. והיה כהנבאי פלטיה בן בנייה מת ואפל פני על פני ואזעק בקול גדול
ואמר אהה אדני יהוה כלה אתה עשה את שארית ישראל
14. ויהי דבר יהוה אלי לאמר
15. בן אדם אחיך אחיך אנשי גאלתך וכל בית ישראל כולה אשר אמרו לו יושבי ירושלם
לאמר רחקו מעל יהוה לנו הנתנה הארץ לרשה
16. לכן אמר אדני יהוה כי הרחקתים בגוים וכי הפיצותים בארצות
והיה מעט מקדש בארצות אשר באו שם
17. לכן אמר אדני יהוה כי אקבצם מן העמים
ואספתים מן הארצות אשר נפוצו בם
ונתתי לכם את אדמת ישראל
18. ובאו שמה והסירו את כל שקוציה ואת כל תועבותיה
19. ונתתי להם לב אחד ורוח חדשה אתן בקרבכם
והסרתי את לב האבן מבשרם
ונתתי להם לב בשר
20. למען בחקותי ילכו
ומשפטי ישמרו ועשו אותם
והיו לי לעם
ואני אהיה להם לאלהים
21. ואל שקוציהם ותועבותיהם לבם הלך
את דרכם בראשם נתתי נאם אדני יהוה
22. ותשא הכרובים כנפיהם והאופנים אל מולם
וכבוד אלהי ישראל עליהם למעלה
23. ויעל כבוד יהוה מתוך העיר
ויעמד על ההר אשר מקדם העיר
24. ורוח נשאתני ותבא אותי בכשדים אל הגולה
ויעל מעלי המראה אשר ראיתי
25. ואדברה אל הגולה את כל דברי יהוה אשר הראני

3. I quali dicono: «Non debbono per quanto tempo fabbricarsi case (in Gerusalemme): (altrimenti) essa è la pentola, e noi siam la carne.

4. Ebbene profetizza intorno ad essi, profetizza, figlio d'Adamo.

5. Lo spirito di J. mi investì, ed egli mi disse: Di': dice così J.: Così voi pensate, o famiglia d'Israel, e ciò che vi passa per la mente io lo so.

6. «Numerosi avete rendute in questa città i vostri morti, e ne avete empiute le piazze.

7. Ebbene, dice così il Signore: ~~Coloro che~~ Coloro che voi avete in essa trucidati, quelli sono la carne, ed essa è la pentola: ma io vi trarrò fuori di essa.

3. אשר אמרו לא קרוב בתי בנות לבנות בתים, הלא היא הסיר ואנחנו הבשר.

4. לכן הנבא עליהם הנבא בן אדם.

5. ותפל עלי רוח יי ויאמר אלי אמר כה אמר יי כן אתם אמרתם בית ישראל ומעלות רוחכם אני ידעתי.

6. הרביתם חלליכם בעיר הזאת ומלאתם חוצותיה חללים.

7. לכן כה אמר אדני יי חלליכם אשר שמתם בתוכה הם הבשר והיא הסיר ואתכם אוציא מתוכה.

8. Voi temete la spada, ed io vi manderò la spada, dice così il Signore.

9. Io vi caccerò di mezzo a essa, e vi darò in mano di stranieri, e farò giustizia di voi.

10. Voi cadrete per la spada, io vi giudicherò sui confini d'Israel, e voi conoscerete che io sono il Signore.

11. Essa non sarà per voi la pentola, e voi non sarete la carne in essa; io vi giudicherò sui confini d'Israel.

12. E voi conoscerete che io sono il Signore, perchè non avete seguito le mie leggi, non avete osservato i miei decreti, ma avete seguito le leggi delle genti che vi sono intorno.

8. חרב יראתם ואת חרב אביא עליכם נאם אדני יי.

9. והוצאתי אתכם מתוכה ונתתי אתכם ביד זרים ועשיתי בכם שפטים.

10. בחרב תפלו על גבול ישראל אשפט אתכם וידעתם כי אני יי.

11. הן היא הסיר לא יהיה לכם לבשר ואתם לא תהיו בתוכה בבשר אל גבול ישראל אשפט אתכם.

12. וידעתם כי אני יי אשר בחקותי לא הלכתם ומשפטי לא עשיתם כי כמשפטי הגוים אשר סביבותיכם עשיתם.

* Altri scrivono: sepolti come sono nella città, non ci sono più pericolo.

6. Alla loro vista sugli omeri porterai, e nelle tenebre farai uscire; il tuo volto coprirai, e non vedrai il paese: poichè io ti costituisco simbolo della famiglia d'Israel.

7. Io feci così, siccome mi venne comandato: trasportai fuori di giorno i miei arnesi, a guisa d'arnesi d'emigrazione, ed alla sera scavai nel muro colla mano; nelle tenebre feci uscire, sugli omeri portai alla loro vista.

8. La parola di J. fu a me alla mattina così dicendo:

9. Figlio d'Adamo, non ti dissero quelli della famiglia d'Israel, della famiglia cioè ribelle: che cosa fai?

10. Di' loro: Così dice il Signore: Abbiamo da pronunziare questo oracolo intorno a Gerusalemme, ed a tutta la famiglia d'Israel nel cui centro quelli (gli abitanti di Gerusalemme) stanno?

11. Di': Io sono il vostro simbolo: come io feci così verrà fatto loro: in emigrazione, in cattività andranno.

12. Ed il Principe che è tra i suoi omeri porterà nelle tenebre uscirà: nel muro faranno un'apertura, per portarvi fuori; la faccia si coprirà, per non vedere con gli occhi il paese.

13. Gli stenderò contro la mia rete, ed egli resterà preso nel mio tramaglio; e lo porterò in Babilonia, paese de' caldei, ed egli però non vedrà, ed ivi morrà.

14. Tutti quelli che gli sono attorno lo circondano, e tutte le sue truppe, io dispergerò per ogni parte, e sguainerò dietro di essi la spada.

15. Conosceranno che io son J., quando li sparpagliero' tra le nazioni, e li sparpagliero' nelle varie contrade.

20. In guisa che i miei statuti seguiranno e le mie leggi osserviano ed eseguiranno, e siano il mio popolo, ed io sia il loro Dio.

21. Coloro però il cui cuore segue i loro abbominii e le loro abominazioni, io farò loro ricadere sul capo il loro condotta, dice il Signore.

22. I Cherubini alzarono le ali, avendo presso di se le ruote e la gloria del Dio d'Israel al di sopra.

23. La gloria di D. si trasferì dalla città della città e si fermò sul monte situato ad oriente della città.

24. Indi lo spirito mi sollevò e mi condusse nella visione, nello spirito di Dio, in Caldea, ove io gli emigrati; indi la visione che io avevo veduta si ritrasse da me.

25. Esposi agli emigrati tutte le cose che D. mi aveva fatto vedere.

XI

1. La parola di D. fu a me con dire:

2. Figlio d'Adamo, tu vivi in mezzo una famiglia ribelle, i quali hanno occhi per vedere e non vedono, hanno orecchi per udire e non odono, perciocchè sono una famiglia ribelle.

3. E tu, figlio d'Adamo, fatti arnesi da emigrazione, ed emigra di giorno alla loro vista; trasferiscati cioè alla loro vista dal tuo luogo ad un altro: forse vi faranno attenzione; perchè (del resto) è una famiglia ribelle.

4. Porterai fuori i tuoi arnesi alla loro vista, a guisa di arnesi d'emigrazione, e tu di sera uscirai alla loro vista, come si esce emigrando.

5. Alla loro vista farai un'apertura nel muro, e per quella farai uscire.

אל לב אזניהם ומה, לאנשי הרשעים הנמורים אשר לבם הולך אחרי
עקביהם ושעבוריהם, ורבים בגלסם נתתי ולעשיהם. מ ובשעור המלות
אשר אל אזניהם לבם הולך, ומלת לב קבה מלך. ורק יצחק פירש
אותם אל לבם הולך אל תוכיות אזניהם. ולדעתי יאל שיעור הכתוב
ומלת אחרי בעקבם ומעשיהם לבם הולך ובא אחר לבם הולך
בעצה. ובשביל והלוך אל חצי הלוך שבחלת ואל.

אל הר אשר מקדם לעיר, מן הר הזיתים, הנקרא גם הר המשחה.

3.0 16
50
33.0

2

מלה הנשמרת אחרי אחרי אחרי

26. La parola di J. fu a me con dire:
27. ~~Figlio d'Adamo!~~ Ecco la famiglia d'Israel dicono: Il vaticinio ch'egli predica è per di qui a molto; egli profetizza per tempi remoti.
28. Ebbene di loro: Dice così J. Signore: ~~Non~~ La cosa non andrà più in lungo. Ogni mio decreto, quand'io pronunzierò un decreto, si effettuerà, dice J. Signore.

XIII.

1. La parola di J. fu a me con dire:
2. Figlio d'Adamo, profetizza ai profeti d'Israel che vanno vaticinando, e di ai profeti ~~di~~ di propria ~~capriccio~~ fantasia: Udite la parola di J.
3. Dice così J. Signore: Guai ai profeti infami, che seguono la propria inspirazione, senz'aver ~~nulla veduto~~ avuta alcuna visione.
4. Simili alle volpi nelle ruine sono, Israel, i tuoi profeti.
5. Non siete saliti là dove ~~vi sono~~ ~~il muro è rotto~~ ~~nè avete alzato~~ il muro è rotto, nè avete alzato riparo intorno alla famiglia d'Israel, per ch'essa potesse restare alla guerra ~~dico J.~~ nel giorno di J.
6. Credono vanità e vaticinii menduci coloro che dicono, dice J., mentre J. non li ha inviati, e sperano ch'il vaticinio abbia a verificarsi.
7. Visioni false avete annunziato, e prognostici mendaci avete vaticinato, dite: dice J., mentr'io non parlai.
8. ~~Quindi di~~ Ebbene, dice così J. Signore: Poichè voi parlate menzogne, e vaticinate bugie; ebbene, eccomi a voi, dice J. Signore.
9. La mia mano colpirà i profeti che vedono menzogne e vaticinano bugie: essi non ~~entreranno~~ avranno luogo nella società del mio popolo, non saranno registrati nel registro della famiglia d'Israel, nè arriveranno nella terra d'Israel, così conoscerete ch'io sono J. Signore.

16. E farò che alcuni pochi tra essi sopravanzino alla spada, alla fame e alla peste; perchè abbiano a narrare le tante loro abbominazioni in mezzo alle nazioni, dove andranno, e conoscano ch'io son J.

17. E la parola di J. fu a me così dice:

18. Figlio d'Adamo, il tuo pane mangerai tremando, e la tua acqua con inquieto affanno berai.

19. E dirai al popolo: Dice così J. signore intorno agli abitanti di Gerusalemme, alla terra d'Israel: il loro pane mangeranno affannosi, e la loro acqua beranno in desolazione; in guisa che il paese, di pieno ch'era, resterà deserto, per le iniquità di tutti i suoi abitatori.

20. Le città popolate si devasteranno, ed il paese sarà una desolata solitudine: così conoscerete ch'io son J.

21. La parola di J. fu a me così dice:

22. Figlio d'Adamo! Che cosa è questo proverbio che voi avete sulla terra d'Israel, cioè: Il tempo si prolunga, ed ogni vaticinio andrà a vuoto.

23. Ebbene di loro: Così dice J. signore: Io fo cessare questo proverbio, nè più si ripeterà in Israel. Anzi di loro: s'avvicina il tempo, e l'effettuazione d'ogni vaticinio.

24. No! non sarà più vano ogni vaticinio e frustraneo ogni oracolo in mezzo la famiglia d'Israel.

25. Ma io J. pronunzierò quel decreto che pronunzierò, e si effettuerà; la cosa non andrà più in lungo: sì, ai vostri giorni, casa ribelle, pronunzierò un decreto e l'eseguirò, dice J. signore.

17. E tu, figlio d'Adamo, rivolgiti alle femmine della tua nazione, che profetizzano di ~~loro~~ propria fantasia, e profetizza loro.

18. E di': Dice così il Signore: Guai ~~alle donne~~ quelle che si attaccano i calappii sulle ~~[illegible]~~ braccia, e fanno ~~[illegible]~~ tramagli per le teste d'ogni statura, affine di accalappiare le persone! ~~Voi accalappiate~~ Credete voi di poter accalappiare le persone del mio popolo, dalle persone a voi ligie ~~[illegible]~~ dare la vita? ~~[illegible]~~

~~persone~~

19. Voi mi disonorate presso il mio popolo per poca quantità d'orzo e per tozzi di pane, predicendo morte a persone che non debbono morire e vita a quelle che non debbono vivere, mentendo al mio credulo popolo.

20. Ebbene così il Signore: Eccomi ai vostri calappii, dove voi accalappiate ~~gli~~ i viventi, ~~animali~~ mentre volano, li lascerò dalle vostre braccia, e metterò in libertà quegli individui che voi accalappiate mentre volano.

21. Lacererò i vostri tramagli, e libererò il mio popolo dalla vostra mano, ne' sarà ~~in~~ esposto ad essere da voi accalappiato; così conoscerete ch'io son l'.

22. Poiché voi affliggete ingiustamente il cuor del giusto, cui io non voleva contristare, ed ~~animate~~ incoraggite il malvagio, ~~in modo~~ facendo sì ch'egli non si corregga della sua rea condotta, ciocchè gli ridonerebbe la vita.

יחזקאל יג

יז. ואתה בן אדם הכן פניך אל בנות עמך המתנבאות מלבן לבם ונבא עליהן

יח. וכה אמר אדון יהוה הוי אשר תפרן כסתות על כל מרפקי ידים ועשו מצנפות על ראש כל קומה לצד נפש אבדון הנפשות אתם תצודון נפשות לעמי ונפשות אתם תחיין לבלתי מות נפשות אשר לא תמותנה ואשר לא תחיינה בשקר עמכם אל עמי

יט. ותחללוני אתי אל עמי בשעלי כמר ובפת לחם לחלל נפשות אשר לא תמותנה ולהחיות נפשות אשר לא תחיינה בכזבכם לעמי שמעי כזב

כ. לכן כה אמר אדון יהוה הנני אל כסתותיכם אשר אתם מרפדים שם את הנפשות לצודם ופרדתי אנכי מעל זרועותיכם ושלחתי את הנפשות אשר אתם מצודות את הנפשות לרדתן

כא. ופרדתי את מצנפותיכם והצלתי את עמי מידכם ולא יהיו עוד לבז בידכם וידעתם כי אני יהוה

כב. יען כי בשקר הכאבתם לב צדיק אשר לא הכיתיו אני ותחזקו ידי רשע לבלתי שובו מדרכו הרעה לחיותו

כג. לכן לא תחזו עוד שוא וקסם לא תקסמו עוד כי אציל עמי מידכם וידעתם כי אני יהוה

Theodoretus

ואמרת אל בנות עמך המתנבאות מלבן לבם. ולשון הנביא אל בנות עמך המתנבאות מלבן לבם, כלומר הן אינן מתנבאות לעמך על פי הנבואה ומתנבלות להם, כלומר הן מתנבאות לעמך על פי הנבואה ומתנבלות להם. ומלות אלו לבדן נפשות, ומלות אחר אינן מצודות את הנפשות לפורחות וקרעתי אותם מעל זרועותיכם אותן את הנפשות לאחר אותם מצודות את נפשים לפורחות, ושלחתי אותם ואצלתי אותם מידכם ולא יהיו עוד לבזה בידכם. כל דבר אינו הטוב כאן אלא על מין מאשר בכם לאבדה, והנפשות והמפרחות הן מין מעופים. ומתאמרת אמרתם לבד בהן בלבד ובדבריכם. ומתאמרת עליהן אמרתם הנפשות תפורות על כל אצבע ואצבע ועל זרועותיכם: לאמר המפרחות על כל אצבע ואצבע הנפשות תפורות בשרטוט: לאמר המפרחות על כל אצבע ואצבע הנפשות תפורות בשרטוט: לאמר המפרחות הן מין מעופים, כמו כל עוף ומין חמשים.

לצד נפש אבדון הנפשות. הנפשות אשר אתם מרפדים שם. הנפשות אשר אתם מרפדים שם, ופירוש הנפשות אשר אתם מרפדים שם, ופירוש הנפשות אשר אתם מרפדים שם, ופירוש

10. Poiciachè hanno ingannato il mio popolo, dicendo "Pace" mentre non v'è pace. Egli (il popolo) fabbrica una parete, ed eglì (i profeti) la impiastano ~~l'imbiancano~~ mentre è ~~debole~~ secco.

~~11. Di' agl'imbiancatori del muro a secco~~ ch'

11. Di' agli ~~imbiancatori~~ smaltatori del muro caduco a secco: ch'io sopravvenire una pioggia dirotta; e voi, pietre di ghiaccio, cadrete; ed un vento procelloso Erompera'.

12. Ed ecco ch'il muro cade. Allora a buon dritto vi si dirà: Dov'è la vrà smaltatura? ~~imbiancatura~~

13. Ebbene, dice così il Signore: Io nella mia ira farò Erompere un vento procelloso e nel mio sdegno sommergerà una pioggia dirotta, e con pietre di ghiaccio ~~alto~~ di stru-

14. Abbatterò il muro a secco che avete smaltato ~~imbiancato~~ lo farò toccare a terra, e se ne scopriranno le fondamenta. Essa (Gerusalemme) cadrà e voi entro di essa perirete: vi conoscerete ch'io son l'.

15. Sfogherò l'ira mia nel muro di in colore che gli smaltarono ~~l'imbiancarono~~ mentr'era a secco; e vi dirò: ~~quello che distrutti di voi~~ Dov'è ~~dov'è~~ il muro e dove sono coloro che gli smaltarono? ~~l'imbiancarono~~

16. I quali sono i profeti d'Israel, che profetizzano intorno a Gerusalemme, e le ~~fanno~~ annunziano visioni di pace, mentre non v'è pace, dice l'Signore.

e vada da un Profeta a consultarmi pel suo organo ~~io J.~~ dovrei ~~io~~ io J. rispondergli favorevole?

8. Io mi volgerò contro quell'uomo, lo farò deserto, ~~sicchè divenga rendendolo~~ esempio ed a proverbio, e lo distruggerò di mezzo al mio popolo: così conoscerete ch'io son J.

9. Se poi il profeta si lascerà sedurre e pronunziare un vaticinio, son io J. che ho fatto che quel profeta restò sedotto; indi stenderò ~~poi~~ la mia mano su di lui, e lo distruggerò di mezzo al mio popolo Israel.

10. Essi subiranno la loro pena: la pena del consultante e quella del profeta eguali saranno.

11. Affinchè la famiglia d'Israel non abbia più a traviare lungi da me, nè più contaminarsi in tante loro colpe; ma sieno il mio popolo, in guisa ch'io sia il loro Dio, dice J. Signore.

12. La parola di J. fu a me con dire:

13. Figlio d'Adamo! Qualora un paese pecchi contro di me, commettendo infedeltà, ed io stenda la mia mano contro di esso, e gli rompa il sostegno del pane, e vi mandi la carestia, e ~~ne distrugga~~ vi faccia esterminio d'uomini e bestiami.

14. E vi sieno dentro questi tre uomini, Noè, Daniele e Giobbe: essi colla loro probità salveranno la propria persona, dice J. Signore.

15. Se bestie feroci io faccia scorrere nel paese, le quali lo desertino, sicchè rimanga una solitudine, a causa delle belve,

לכן הי נשבע לנו ג׳, נלא אם מה דרך תמיה, וכן דומה לשמעלה.
ג׳, ג׳ג׳ג׳.

תבוא כי יפרוט לא יפרוט הנביא לתקות שבר שיתן לו הדורש
ידוש לו דבר ג׳ג׳ הרי לא ~~[illegible]~~ הוא לשון ~~[illegible]~~ מחלק שלום ומרגיל
ישבנו, כי לאמת לא הוא שפיטא לותו, שבאתי שיתפרש, כי לא
הי נביא לאמת, ורציתי שתתפרש שיריותו, ולקח לטה לת
-ר מלו והשאלתו.

נח דניאל ואיוב, אלה לבדם אנשלו צדקותם, נח מן האדמה
נאם לריות ואיוב בבנין בנו והוא. ויהיה הוא מאבר נח תחלה
לאמתו, ודא ואיוב ליוב בסוף לאלו אחרים לאחון, כי לא מפורש
מנחם כלל לאמת ~~[illegible]~~ ועוד כי הוא לא נכל באמות, כי הנבא
בכם בנלו ועד. קדקדת.

3. Perciò voi non predirete più falsità, nè più darete pronostici; ed io salverò il mio popolo dalla vostra mano, cosicchè conoscerete ch'io son J.

XIV.

1. Vennero a me alcuni degli anziani d'Israel, e sedettero innanzi a me.
2. E la parola di J. fu a me con dire:
3. Figlio d'Adamo! questi uomini portano nel cuore le loro abbominazioni, e tengono la faccia rivolta a ciò ch'è loro occasione di peccato: dovrei io rispondere loro propizio?
4. Ebbene, parla con essi e di loro. Dice così J. signore: Qualunque della famiglia d'Israel, il quale porti nel cuore le sue abbominazioni, e tenga la faccia rivolta a ciò che gli è occasione di peccato, e si rechi presso un profeta, dovrei io rispondergli mostrarmegli favorevole mentre viene colle numerose sue abbominazioni?
5. In tal guisa io voglio sorprendere la famiglia d'Israel in ciò che hanno in cuore, mentre si sono allontanati da me con tutte loro abbominazioni.
6. Ebbene, di'alla famiglia d'Israel: Dice così J. signore: Ritornate e (da mente) dalle vostre abbominazioni, e da tutte le vostre abbominazioni rivolgete la faccia.
7. Poichè qualunque della famiglia d'Israel, e degli avventizi che fanno dimora in Israel, il quale si sviti da me, e porti nel cuore le sue abbominazioni, e rivolga la faccia a ciò che gli è occasione di peccato,

XV.

1. La parola di J. fu a me con dire:
2. Figlio d'Adamo! Che cosa è egli il legno della vite fra tutti gli alberi, un tralcio cioè che sia tra gli alberi del bosco?
3. Potrassi egli prendere legna da mettere da farne qualche lavoro? Trarrassene forse un caricchio, sul quale appiccare qualche arnese?
4. Se esso è destinato ad esser divorato dal fuoco: già il fuoco ne consumò le due estremità, e la parte di mezzo è già arsiccia: potrà esso esser buono ad alcun lavoro?
5. Già quand'era sano non poteva servire ad alcun lavoro: a più forte ragione che fu preda del fuoco, ed è arsiccio, potrà esso servire ad alcun lavoro?
6. Ebbene dice così J. Signore: Come il legno della vite fra gli alberi del bosco, il quale ho destinato ad esser divorato dal fuoco: così ho destinati gli abitanti di Gerusalemme.
7. Volgerò la mia faccia contro di essi: dal fuoco sono usciti, ed il fuoco li divorerà: così conoscerete ch'io son J., quand'io volgerò la mia faccia contro di essi.
8. Farò il paese a desolazione, poichè essi commisero infedeltà, dice J. Signore.

XVI.

1. La parola di J. fu a me con dire:
2. Figlio d'Adamo, fa conoscere a Gerusalemme le sue abominazioni.
3. E dici così il Signore a Gerusalemme: La tua stirpe ed il tuo parentado è dal paese dei Cananei: il padre è l'Amoreo, e la madre è tua ditta.

16. Questi tre uomini essendovi dentro, come
immortale son io, dice J. Signore, non salverano
ne' figli ne' figlie: essi soli si salveranno,
ed il paese sarà deserto.

17. ~~Qui~~ Così s'io farò sopravvenire a quel paese
la spada, e dirò: Scorra la spada pel paese,
acciocchè io ~~ne distruggo~~ vi faccia ~~pericolo~~ esterminio
uomini e bestiami:

18. E questi tre uomini vi sien dentro, come
immortale io sono, dice J. Signore, non sal-
veranno figli e figlie, ma essi soli andranno salvi.

19. O s'io mandi in quel paese la peste,
versando sopra di esso l'ira mia col ~~sangue~~
(colla mortalità), facendovi esterminio d'
uomini e bestiami.

20. E Noè, Daniele e Giobbe vi sien dentro,
come immortale io sono, dice Adonai,
non salveranno né un figlio, né una figlia;
essi colla loro probità salveranno se stessi.

21. Si dice così Adonai signore: Quanto maggior-
mente avendo io mandato in Gerusalemme i
i quattro miei crudi castighi, la spada, la
carestia, le bestie feroci e la peste, e fa-
cendo in essa ~~esterminio~~ d'uomini e bestiami

22. E tuttavia vi rimarranno avanzi, ~~di figli~~
~~e figlie~~ e cioè cioè che verranno asporta-
ti, figli e figlie. Essi verranno portati appo voi e ne
vedrete la condotta e le azioni, ed allora
vi ~~ar~~ darete pace intorno ai mali che fe-
ci sopravvenire a Gerusalemme, a tutto ciò
che le feci sopravvenire.

23. Essi vi daranno occasione di darvi pace
quando vedrete la loro condotta e le loro
azioni; e conoscerete che non senza ragio-
ne ho fatto tutto ciò che ho fatto in essa;
dice J. Signore.

14. Ed acquistasti fama tra le nazioni per la tua bellezza, cioè perfetta era per grazia di quella magnificenza di cui io ti avea coperta, dice Signore.

15. Fidasti nella tua bellezza, e fornicasti ~~[illegible]~~ allettata dalla ~~grande [illegible]~~ tua fama; e profondesti le tue fornicazioni, ~~ad ogni~~ facendone copia ad ogni passaggiero.

16. Prendesti dei tuoi abiti, e ne facesti altari coperti di panni di varie colore, e fornicasti sopra di quelli: cose ~~[illegible]~~ ~~del tutto~~ ~~ed inusitate~~ che non avvengono e non si danno.

17. Prendesti i tuoi pomposi arredi, fatti dell'oro e dell'argento ch'io ti ~~diedi~~ dava, e ne facesti immagini di maschio, e fornicasti con quelle.

18. Prendesti i tuoi panni ricamati, e li copristi; ed il mio olio e i miei profumi presentatili loro.

19. Ed il pane ch'io ti dava, quello cioè di fior di farina, olio e miele, di cui io ti cibava, lo presentasti loro in odore piacevole. E ciò fu! dice Signore.

20. Prendesti i tuoi figli e le tue figlie, avuti partoriti a me, e ~~[illegible]~~ li sacrificasti loro, dandoglieli a mangiare. Era egli dunque poco male quello delle tue fornicazioni,

21. che dovevi anche scannare i miei figli, e darli a colore, immolandoglieli ~~[illegible]~~?

22. Ed in mezzo a tutte tue abominazioni e fornicazioni non rammentasti i tempi della tua giovinezza, quand'eri nuda ed ignominiosa, quand'eri ravvolta nel tuo sangue.

23. E dopo tanta tua rettaggini, guai a te! dice Signore —

24. Ti fabbricasti ~~un'altura e ti [illegible]~~ delle alture, e ti levasti in ogni piazza un luogo elevato.

25. Ad ogni capostrada fabbricasti il tuo luogo elevato, rendesti abominevole la tua bellezza, ~~spalancando~~ allargando i tuoi piedi ad ogni passaggiero: moltiplicasti in somma le tue fornicazioni.

4. E fu tagliata la tua nascita. Il dì che nascesti non
fu tagliato il tuo ombelico, ne' in acqua fosti lavata
in guisa da mondarti; ne' fosti cosparsa di sale,
ne' fosti fasciata.

5. Nessuno ebbe di te compassione, in guisa da farti
~~alcuna~~ per pietà alcuna di queste cose: ma
fosti nel dì della nascita gettata sulla faccia del
campo nella tua immondezza.

6. Passato presso di te, ti vidi ravvolta nel tuo san-
gue; e ti dissi ~~mentre eri in~~ mentre eri in
~~vivi~~ ~~tu fosti dei vivi~~ ~~e ti dissi mentre eri~~
~~nel tuo sangue~~ Vivi
~~Fatti viva~~ ~~mentre eri~~ nel tuo sangue; vivi; e ti dissi:
~~Fatti viva~~ nel tuo sangue vivi.

7. Cresciuta a guisa dei vegetabili della campa-
gna ti rendei. Crescesti, ~~divenisti~~ facesti grande,
~~divenisti~~ e divenisti atta al mio ornamento. Le mammelle eran mature, ed il
tuo pelo era spuntato; e tu eri nuda ed ~~piena~~ in-
~~pudica~~ miniata.

8. Passato presso di te, e veduto ch'eri nell'età
dell'amore, stesi il mio lembo sopra di te,
e coprii le tue nudità; giurai, e
strinsi teco alleanza, dice il Signore, e divenisti mia.

9. Ti lavai nell'acqua, ti mondai del tuo san-
gue, e ti unsi coll'olio.

10. Ti indossai vesti ricamate, ti calzai scarpe
~~di pelle~~ di Tachas, ti cinsi di bisso, e ti coprii
di seta.

11. Ti fregiai d'ornamenti, e ti posi braccialetti
sulle braccia, ed una collana sulla gola.

12. Ti posi un pendente sul naso, e cerchietti alle orec-
chie, e pomposa corona sul capo.

13. ~~Fosti in somma~~ ornata d'oro ed argento, e
vestita di bisso, seta e stoffe ricamate; pane di fior di
farina, miele ed olio mangiasti, e divenisti
oltremodo bella, e degna da sposare.

37. Ebbene, ecco ch'io radunerò tutti i tuoi drudi, ai quali piacesti e tutti coloro cui amavi, unitamente a quelli cui odiavi; te gli adunerò contro dall'intorno, e scoprirò loro le tue nudende, e vedranno tutta la tua ignominia.

38. Ti ~~punirò come puniscono le~~ ~~adultere~~ ed omicide, e ti farò subire ~~una~~ la morte dell'ira e della gelosia.

39. Ti darò in loro mano, ed essi ~~demoliranno~~ abbatteranno le tue alture, e diroccheranno i tuoi siti elevati, spogliteranno di tuoi abiti, prenderanno i tuoi gioielli, e lasceranno nuda ed ignominiosa.

40. Aduneranno contro la moltitudine, lapideranno colle pietre, ~~trafiggeranno~~ e faranno a pezzi colle loro spade.

41. Metteranno le tue case a fuoco, e punieranno in presenza di numerose donne. Così farò di farti cessare di far la meretrice, nè più ne pagherai il fio.

42. Calmerò così l'ira mia contro di te, la mia gelosia si ritrarrà: io mi acquieterò, nè più mi adirerò.

43. Poichè tu, immemore dei tempi della tua gioventù, ~~e di tutte~~ mi irritasti con tutte queste cose, ~~anche io~~ ~~te le farò ricadere sul capo~~ ecco anch'io farò ricadere la tua condotta sul capo, dice il Signore, ~~e non commetterai più~~ in guisa che più tu non commetta l'enormità delle tue abbominazioni.

44. Ecco che ognuno che ama i proverbii, ripeterà contro di te il proverbio seguente: Quale la madre tale la figlia.

45. Figlia di tua madre tu sei, la quale ~~abbomina~~ aveva in odio i suoi mariti e i suoi figli; e sorella tu sei delle tue sorelle, che ~~abborrirono~~ ebbero a schifo i loro mariti e i loro figli. Vostra madre è Chittea, e vostro padre l'Amorreo.

26. Fornicasti cogli Egizii tuoi mambruti vicini; e molti-
plicasti le tue fornicazioni, in guisa da irritarmi.

27. Ed ecco ch'io stesi la mano contro di te, e
scemai il tuo assegnamento, e ti lasciai in balia
delle tue Filistee nemiche, che vergognavansi dell'impu-
dico tuo procedere.

28. Indi fornicasti cogli Assirii, non essendo ancor
satolla: fornicasti con essi, ne' tuttavia fosti
paga.

29. Estendesti la tua fornicazione sino
al paese commerciante, la Caldea cioè; ne' con
tutto ciò fosti satolla.

30. Oh come abbietto è il tuo cuore! dice J. Si-
gnore; facendo tutte queste cose, azioni da
sfacciata meretrice.

31. Fabbricando le tue alture ad ogni capostrada,
e facendo in ogni piazza i tuoi luoghi eminenti.
e ne' imitasti le meretrici, le quali insultano
alla mercede.

32. O femmina adultera, la quale in ve-
ce di tuo marito prendi estranei.

33. A tutte le meretrici si dà mercede, e tu
dai i tuoi doni a tutti i tuoi amanti; e
li pagavi, perchè venissero a te dall'intorno
nelle tue fornicazioni.

34. Egli accadde in te, nelle tue fornicazioni, il
contrario delle altre donne, ne' alcuna fu mai portata la fornicazione. E tu
pezzolando altrui,
~~[illegible]~~ senza venir
tu pezzolata, fosti il contrario (delle altre donne).

35. Ascolta, o meretrice, odi la parola di J.

36. Dice così J. Signore: Poiciachè l'una parte
tua si è profusa, e le tue pudende sonosi dis-
parte, nelle tue fornicazioni, ai tuoi amanti; e
pure per le tante tue detestabili abbominazioni,
e pel sangue de' tuoi figli che desti a coloro:

55. Le tue sorelle, Sodoma cioè e le sue figlie, ritorneranno al pristino stato, e Samaria e sue figlie torneranno al pristino stato; e tu e le tue figlie tornerete al pristino vostro stato.

56. Tu nel tempo del tuo orgoglio non facevi già menzione di Sodoma tua sorella.

57. Innanzi che si scoprisse la tua ignominia, come accade al tempo che avesti a soffrire gl' insulti delle figlie di Aram, e di tutte le circonvicine figlie dei Filistei, che t'insultarono tutt'all'intorno.

58. Della tua scelleraggine e delle tue abbominazioni tu porterai il peso, dice J.

59. Poichè dice così J. Signore: Io ti tratterò come tu hai trattato la quale hai disprezzato il giuramento, rompendo la sacra promessa.

60. Io però sarò memore della prima alleanza con te fatta nel tempo della tua giovinezza, e manterrò teco un'alleanza perpetua.

61. E tu ricordandoti del tuo procedere arrossirai, quando riceverai le tue sorelle maggiori di te, unitamente alle minori di te, le quali io darò a guisa di figlie, non però in grazia della tua fedeltà.

62. Ma io manterrò la mia alleanza teco, sicchè conoscerai che son J.

63. In guisa che ricordandoti (le passate cose) ti vergognerai, nè più oserai aprir bocca, a cagione del tuo rossore, quando io ti perdonerò tutto ciò che facesti, dice J. Signore.

לאמה בפיך לקחת מוסר מאז אקראת לה.

בטרם תגלה רעתך כעת חרפת בנות ארם וכל סביבותיה בנות פלשתים הבזות אותך מסביב. זמותך ופשעיך את אתם תשאי נאם יי. כי כה אמר אדני יי אעשה אתך כאשר עשית אשר בזית שבועה להפר ברית. וזכרתי את בריתי אתך בימי נעוריך והקמתי לך ברית עולם. והיית זכרת את דרכיך ונכלמת בקחתך את אחותיך גדלות ממך ואת קטנות ממך ונתתי אותן לך לבנות ולא מבריתך. והקמתי את בריתי אתך וידעת כי אני יי. למען תזכרי והיית כלמה ולא יהיה עוד פתח פה מפני כלמתך בכפרי לך על כל אשר עשית נאם אדני יי.

46. Tua sorella maggiore è Samaria, colle sue figlie, che ti sta alla sinistra; e tua sorella minore, che ti sta alla destra è Sodoma colle sue figlie.

47. e Vè tu seguisti (soltanto) il procedere di quelle, ed imitasti le loro abbominazioni. Quasi che ciò fosse troppo poco fosse, facesti peggio di esse in tutti i tuoi andamenti:

48. Come immortale son io, dice il Signore, Sodoma tua sorella, insieme alle figlie sue non fece quel che facesti tu colle tue figlie.

49. Ecco, questa si fu la colpa di Sodoma tua sorella: erano essa e le sue figlie orgogliose dell'abbondanza di viveri, e della tranquillità quiete; e non sostennero il povero e l'indigente.

50. Insuperbite, fecero ciò ch'è a' miei occhi abbominazione; ed io le tolti di mezzo, dopo qual che ho veduto.

51. Samaria poi non commise la metà de' tuoi peccati; cosicchè tu rendesti le tue abbominazioni maggiori delle loro, e giustificasti le tue sorelle, colle tante abbominazioni che commettesti.

52. Or vergognati anche tu d'aver patrocinate le tue sorelle, le quali, in grazia dei tuoi peccati maggiori dei loro, sono più innocenti al paragone di te. Sì, vergognati anche tu, e soffri il tuo rossore, giustificando le tue sorelle.

53. Io ripristinerò il loro stato, lo stato cioè di Sodoma e sue figlie, e lo stato di Samaria e sue figlie; ed in mezzo a quelle avrà luogo altresì il ripristinamento del tuo stato.

54. In guisa che soffrirai la tua confusione, ed arrossirai di quanto hai fatto, essendosi soggetto di consolazione per esse.

6. Ella vegetò, e divenne una vite ampia, poco elevata, in guisa che i suoi rami avessero verso volgersi ad essa (aquila), e le sue radici stettero sotto di essa. Divenne così una vite, produsse tralci, e mandò fuori ~~germogli~~ ramoscelli.

7. Ma ecco un'altra aquila grande, di grandi ale, e di molte penne. Ora questa vite inclinò le sue radici verso di quella, ~~e i propri rami verso di lei~~ ~~dalle aiole dov'era piantata~~ e dalle aiole dov'era piantata diede verso di lei i propri rami, affinché l'adacquasse.

8. Ella era piantata ~~piantata~~ radicata in un buon campo, presso molt'acqua, in guisa da produrre rami e portar frutto, ed essere una bella vite.

9. Dice così il Signore: Potrebbe essa prosperare? ~~Non~~ Anzi ella (l'aquila maggiore) svellerà le radici, ~~ne~~ taglierà i frutti, sicché si secchino; ed in guisa che rinaridisca in tutte le foglie ~~che in essa~~ della sua vegetazione, sollevandola dalle radici; e ciò senza grande forza e molta gente.

10. Ecco, essa è radicata: ~~Si secchi piantata~~ prospererà essa però? Anzi appena sarà toccata dal vento orientale, ~~si secherà~~ si seccherà: sulle aiole della sua vegetazione si seccherà.

11. E la parola di J. fu a me così dire:

12. Di' alla famiglia ribelle: Sapete voi che cosa sono queste cose? Ecco il Re di Babilonia si è recato a Gerusalemme, e ne prese il Re e i Principi, e li condusse appo sè in Babilonia.

XVII.

1. La parola di J. fu a me con dire:

2. Figlio d'Adamo, fa un discorso enimmatico, e pronunzia una parabola, intorno alla famiglia d'Israel.

3. E di: Dice così J. Signore: La grand'aquila, dotata di grandi e lunghe ale, piena di penne, e fornita di varii colori, venne al Libano, e ne prese il frondoso capo del cedro.

4. Il principale de' suoi rampolli ne trasportò, e lo portò in un paese commerciale, in una città di mercatanti lo depose.

5. Indi prese una pianta di quelle del paese, e la pose in un campo sativo: la recò presso molte acque, la collocò a guisa di salice.

יחזקאל יז

1 ויהי דבר יהוה אלי לאמר׃
2 בן אדם חוד חידה ומשל משל אל בית ישראל׃
3 ואמרת כה אמר אדני יהוה הנשר הגדול גדול כנפים ארך אברות מלא נוצה אשר לו לרקמה בא אל הלבנון ויקח את צמרת הארז׃
4 את ראש יונקותיו קטף ויבאהו ארצה כנען בקרת רכלים שמו׃
5 ויקח מזרע הארץ ויתנהו בשדה זרע יעדהו אל מים רבים כצפצפה שתו׃
6 ויצמח ויהי לגפן שיחה רחבת ידים לתחת פארה ותהי שרשיה אשר תחתיה תהיו ויהי לגפן ועשתה פארות והוציאה סעפות׃
7 ויהי נשר אחר גדול כנפים ורב אברות והנה הגפן הזאת שלחה שרשיה אליו ופארתה נטתה אליו מערגותיה לשקותו׃
8 אל שדה טובה אל מים רבים נטועה לעשות פארות ולשאת פרי להיות לגפן אדרת׃
9 אמר אדני יהוה הצלח תצלח הלא כל יבשו כל עלי צמחה בכל עלי שגשגתה ולא בזרוע גדולה ובעם רב לנתשה מן שרשיה׃
10 הנה שתולה הלא תצלח כגעת בה רוח קדים הלא תיבש על מערגות צמחה׃
11 ויהי דבר יהוה אלי לאמר׃
12 אמר נא אל בית המרי הלוא ידעתם מה אלה אמר הנה בא מלך בבל אל ירושלם ויקח את מלכה ואת שריה ויביא אתם אתו בבלה׃
13 ויקח מזרע המלוכה וכרת אתו ברית והבא באלה אתו אלה ואת אדירי הארץ לקח׃
14 למען היות ממלכה שפלה לבלתי התנשא לשמר בריתו לעמד׃
15 וימרד בו לשלח מלאכיו מצרים לתת לו סוסים ועם רב הלוא יצלח העשה אלה ונמלט׃
16 חי אני נאם אדני יהוה אם לא במקום המלך אשר המליכהו בזה שבועתו ואשר הפר בריתו אתו בתוך בבל יומת׃
17 ולא עם חיל גדול וקהל רב יעשה פרעה אתו במלחמה בשפך סלה ובבנות כרות נפשות להכרית נפשות רבות׃
18 בזה שבועתו להפר ברית והנה נתן יד ואת כל אלה יעשה לא יפלט׃
19 לכן כה אמר אדני יהוה חי אני אם לא את שבועתי אשר בזה ואת בריתי אשר הפר אתו בראשו אשיב׃
20 ופרשתי עלו רשתי ולכדתי בצודתי והביאותי אתו בבלה ונשפטתי אתו שם על מעלו אשר מעל בי׃
21 וכל מבחריו בכל פליטתיו לחרב יפלו ואשר נשאר לרוח יזרו ואתם תדעו כי אני יהוה דברתי׃
22 כה אמר אדני יהוה אנכי אקח מן הארז הרם מן ראש יונקותיו אקטף מרך ואנכי אשתול על הר גבה וגדול׃
23 בהר מרום ישראל אשתלנו ונשא פרי והיה לארז אדיר ושכנו תחתיו כל צפור כל כנף בצל דליותיו תשכנה׃
24 וידעו כל עצי השדה כי אני יהוה הגבהתי עץ שפל הרמתי עץ רענן הקרתי עץ יבש אני יהוה דברתי ועשיתי׃

21. E tutti ~~coloro i suoi~~ rifugi ~~tutto in fuga~~ ch'egli ha fra tutti i suoi eserciti, cadranno per la spada, ed i rimanenti si sparpaglieranno per ogni parte: così conoscerete che son io J. che parlai.

22. Dice così J. Signore: Prenderò poi io dell'alto frondoso capo del cedro, e lo trasporterò. Dal più alto de' suoi rampolli spiccherò un tenero ramoscello, e lo pianterò io sur un monte alto ed eminente.

23. Nel più eccelso monte d'Israel lo pianterò, ed esso porterà rami, e farà frutto, e diverrà un forte cedro, ed ogni uccello, ogni augello ~~si~~ soggiorneranno sotto di esso, soggiorneranno all'ombra de' rami suoi.

24. Così conosceranno tutti gli alberi della campagna che son io J. che ho abbattuto l'albero alto, ed ho alzato l'albero basso; che ho fatto inaridire l'albero ~~verde~~ verde, e germogliare l'albero secco: ch'io J. in somma ho parlato ed ho eseguito.

XVIII.

La parola di J. fu a me così dire:

2. Che avete voi, che siete in sul paese d'Israel questo proverbio "I padri ~~hanno~~ mangiato l'agresto, ed i figli ne hanno i denti allegati"?

3. Come immortale son io, dice J. Signore, voi non avrete più a sigettare questo proverbio in Israel.

4. Ecco pur mie le persone tutte: la persona del padre e quella del figlio ~~sono egu~~ m'appartengono egualmente: la persona che pecca ha da perire.

5. Quand'uno sia giusto, ed esercite giustizia ed ~~equità~~ equanimità:

וכל עצי השדה, כי אני יי' הגבהתי עץ שפל, הרימותי עץ רם, הוביש עץ לח, והצמיחתי עץ יבש; אני יי' דברתי ועשיתי.

יח

מה לכם אתם משלים משל זה על אדמת ישראל לאמר, אבות יאכלו בוסר, ושני הבנים תקהינה?

חי אני נאם אדני יי', אם יהיה עוד לכם משל זה לא ישנו בישראל.

הנפש אשר חטאה היא תמות; הנה כל הנפשות לי הנה, כנפש האב כן נפש הבן לי הנה; הנפש אשר תחטא היא תמות.

ואיש כי יהיה צדיק, ועשה משפט וצדקה, אל הרים לא אכל, ועיניו לא נשא אל גלולי בית ישראל, ואשת רעהו לא טמא, ואל אשה נדה לא יקרב, ואיש לא הונה, חבל יחבל לרעב לחמו יתן, ובגד לערום יכסה, בנשך לא נתן, ותרבית לא לקח, מעול ישיב ידו, משפט אמת יעשה בין איש לאיש, בחקותי יתהלך, ומשפטי שמר לעשות אמת, צדיק הוא חיה יחיה נאם אדני יי'.

ואם יולד בן פרץ, שפך דם, ועשה לאחיו אחד מן אלה, ואל כל אלה לא עשה, כי גם אל ההרים אכל, ואשת רעהו טמא, עני ואביון הונה, גזל חבל לא השיב, ועיניו נשא אל גלולים, תועבה עשה, בנשך נתן, ותרבית לקח, הלחי יחיה? לא יחיה! כל התועבות האלה עשה, מות יומת, דמיו בו יהיו.

והנה אם יולד בן, וראה את כל חטאת אביו אשר עשה, וראה ולא יעשה כמוהם, אל ההרים לא אכל, ועיניו לא נשא אל גלולי בית ישראל, ואשת רעהו לא טמא, ואיש לא הונה, חבל לא חבל, משכון לא לקח, גזל לא גזל, לחמו לרעב נתן, ובגד לערום כסה, מעני ידו השיב, נשך לא נשך, ותרבית לא לקח, משפטי עשה, בחקותי הלך, הוא לא יחיה בעון אביו, חיה יחיה.

ואבי כי עשה חמס, גזל גזל אחיו, ואשר לא טוב בתוך עמו, הנה מת בעונו.

ואמרתם מדוע לא נשא הבן בעון האב? הבן משפט וצדקה עשה, כל חקותי שמר ועשה אותם, חיה יחיה.

הנפש החוטאת היא תמות; בן לא ישא בעון האב, ואב לא ישא בעון הבן; צדקת הצדיק עליו תהיה, ורשעת הרשע עליו תהיה.

ואם רשע ישוב מכל חטאתיו אשר חטא, וישמר כל חקותי ועשה משפט וצדקה, חיה יחיה לא ימות.

כל פשעיו אשר פשע לא יזכרו לו, בצדקתו אשר עשה יחיה.

הלא חפץ אחפוץ מות רשע נאם אדני יי', הלא בשובו מדרכיו ושב וחיה.

ואם שב צדיק מצדקתו ועשה עול ככל התועבות אשר עשה רשע, הלחיה יחיה? כל צדקתו אשר עשה לא תזכרנה, במעלו אשר מעל ובחטאתו אשר חטא בהם ימותו.

ואמרתם לא יתכן דרך אדני, שמעו נא בית ישראל הדרכי לא יתכנו? הלא דרכיכם לא יתכנו.

בשוב צדיק מצדקתו ועשה עול ומת בהם, בעולו אשר עשה ימות.

ובשוב רשע מרשעתו אשר עשה משפט וצדקה, הוא את נפשו יחיה.

וראה ושב מכל פשעיו אשר פשע חיה יחיה לא ימות.

ואמרו בית ישראל לא יתכן דרך אדני, הדרכי לא יתכנו בית ישראל?

לכן איש כדרכיו אשפט בית ישראל נאם אדני יי', שובו והשיבו מכל פשעיכם ולא יהיה לכם למכשול עון.

והשליכו מעליכם את כל פשעיכם אשר פשעתם בם, ועשו לכם לב חדש ורוח חדשה, ולמה תמותו בית ישראל.

כי לא אחפוץ במות המת נאם אדני יי', והשיבו והחיו.

13. Prese una della stirpe reale, e fatto
con lui alleanza, e gli fece contrarre giu-
ramento; e portò altrove i grandi del paese.

14. Perchè restasse un regno basso, senza sollevarsi,
perchè cioè osservasse gli patti
e sussistesse.

15. Ed egli gli si ribellò, mandando i suoi mes-
si in Egitto, perchè gli somministri cavalli e
numerosa gente. Potrà egli prosperare,
potrà egli andar salvo chi tali azioni com-
mette? Rompe egli la solenne
promessa, e andrà salvo?

16. Come io immortale son io, dice il Signore,
nella residenza del Re che gli diede il regno,
del quale disprezzò il giuramento e infranse
l'alleanza, presso di lui, dentro Babilonia,
morrà.

17. E un grand'esercito e copioso attruppamento
non gli sarà di alcun vantaggio nella guerra
che si combatterà con lui, Faraone, quando
gli verrà innalzata la lista, e co-
struirà, per distruggere numerosa gente,

18. Egli disprezzò il giuramento, rompendo la solenne
promessa; e perchè poi ch'egli assoggettato, e tutte
queste cose commise, non può andar salvo.

19. Ebbene, dice così il Signore: Come immortale
io sono, il mio giuramento che sprezzò, e la
sacra promessa che infranse, gli farò piombare
sul capo:

20. Stenderò contro di lui la mia rete, ed egli
resterà preso ne' miei lacci.
La farò andare in Babilonia, e quivi esigerò
da lui dell'infedeltà contro di me
commessa.

ויקח מזרע המלוכה וכרת אתו ברית. הלקחו, לקחו מקום לקחו מאת עבדיהו
(מלכים ג כד יז). ויקח אילי הארץ לקח, כך כתב בתרגום יונתן
(שם), ואילי ארקא לא אמר אלא אדם הגדולים בארקא, על דרך כל שמות
אילן (ישעיה יד ט).

14. לבלתי התרומם ממלכה שפלה, לבלתי מרד ומשול לאחר המלכה,
כי התקיים המלכה, על דרך לשמרך עברת.

15. ויתמרד בו, כתיב בלה ג (לז יז) ומה בגלך ובוטרנקנר מרד לקבר הבנים
בלהים. ~~ומשלח מלאכיו~~ לשלח מלאכיו מצרים, כלומר ברתיה (ג לז) שם
מצרים חבשי כסבר ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~
(לז ל) כי חלל פרעה אין מצרים לעזרה אבדיהו, הרי לו לחשוב שאנו
~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~
~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~

14. Ove egli poi generi un figlio, il quale vegga tutti i peccati commessi da suo padre, e vedutili non gli imiti:

15. Sui monti non mangi, i suoi occhi (le sue speranze) non rivolga agl'idoli della casa d'Israel, la moglie altrui non contamini:

16. A persona non faccia soprusi, pegno non prenda, rapina non commetta, il proprio pane ~~dede~~ dia all'affamato, e l'ignudo copra d'una veste:

17. Dal povero ritragga la mano, cento ed aumento non riceva, le mie leggi eseguisca, i miei statuti segua: ~~egli~~ questi non deve perire pel peccato di suo padre, egli deve vivere.

18. Suo padre, poichè commise frodi, rapì le sostanze del fratello, e ciò che non è bene, ~~fece in mezzo~~ ~~nel seno~~ ~~de~~ nella società, ecco che perì pel suo peccato.

19. Voi direte: Com'è che il figlio non porta la pena dei peccati del padre? — Ma il figlio ha praticato giustizia ed umanità, tutti i miei statuti osservò ed eseguì: egli deve vivere.

20. La persona che pecca, quella perirà: il figlio non porterà la pena pei peccati del padre, ~~e~~ nè il padre porterà la pena pei peccati del figlio; ~~la~~ ~~virtù~~ profitto del giusto starà sopra di lui, e la malvagità dell'empio ~~gli piomberà~~ sopra di lui piomberà.

21. Quando però l'empio si corregga di tutti i commessi peccati, ed osservi tutti i miei statuti, e pratichi giustizia ed umanità, egli vivrà, egli non perirà.

22. Tutte le colpe da lui commesse non gli verranno ricordate: per la ~~virtù~~ profitto di lui praticata egli vivrà.

6. Non mangi sui monti, ~~non [illegible]~~ ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ ~~[

31. Gettate lungi da voi tutte le colpe che commetteste, e fatevi un cuor nuovo ed uno spirito nuovo; e perchè volete perire, o famiglia d'Israel?

32. Poichè io non bramo la morte di chicchessia, dice il Signore: correggetevi, e vivete.

XIX

1. E tu imprendi un canto lugubre intorno ai Principi d'Israel.

2. E di: Che cosa era tua madre? Una leonessa. Ella giacque tra i leoni, tra i leoncelli allevò i suoi piccoli.

3. ~~Ella stato da Uno~~ Uno de' suoi piccoli da ella allevato divenne lioncello, e s'avvezzò alla rapina, divorò e ~~mangiò~~ uomini.

4. Gli si radunarono contro le nazioni, egli restò preso nella loro fossa, e lo trassero cogli uncini al paese d'Egitto.

5. Ella vedendosi ~~disperata~~ desolata, perduta la sua speranza, prese un altro de' suoi piccoli, e lo costituì lioncello.

6. Egli camminò coi leoni, divenne lioncello, e s'avvezzò alle rapine, e divorò uomini.

7. Frequentò i loro palazzi, e ne devastò le città; sicchè la terra con quanto è in essa, restò deserta, pel clamore del suo ruggito.

8. Le nazioni circonvicine gli diedero contro da varie provincie, gli stesero contro le loro reti, ed egli restò preso nella loro fossa.

23. Io godere della morte del malvagio? dice il Signore. (Maino), ma che si ritragga che si corregga della sua condotta, e viva.

24. E quando il giusto si ritiri dalla sua probità, e commetta ingiustizie, commettendo egli le abbominazioni del malvagio, e vivrebbe? Tutti gli atti di probità da lui praticati non gli verranno ricordati: egli perirà per l'infedeltà in cui sarà trascorso, e pei peccati che avrà commessi.

25. Voi direte: Non si può conoscere il procedere del Signore. — Ascolta, o voi della casa d'Israel: è egli il mio procedere che non si può conoscere? Anzi sono piuttosto i vostri procedimenti che non possono conoscersi.

26. Quando il giusto si ritrae dalla sua probità, e commette atti iniqui, egli perirà a cagione di quelli: sì, per l'iniquità che commise perirà.

27. E quando l'empio si ritira dalle malvagità che commetteva, e pratica giustizia ed umanità, egli si conserverà in vita.

28. Egli considerò e si emendò di tutte le colpe che commetteva: egli vivrà, egli non perirà.

29. Ma dice la famiglia d'Israel: Non si può conoscere il procedere del Signore — Son forse i miei procedimenti che non possono conoscersi? Sono piuttosto i vostri che non si conoscono.

30. Sì, io vi giudicherò ciascheduno secondo la sua condotta, o famiglia d'Israel, dice il Signore. Correggetevi, e correggete altrui, di tutte le vostre colpe; nè il peccato vi sarà d'inciampo.

23. הלא חפץ אחפוץ מות רשע נאם אדני יהוה הלוא בשובו מדרכיו ולחיות׃

24. ובשוב צדיק מצדקתו ועשה עול ככל התועבות אשר עשה רשע החי כל צדקתו אשר עשה לא תזכרנה במעלו אשר מעל ובחטאתו אשר חטא בהם בהם ימות׃

25. ואמרתם לא יתכן דרך אדני שמעו נא בית ישראל הדרכי לא יתכנו הלוא דרכיכם לא יתכנו׃

26. בשוב צדיק מצדקתו ועשה עול ומת עליהם בעולתו אשר עשה ימות׃

27. ובשוב רשע מרשעתו אשר עשה ועשה משפט וצדקה הוא את נפשו יחיה׃

28. ראה ושב מכל פשעיו אשר עשה חיו יחיה לא ימות׃

29. ואמרו בית ישראל לא יתכן דרך אדני הדרכי לא יתכנו דרכיכם בית ישראל׃

30. לכן איש כדרכיו אשרי אדם כמעשיו בית ישראל נאם אדני יהוה שובו והשיבו מכל פשעיכם ולא יהיה לכם למכשול עון׃

1. Nell'anno settimo, nel mese quinto ~~ai~~ dieci
del mese, son venuti alcuni degli anziani
d'Israel per consultare J., ~~e stettero~~ mi e mi se-
dettero innanzi.

2. E la parola di J. fu a me con dire:

3. Figlio d'Adamo, parla agli anziani d'Israel,
e di loro: Dice così J. Signore: Venite dunque
voi a consultarmi? Come immortale io sono,
dice J. Signore, io non mi presterò a voi uopizio.

4. Vuoi tu, figlio d'Adamo, vuoi tu chiamarli a sindacato? ~~far loro il gran capo?~~ Sì, fa loro conoscere le abbominazioni ~~comm~~ dai loro padri commesse.

5. E di loro: Dice così J. Signore: Allora quando io trascelsi Israele, e feci giuramento alla progenie della famiglia di Giacobbe, facendomi loro conoscere nel paese d'Egitto, e giurando loro con dire: Io J. sono il vostro Dio:

6. Allora giurai loro di trarli dall'Egitto, ~~con~~ (e ~~cond~~ portarli) a quel paese ch'io aveva loro provvisto, ~~veduto~~ che scorre latte e miele, amabile più d'ogni altra contrada.

7. E dissi loro: Getti via ciascun di voi le abbominazioni che ~~si vedono~~ ~~ha davanti~~ ~~ha~~ i vostri occhi, ne' vi tengon dietro, ne' vi contaminate ~~cogli abbominevoli idoli dell'Egitto~~: io J. sono il vostro Dio.

8. Ma essi mi disubbidirono, ne' volsero da me ascolto; non gittarono via le abbominazioni ~~che~~ ~~ha davanti~~ ~~a~~ ~~ha~~ ~~davanti~~ cui i loro occhi tenevan dietro, ne' abbandonarono gli abbominevoli idoli dell'Egitto: ond'io pensava di versare su di essi la mia ira, e sfogare in essi il mio sdegno, entro il paese d'Egitto.

9. Ma operai in grazia del mio nome [perchè non si profanasse alla vista delle ~~nazioni~~ genti, tra le quali vivevano, alla presenza delle quali mi feci loro conoscere] ~~(promettendo loro di trarli~~ traendoli dal paese d'Egitto.

לדרשה אם הי׳ לשקול מעשה העגל, עם נקבה שהעתיד יהיה
אוב ולא כעס.

9. Il padre in una gabbia, tirandolo per gli uomini, e lo recarono al re di Babilonia, per portarlo nelle torri, perchè la sua voce non avesse più a sentirsi per i monti d'Israel.

10. Sua madre, in mezzo al tuo sangue (alle tue sventure), era qual vite radicata presso l'acqua: feconda e ramosa per le molte acque.

11. Ella aveva verghe da fargne scettri da principi; la sua statura si elevò in mezzo alla sua attenza per i numerosi suoi rami.

12. Ma con impeto fu sradicata e gettata a terra, ed il vento orientale ne fece seccare il prodotto: stuccaronsi e inaridirono le robuste sue verghe, il fuoco le consumò.

13. Quindi sembra piantata in un deserto, in terra arida e sitibonda.

14. Uscito il fuoco da una verga de' suoi rami, ne consumò il prodotto, nè più in essa rimase una verga robusta, uno scettro da dominare. Egli è questo un lugubre, destinato egli è a canto lugubre.

ירמיה: תזכוהו בחיים לתתו בפורר.

בפורר, שיקבר אפורדין בו יהודים שיקוים לא אלא בלילה, לא
יהיו יקוים בקרקע 33 אמה לא אמה בבלי ואמר בבל חיה לבן בקרקע
ישראל, כי עלה על יהויקים (מלכים ג' כד ז'), וקבר קותו בנחשתים
להוליכו בבלה (דה ב' לו ו'), לך תת בדרך (ירמיה לב ג') קרוב
לירושלים תלכיך בקוד במלכים ויקבר יהויקים עם אבותיו ויאמר יהויכין
בנו תחתיו, ~~[illegible]~~ כי מה איכה מרובאים
שמשו שלא אמת והמליכו את בנו לא מפני שלקבו בשבוי, אלא מפני שמת. יבקוהו באמצעות לא יספדו יבקוהו, אלא יבקוהו
מלוה מה בשבתם לבכיו באמצעות, אלא בשבתך בך מת. והשליכוהו על הארץ, והיה נבלתו מושלכת לקרב ביום לרוח בלילה (ירמיה לו ל').
לאמר כשמן, אבל לאחר. בדמך, אלו קדה מלך, והמשבאים פרעו לאון דמות
והוא חזק מלך, כי אפשר יונה ~~[illegible]~~ בדמך כמו בדמותך, מה טעם לאמר
כנפן בדמותך? תלמוד Talmud אמר אלו הקדמונים, ברוך הוא והוא נד
חזק, כי מה טעם לאמר כנפן בדמך? ונמל מפרש בחסרון בית, כנפן בדרך,
והוא נד רחוק. ~~[illegible]~~

~~[illegible]~~

~~[illegible]~~

~~[illegible]~~

~~[illegible]~~

קרוב לאלמנת בדמך מלי, והשנים בתוך המים והתרות שעברו עליך
בבל נקרא לאמר היתה כפנן אחוזה על מים, ~~[illegible]~~ והבאים
כי לאחר הגלות יהויקים ומת יהויקים עלו ~~[illegible]~~ ונשבה נשקרון בבית דוד יהויכין
~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~

20. E santificate i miei Sabbati, sicchè sieno segnale (d'alleanza) tra me e voi, cosicchè si conosca ch'io J. sono il vostro Dio.

21. Ma i figli mi disubbidirono, i miei statuti non seguirono, ~~e le~~ nè osservarono di eseguire le mie leggi, le quali l'uomo eseguendo acquistasi la vita, e i miei sabbati profanarono; ond'io pensava di versare su di loro la mia ira e sfogare in essi il mio sdegno nel deserto.

22. Ritrassi però la mia mano, e feci in grazia del mio nome, perchè non venisse profanato alla vista delle nazioni, in presenza delle quali io gli aveva tratti fuori.

23. ~~Tuttavolta~~ Ed in cambio ~~nuovamente~~ giurai loro nel deserto di spargerli tra le genti, e disperderli ~~non~~ in varie contrade.

24. Poichè non eseguirono le mie leggi, rigettarono i miei statuti, e profanarono i miei sabbati, ed ebbero gli occhi rivolti agli abbominevoli idoli dei padri loro.

25. Ed io in contraccambio avrei dovuto dar loro statuti non salutari, e leggi colle quali non si acquistasero la vita;

26. E contaminarli nei loro sacrifizi, facendo loro immolare ogni loro primogenito, in guisa da porli in desolazione: ~~così~~ allora avrebbero conosciuto ch'io sono J.

ב. וקדשו את שבתותי, והיו לאות ביני וביניכם, לדעת כי אני ה' אלהיכם.

כא. וימרו בני את חקותי, ומשפטי לא שמרו לעשות אותם, אשר יעשה אדם וחי בהם, את שבתותי חללו; ואמר לשפך חמתי עליהם לכלות אפי בם במדבר.

כב. והשב את ידי, ואעש למען שמי, לבלתי החל לעיני הגוים אשר הוצאתי אותם לעיניהם.

כג. גם אני נשאתי ידי להם במדבר, לבלתי הפיץ אותם בגוים, ולזרותם בארצות.

כד. יען אשר לא עשו את משפטי, וחקותי מאסו, ואת שבתותי חללו, ואחרי גלולי אבותם היו עיניהם.

כה. וגם אני נתתי להם חקים לא טובים, ומשפטים לא יחיו בהם.

כו. ואטמא אותם במתנותם, בהעביר כל פטר רחם, למען אשמם, למען אדיעם, למען אשר ידעו כי אני ה'.

כז. לכן דבר אל בני ישראל, ואמרת אליהם, אדם אדם כי יקריב מכם קרבן לה' מן הבהמה, מן הבקר ומן הצאן תקריבו את קרבנכם.

כח. אם עולה קרבנו מן הבקר, זכר תמים יקריבנו, אל פתח אהל מועד יקריבנו, לרצון לו לפני ה'.

כט. וסמך ידו על ראש העולה, ונרצה לו לכפר עליו.

ל. והשחט את הבן הבקר לפני ה', והקריבו בני אהרן הכהנים את הדם, וזרקו את הדם על המזבח אשר פתח אהל מועד סביב.

לא. והפשיט את העולה, ונתח אתה לנתחיה.

לב. ונתנו בני אהרן הכהן אש על המזבח, וערכו עצים על האש.

לג. ונתחי העולה, הראש והפדר, יערך על העצים אשר על האש אשר על המזבח.

לד. וקרבו בני אהרן את הדם, וזרקו את הדם על המזבח אשר פתח אהל מועד סביב.

לה. ואת עורה ואת בשרה ואת כרעיה ירחץ במים, והקטיר הכהן את הכל המזבחה, עולה היא אשה ריח ניחוח לה'.

לו. ואם מן הצאן קרבנו, מן הכשבים או מן העזים לעולה, זכר תמים יקריבנו.

לז. ושחט אותו על ירך המזבח צפונה לפני ה', וזרקו בני אהרן הכהנים את דמו על המזבח סביב.

לח. ואת עורו ובשרו ואת דמו יפשיט, ונתח אתו לנתחיו, ואת פדרו.

לט. ורחץ הכהן את הכל המזבחה, עולה היא אשה ריח ניחוח לה'.

מ. ואם מן הבקר עולתו, זכר או נקבה תמים יקריבנו לפני ה'.

מא. וסמך את ידו על ראש עולתו, ושחט אותו לפתח אהל מועד, וזרקו בני אהרן הכהנים את דמו על המזבח סביב.

מב. והקריב מן הבקר אשה לה' חלבו המכסה את הקרב, ואת כל החלב אשר על הקרב.

מג. ואת שתי הכליות ואת החלב אשר עליהן אשר על הכסלים, ואת היותרת על הכבד על הכליות יסירנה.

מד. ויקטירם הכהן המזבחה, לחם אשה לה' לריח ניחוח כל חלב לה'.

מה. חוקת עולם לדרתיכם בכל מושבתיכם, כל חלב ודם לא תאכלו.

מו. ואל בני ישראל תדבר לאמר, נפש אשר תחטא בשגגה מכל מצות ה' אשר לא תעשינה ועשה מאחת מהנה.

מז. אם הכהן המשיח יחטא לאשמת העם, והקריב על חטאתו אשר חטא פר בן בקר תמים לה' לחטאת.

מח. והביא את הפר אל פתח אהל מועד לפני ה', וסמך את ידו על ראש הפר, ושחט את הפר לפני ה'.

מט. ולקח הכהן המשיח מדם הפר, והביא אל אהל מועד.

נ. וטבל הכהן אצבעו בדם, והזה מן הדם שבע פעמים לפני ה' את פני הפרכת הקדש.

נא. ומן הדם יתן על קרנות המזבח אשר לפני ה' אשר באהל מועד, ואת כל הדם יצק אל יסוד מזבח העולה אשר פתח אהל מועד.

נב. ואת כל חלבו יסיר ממנו והקטיר המזבחה.

נג. ועשה לפר כאשר עשה לפר החטאת, כן יעשה לו, וכפר עליהם הכהן וסלח להם.

נד. ואת הפר יוציא אל מחוץ למחנה, ושרף אותו כאשר שרף את הפר הראשון, חטאת הקהל הוא.

נה. ואם כל עדת בני ישראל ישגו, ונעלם דבר מעיני הקהל, ועשו אחת מכל מצות ה' אשר לא תעשינה ואשמו.

נו. ונודעה החטאת אשר חטאו עליה, והקריבו הקהל פר בן בקר לחטאת, והביאו אותו לפני אהל מועד.

נז. וסמכו זקני העדה את ידיהם על ראש הפר לפני ה', ושחט את הפר לפני ה'.

נח. והביא הכהן המשיח מדם הפר אל אהל מועד.

נט. וטבל הכהן אצבעו מן הדם והזה שבע פעמים לפני ה' את פני הפרכת.

ס. ומן הדם יתן על קרנות המזבח אשר לפני ה' אשר באהל מועד, ואת כל הדם יצק אל יסוד מזבח העולה אשר פתח אהל מועד.

סא. ואת כל חלבו יסיר ממנו והקטיר המזבחה.

סב. ועשה לפר כאשר עשה לפר החטאת, כן יעשה לו, וכפר עליהם הכהן וסלח להם.

סג. ואת הפר יוציא אל מחוץ למחנה, ושרף אותו כאשר שרף את הפר הראשון, חטאת הקהל הוא.

סד. ונשיא כי יחטא ועשה אחת מכל מצות ה' אלהיו אשר לא תעשינה בשגגה ואשם.

סה. או הודע אליו חטאתו אשר חטא בה, והביא את קרבנו שעיר עזים זכר תמים.

סו. וסמך ידו על ראש השעיר, ושחט אתו במקום אשר ישחט את העולה לפני ה' חטאת הוא.

סז. ולקח הכהן מדם החטאת באצבעו ונתן על קרנות המזבח העולה, ואת דמו שפך אל יסוד מזבח העולה.

סח. ואת כל חלבו הקטיר המזבחה כחלב זבח השלמים, וכפר עליו הכהן מחטאתו ונסלח לו.

סט. ואם נפש אחת תחטא בשגגה בעשתה אחת מכל מצות ה' אשר לא תעשינה ואשמה.

ע. או הודע אליו חטאתו אשר חטא בה, והביא קרבנו שעירת עזים תמימה נקבה.

עא. וסמך את ידו על ראש החטאת, ושחט אתה לחטאת במקום אשר ישחט את העולה.

עב. ולקח הכהן מדם החטאת באצבעו ונתן על קרנות המזבח העולה, ואת כל דמה שפך אל יסוד המזבח.

עג. ואת כל חלבה הסיר כחלב השה מזבח השלמים, והקטיר הכהן המזבחה על אשי ה', וכפר עליו הכהן על חטאתו אשר חטא ונסלח לו.

עד. ואם כשה יקריב קרבנו לחטאת נקבה תמימה יקריבנה.

עה. וסמך את ידו על ראש החטאת, ושחט אתה לחטאת במקום אשר שחט את העולה.

עו. ולקח הכהן מדם החטאת באצבעו ונתן על קרנות המזבח העולה, ואת כל דמה שפך אל יסוד המזבח.

עז. ואת כל חלבה הסיר כחלב כשב הזבח השלמים, והקטיר הכהן המזבחה על אשי ה', וכפר עליו הכהן על חטאתו אשר חטא ונסלח לו.

10. Tratti avendoli dal paese d'Egitto, li condussi al deserto.

11. E diedi loro i miei statuti, e feci loro conoscere le mie leggi, cui l'uomo eseguendo acquistasi la vita (la felicità).

12. Diedi loro anche i miei Sabbati, perchè fossero segnale ~~lo~~ (dell'alleanza) tra me ed essi, in guisa che si sapesse che ~~io~~ io sono io J. che li ~~conto~~ santifico.

13. Ma la famiglia d'Israel mi disubbidì nel deserto, non seguirono i miei statuti, e rigettarono le mie leggi, cui l'uomo eseguendo si acquista la vita: ond'io pensava di versare su di loro l'ira mia, ed esterminarli, nel deserto.

14. ~~Ma~~ Operai però in grazia del mio nome, perchè non si profanasse alla vista delle nazioni, alla presenza delle quali io gli avea tratti fuori.

15. ~~Concordimmo~~ Ed in cambio giurai loro nel deserto di non portarli al paese destinato, che scorre latte e miele, amabile più d'ogni altra contrada.

16. Cosciachè ~~rigettarono le mie leggi~~ i miei statuti non seguirono, ed i miei Sabbati profanarono, ed il loro cuore seguiva solamente i loro abbominevoli idoli.

17. Essi tuttavia pietà di essi, in guisa da non distruggerli, nè fecci di essi esterminio nel deserto.

18. E dissi ai loro figli nel deserto: Non seguite le costumanze dei vostri padri, non ne osservate le leggi, e non vi contaminate coi loro abbominevoli idoli.

19. Io J. sono il vostro Dio, seguite i miei statuti, osservate ed eseguite le mie leggi.

33. Come immortale son io, dice il Signore, con mano forte, con braccio minacciante, e con riversata ira io regnerò sopra di voi.

34. Vi trarrò fuori dalle nazioni, e vi radunerò dai paesi, dove ~~vi~~ siete stati dispersi, con mano forte, con braccio minacciante, e con riversata ira.

35. Vi porterò al deserto delle nazioni, ~~e vi chiederò~~ e vi chiamerò a sindacato ~~da voi~~ faccia a faccia.

36. Come sindacai i vostri padri nel deserto del paese d'Egitto, così vi sindacherò, dice il Signore.

37. Vi farò passare sotto la verga, e vi farò entrare ~~nel vincolo dell'alleanza~~ nella chiusa della setta.

38. Segreghero' da voi i ribelli e colpevoli contro di me; li trarrò dal paese ~~dell'loro~~ del loro soggiorno, senza che alcuni ne giungano alla terra d'Israel: così conoscerete che io son il Signore.

39. Or dunque, o famiglia d'Israel, dice così il Signore: Vada chi vuole, e adori i suoi abbominevoli idoli: ~~poi~~ alla fine, se non mi ubbidirete, non disonorerete più il santo mio nome ~~alle vostre~~ offerte e colle vostre abbominazioni.

40. ~~Imperocchè~~ Ma nel mio sacro monte, nel monte eccelso d'Israel, ~~là~~, dice il Signore, mi presteranno culto tutti quelli della famiglia d'Israel, tutti in quel paese: ivi io li gradirò, ed ivi accetterò le vostre offerte e le primizie ~~delle vostre parte~~ dei vostri tributi, di tutte cioè le vostre consacrate cose.

41. ~~Le vostre gradirò cogli odori propiziatorii, io vi gradirò.~~ Allora quando vi trarrò ~~dalle~~ fuori dalle nazioni, e vi radunerò dai paesi, dove siete stati dispersi, ~~dai quali mi mostrerò santo~~ ivi presenterete odori propiziatorii, io gradirò, ed in voi mostrerò mi santo alla vista delle genti.

לגלגו בכם לעיני הגוים, כאשר הייתם מחללים את שמי בהיותם אומרים אל עם ה׳ אלה עמו ומארצו יצאו׃ ולא חסכתי עליהם לבלתי כלות אותם, אשר חללו בגויים אשר באו שמה׃ לכן אמר אל בית ישראל כה אמר אדני אלהים לא למענכם אני עשה בית ישראל כי אם למען שמי הקדוש אשר חללתם בגויים אשר באתם שמה׃ והקדשתי את שמי הגדול המחלל בגויים אשר חללתם בתוכם וידעו הגוים כי אני יהוה נאם אדני אלהים בהקדשי בכם לעיניהם׃ ולקחתי אתכם מן הגוים וקבצתי אתכם מן הארצות ובאתי אל אדמתכם׃ וזרקתי עליכם מים טהורים וטהרתם מכל טמאותיכם ומכל גלוליכם אטהר אתכם׃ ונתתי לכם לב חדש ורוח חדשה אתן בקרבכם והסרתי את לב האבן מבשרכם ונתתי לכם לב בשר׃ את רוחי אתן בקרבכם ועשיתי את אשר בחקי תלכו ומשפטי תשמרו ועשיתם׃ וישבתם בארץ אשר נתתי לאבתיכם והיתם לי לעם ואני אהיה לכם לאלהים׃ והושעתי מכל טמאותיכם וקראתי אל הדגן והרביתי אתו ולא אתן עליכם רעב׃ והרביתי את פרי העץ ותנובת השדה למען אשר לא תקחו עוד חרפת רעב בגוים׃ וזכרתם את דרכיכם הרעים ומעלליכם אשר לא טובים ונקטתם בפניכם על עונתיכם ותועבותיכם׃ לא למענכם אני עשה נאם אדני אלהים יודע לכם בשו ונכלמו מדרכיכם בית ישראל׃ כה אמר אדני אלהים ביום טהרי אתכם מכל עונותיכם והושבתי את הערים והחרבות תבנינה׃ והארץ השממה תעבד תחת אשר היתה שממה לעיני כל עוברי׃ ואמרו הארץ ההיא השממה היתה כגן עדן והערים ההרבות והנשמות בצרות הנה׃ ידעו הגוים אשר יותרו סביבותיכם כי אני יהוה בניתי הנהרסות נטעתי את הנשמה אני יהוה דברתי ועשיתי׃ כה אמר אדני אלהים עוד זאת אדרש לבית ישראל לעשות להם ארבה אדם כצאן׃ כצאן קדשים כצאן ירושלים במועדיה כן תהיינה הערים ההרבות מלאות צאן אדם׃ וידעו כי אני יהוה׃

(לו׃ ל׳ – לח׃ לח׃)

27. Ebbene, parla alla famiglia d'Israel, figlia d'
Adamo, e di loro: Dice così il Signore: Anchora
quest' oltraggio fecerumi i vostri padri, commettendo
verso di me infedeltà.

28. Io li portai a quel paese ch'io aveva giurato di
dar loro, ed essi ad ogni alta collina ed ad ogni
albero denso che ~~vedevano~~ videro vi fecero i loro
sacrificii, vi posero le loro irritanti offerte, e i
loro odori propiziatorii, e vi fecero i loro libamenti.

29.

30. Ebbene, di' alla famiglia d'Israel: Dice così
il Signore: Contendete voi di contaminarvi
colle pratiche de' vostri maggiori, e trovare
dietro le vostre abbominazioni;

31. Conciossiachè voi tuttora vi contaminate
seguendo gli abbominevoli vostri idoli, col porger
loro i vostri doni, ed abbruciando i vostri
figli: pretendete voi, famiglia d'Israel, ch'io
mi presti a voi propizio? Come immortale ~~son~~
io, dice il Signore, io non mi presterò propizio a voi.

32. Nè ~~vi avrò~~ quello avrà effetto che vi passa
per la mente, con dire: Vogliamo essere come le
altre nazioni, come le famiglie dei varii paesi, con
prestar culto a legno e pietra.

10. Ed ogni mortale conoscerà che io il J. che trasse la mia spada dal suo fodero, in guisa da non più ritornarvi.

11. E tu, figlio d'Adamo, sospira: con rotte fiancoe con amarezza, sospira alla vista loro.

12. E quando ti diranno: Perchè sospiri tu? Dirai: Per una notizia che deve arrivare, per la quale ogni cuore si liquefarà, saranno spossate tutte le Grecciai, ogni spirito sarà abbattuto e tutte le ginocchia scorreranno acqua. La cosa è per arrivare d'affettuosi, dice J. Signore.

13. Indi la parola di J. fu a me con dire:

14. Figlio d'Adamo, profetizza e di': Dice così J.: Di': Una spada, una spada fu aguzzata e anche fatta rilucente.

15. Per far macello fu arrustata, perchè abbia fulgore fu lustrata. Altrimenti "Noi godiamo (ridiamo) del bastone" (direbbero) i figli di colei che ogni legno disprezzava.

16. Fu data a lustrare, per poi prenderla in mano: fu arrustata, e fu fatta rilucente, per poter darla in mano ad un uccisore.

42. ~~Così voi~~ E voi conoscerete ch'io son J., quand'io vi porterò alla terra d'Israel, a quel paese ch'io giurai di dare ai vostri padri.

43. Ivi vi ricorderete la vostra condotta, e le tante vostre azioni, nelle quali vi siete contaminati; ed avrete a fastidio la propria presenza pei tanti mali che avete commessi.

44. E conoscerete ch'io son J., allora quando io vi tratterò, o famiglia d'Israel, in grazia del mio nome, anzichè secondo la vostra rea condotta, e le vostre depravate azioni, dice J. Signore.

XXI.

1. La parola di J. fu a me con dire:

2. Figlio d'Adamo, rivolgi la tua faccia verso il mezzogiorno, e parla ~~profetizza~~ intorno alla regione meridionale, e profetizza alla selva del ~~alla selvosa~~ campo australe.

3. E dì alla selva australe: Odi la parola di J. Dice così J. Signore: Io sono per appiccare in te il fuoco, il quale in te divorerà ogni albero verde ed ogni albero arido; ~~una fiamma inestinguibile~~ l'ardentissima fiamma non si estinguerà, e resteranno abbruciati ~~bruciato~~ ogni ~~fuoco~~ volto, dal mezzodì al settentrione.

4. Ed ogni mortale vedrà che son io J. che l'ho accesa: essa non si estinguerà.

5. Ed io dissi: Ahimè, J. Signore! Essi dicono di me: Egli non ~~fa che~~ parla che simbolicamente.

6. Indi la parola di J. fu a me con dire:

7. Figlio d'Adamo, rivolgi la tua faccia verso Gerusalemme, e parla intorno ai ~~santuarii~~ luoghi sacri, e profetizza alla terra d'Israel.

8. E dì alla terra d'Israel: Dice così J.: Eccomi a te, e trarrò la mia spada dal suo fodero, e farò perire in te il giusto ed il malvagio.

9. Poichè ch'io avrò fatto perire in te il giusto ed il malvagio, allora, la mia spada uscirà dal suo fodero contro ogni mortale, dal mezzodì al settentrione.

כא

ארך תימנה, קדי בדרומה, אל יערים נגבים שדה בה יחזקאל (יקז). והטף, השיף
פנינם חזק והגבר, והתפלל על הנגב, שהכבוד שנטף מפי הגבורה מלה אחר
מלה נכנס נטפיס טיפה טיפה, יער הנגב, שדה כמו לגדולה, כמו שדה
יערים (בראשית לג ד) ושל השדה הוא לקו, ויער השדה הוא ירושלים, שהיא
חשוב הגדולה ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ והחשובה, כמו הישר שהוא
רם ונשא מכל השדה, ~~[illegible]~~ מצד היופי אל שנים ובמים יחשובים.

אל אדמת בת אל, שם המקומות שמשם הכתוב הוא הנביא מצוה אל תנבא
נגדם הנה, לשבר אל ארמה, ומקום כך כל עמק לה וכל עמק יבש, ונבקעו ותמר
לתם הקדמה, תחת אלה ~~[illegible]~~ שעבד בשלוה, כל הנשים אשר שר בבל (~~[illegible]~~ (ובן עקיה דשת ריגי).

מלה אל אדמה, כל רבדיו כלה ומבנים, ותביאך ברעב ל הגדר בלק יחזקאל,
שם פניך אל ירושלים. ד

אל אדמה, כמו בראשית (ט ט) כי בלל שם ה' ומה הקמה
מהלה ויתבר (ריקן).

ארץ ישראל, ~~[illegible]~~ איקרי בהדרת בכל ארצות הרבים. ארץ ישראל, הוא שם לה
ומן יבוא הקדרים ואמלה בחיל (ריגי)

17. Sclama Ulula, figlio d'Adamo; poichè
essa piomba sul mio popolo, essa su tutti
i ~~popolo~~ principi d'Israel. Precipitati alla
spada sono quei del mio popolo: quindi batti
sulla coscia.

18. Imperocchè (dovrei io farne ancora) speri-
mento? E quale? se anche il bastone di
colei, che ogni legno sprezzava, ~~non nella guerra~~ non riesce,
dice il Signore.

19. Ora tu, figlio d'Adamo, profetizza, ~~e battendo~~
~~le mani~~
palma a palma, che si raddoppii ~~una triplica~~
la spada, ~~una spada~~ formidabile, la spada dei numerosi
~~trafitte~~ estinti. La spada dei grandi estinti, la
quale deve circondarli.

20. In guisa che si liquefaccia ~~ogni~~ il cuore, e
~~si moltiplichino~~ molte siano i precipizii, a
tutte le loro porte porrò l'orlo ~~il grido~~ della spada.
Ahi! Essa è ~~fabbricata~~ approntata a balenare, lustrata
per ~~il~~ l'eccidio.

21. Determinati; volgiti a destra, ovvero di-
rigiti a sinistra. ~~Dove~~ (Per dove sei diretta?)

22. Ed anch'io applaudirò, ed appagherò l'ira
mia; son io il Signore che parlo.

23. E la parola del Signore fu a me con dire.

24. E tu, figlio d'Adamo, ~~designa~~ destina due strade,
per ~~le quali~~ cui ~~entrare~~ scorrere la spada del re di Babilonia
~~mian~~ partendo ambedue da uno stesso paese; e
sgombra il luogo, sgombralo al bivio che conduce
alla città.

25. Destina la strada per cui scorrerà ~~passa~~ la spada,
contro ~~verso~~ Rabbat degli Ammoniti e ~~verso la~~ contro la Giudea
che si è fortificata ~~in~~ ~~abbia la sua rocca~~ in Gerusalemme.

26. ~~Co~~ Poichè il re di Babilonia si sofferma
alla ~~biforcazione~~ madre della strada, al principio cioè delle due
vie, per prendere gli augurii: ~~scuote~~ agita le frecce,
interroga i Terafim, osserva il fegato.

מנורי, לאמן וכפלו לקרקן מנרתם (חמלוס פוס חוב) כן הנה ר יונה ורקנ
ומנבנ.

כחן ומנ, וכי עדיין היה לו לעשות בחן ונסיון לסרס ולבלבל אחתם? ואם
היה הנסיון הנאמר לו לעשותם, אם גם הבטן הקשה אחכם בנ הפרה
ואולמם כל עלן, גם הוא לא הועיל להם כלום, כלומר אם כל העבודה
הקבוריות שהכיתי אותם עד היום; לא אבו אלו, והנה לא נשאר לו לבחון
ם עוד, ולקשרך להשחתם.

כפלנם, כלומר המחוגן אלה חברון בעצבונו (applaudere).
בעתם, גדולה וחזקה, כאו ואלנים על כנו (ולא בנם ומפרשים), כי הדבר
מגולנ היה בחזקת גדל וחזק, ומזה קדם קדם ידוע, וכן לעטה (כסוק
ם) עוה עוה עוה. ff החודרת, הסובבת, חבר בפורי 330, וכן בקרוב
ובאזון חכמים חגל
ביר (וכן נמנ), כלומר העתידה להקפם עליו. עד, ובאו שפירש על כל
ערוגם עתיק לבחת חרב, ff חרב חלל הגדל, חרב המפלה, חלנם גדולם,
ודות לתם, כלומר החרב הגדולה שהיא חרב חלל כלומר חרב חללים.
מבחת, כל בעבורם רבי עונם נביחה, לא שיהיה מאדם נבח, לא שיהיה שם
לחבר נעשה, כל טבחת, ולא נבל.
ת קרוב בעבנו לשרם נבח לא לח, לאון צעקם, כאו לעולם ולא.
עשה, שרם מעט בעבנו ענבו כאו חרש, והנה ענבו ערושה, והוא
ם התלר בפלם לקדם לקיום (רקנ ומנבנ).

לקחרי, לאחר שאמר על כל אעריהם נתכנ לבחת חרב, הפך פנו לל
מחב ואמר לה בעלנה שרים: הנם לקבחרב לעוקבני. לכל עד
כל אנכל. הרכי קנב פנך מוערבר; התקחרי לפנלם לעקום מיוחד
לאמן וכן לשאלל (כפנים רבי). השיחי, ערבי עצמך לל. האמלל, שם
לאון מדברבי, כאו שאנו ישיחו ולל הנבלנם לל ב

אם לך, הנבנלם באמתו כלנו הון מתם הוייה לל הדברים, והנה הכוונה אחר
מהו לחבב אלך 33 כל אנ ירבנם. יוד ברלם, אקום פנינ ון הקנים והברקנים
(מן הקבנם), ודומנתם בם יהנבנ (ב שון ון) יעלה לך הינבה וברקת לך
ם יעבר הון וברקתנ (רבי). ברקם ירך עבר ברלם, האקום הנה אחנבה
לבארך חילנת אלך 33 יהם בנבאר ירבנם אחלבם ואם לעבר
ם רקם ערך, אקום 666 ואחקלם ועברים הרבנם, וכן לאמר (כן) בקם
מנם הרבנם.

לם, ל. עד, כאו ועברנו קחם אלחנה. וקם יהנה אחלבם ~~אחר~~
בירושלם בעלנה, ועד יהולנ אחלן בחבבר ואחבר בחנך ירושלם,
בעבנה אחבר ליהולנ, אלא ~~אחר~~ ~~לאמר~~ לאמר קבם יהולנ הבנו בירושלם.
לם בחבם, לאון שבנו אמר בעבנו, וכאו יכל הנבנים. הקבלנו (ב
מם, רקנ ומנבנ), ואלו מן ומנם הגולנם, וכן הנה אחבנו הנבנים כאחנם
לבנאם לם אלא לעבנים. יבי ומן, הנ לבקנם ל חבנם, על. לחר הנ
לבי רבי (לקנם בנים), ועל. לחר הנ בחבב בהאבנ רבי (לקנם מבנבנ),
הנה אלם יהם טורבנם לקנם בלבם, לם שלה הלבנן הנ עבדם, וקם האבנ הנ מחבנים לבנם לבם עד שאלה לקם
הלקרים לל לבה בבבר, אל הבהנה הנבנה, וכן בנבנרל בספר Divinatione ל כתב:
Caput jecoris ex omni parte diligentissime considerant. ff. ואלן לבנבר אלם עלה אחן לחר מתם הונם לבארנם לל ירושלם לבנם בל יבל בבנ עמון.

27. Nella destra gli viene la sorte (indicante) Gerusalemme, in guisa ~~mentre~~ ch' egli appresta gli arieti, apre la bocca in clamorose grida, alza fragorosa la voce, appresta gli arieti contro le porte città, scarica balliste, fabbrica terrapieni.

28. Ciò però è ai loro occhi un vano presagio, ~~sortilegio menzognero~~ avendo essi chi con giuramento gli assicura; e ciò stesso richiama la memoria dell'empietà, ~~peccato~~ in guisa che abbiano a restarvi accalappiati.

29. Ebbene, dice così il Signore: Poiché voi date occasione di richiamar la memoria della vostra empietà, rendendosi manifesti le vostre colpe, e visibili i vostri peccati in tutte le vostre azioni: poiché voi vi fate richiamare alla memoria, resterete presi in pugno.

30. E tu, empio profano, principe d'Israele, il cui giorno è giunto nel momento destinato, finale all'empietà:

31. Dice così il Signore: Tolgasi ~~la mitra~~ il diadema, levisi la corona! Questa, non questa! Il basso si alzi, e l'alto s'abbassi.

32. In rovina, in rovina, in rovina la porrò. Nemmeno questa durerà: ~~Verrà chi giunge colui, cui~~ Verrà poi colui, al quale ~~spettano~~ si spetta, e gliela darò.

33. E tu, figlio d'Adamo, profetizza e di': Dice così il Signore ~~a proposito~~ in occasione dei figli d'Ammon e dei loro insulti; e di': O spada, spada, ~~sguainata~~ spalancata, ~~sguainata~~ per fare eccidio, lustrata per ingojare, in ~~proporzione~~ ragione della lucentezza:

34. Con fortisi vane predizioni, presagi menzogneri, per farti piombare sul ~~collo dannato a morte~~ collo dei dannati a morte ~~degli~~ di quegli empii, il cui giorno è giunto nel momento destinato finale all'empietà.

8. Tu le cose a me consacrate vilipendesti, ed i miei Sabbati profanasti.

9. Rapportatori vi furono ~~nel~~ in ~~mezzo~~ te, intesi a far versar sangue; sui monti in te fu mangiato; impudicizia fu commessa in seno a te.

10. Il talamo paterno ~~fu~~ in te fu ~~alla~~ contaminato, la donna impura di mestruazione ~~fu~~ in te fu violata.

11. ~~Uno~~ Commettevasi abbominazione colla moglie altrui, ~~il suo~~ la propria nuora lasciviosamente ~~stuprovasi~~ contaminavasi, la sorella, ~~paterna~~ figlia del proprio padre, violavasi in te.

12. In te i giudici ricevettero doni, per versar sangue; ~~ogni~~ usura d'ogni specie prendesti, ~~riducesti~~ facesti ~~all'estremo~~ altrui mariti a tuo vantaggio della frode, e me ponesti in oblio, dice il Signore.

13. Quindi io mi ~~percosso~~ batto ~~batto~~ la palma, per le rapine da te commesse e per l'umano sangue ch'in te era.

14. Potrai forse reggere il tuo coraggio, conserveranno le tue braccia nei giorni ch'io ti preparo? Io il Signore ho parlato ed eseguisco.

15. Ti disperderò tra le nazioni, e ti sparpaglierò per i paesi, ~~e farò~~ sì che di mezzo a te finisca la tua impurità.

16. E sarai di te stessa disonorata agli occhi delle genti; e conoscerai ch'io son il Signore.

17. La parola di Iddio fu a me con dire:

18. La famiglia d'Israel mi si è convertita in scoria: son tutti rame, stagno, ferro e piombo, in una fornace: ~~sono~~ d'argento son divenuti.

ותכשלי, בך לעיני גוים, וידעת כי אני יי׳.

והתעללתי בך בתוך הגוים, ונפצתיך בארצות, ואתמה טומאתך מתוך, והיה תטמאי בגואלך לעיני גוים. ויצאת יודע כי אני יי׳ אשר בהעזיבם הרעים.

ונחלת בעצמך לעיני גוים, ידעת כי אני יי׳ אשר קדשתי אתכם.

הבית כסף, כולם לתוכה היו.

Scories

C'est ainsi qu'on nomme dans la fonte des mines métalliques les parties étrangères aux métaux, qui comme plus légères nagent à leur surface pendant qu'ils sont en fusion, et y forment une espèce de écume ou de matière vitrifiée, qui varie pour la forme et pour le tissu, étant tantôt plus ou moins compacte, et plus ou moins de la nature du verre. Les scories varient en raison des différentes mines ou des différens métaux que l'on fait passer par la fonte; elles sont produites par les pierres, les terres, l'arsenic, le fer, le soufre, etc. qui se trouvaient combinés dans la mine; comme les métaux varient pour la pesanteur, les plus pesans tombent au fond du

35. Si restituisca nel suo fodero! Nello stesso luogo ove sei stata creata, nel paese di tua origine ti punirò.

36. Si verserà ~~su di te~~ il mio sdegno, ti soffierò con-tro col fuoco dell'ira mia, e ~~ti~~ darotti in mano ad uomini ~~bruti ignoranti~~ imperiti, ~~artisti~~ maestri di distruzione.

37. Dal fuoco sarai divorata: (sparso) sarà il tuo sangue per mezzo il paese di te; ~~non~~ non sarai ~~me-~~ morta: imperocchè son io J. che ho parlato.

XXII.

1. La parola di J. fu a me con dire:
2. E tu, figlio d'Adamo, vuoi tu chiamare a sindacato, vuoi tu chiamare a sindacato la città sanguinaria, e farle conoscere tutte le sue abbominazioni?
3. Di': Dice così J. Signore: O tu città versante in ~~mezzo tuo~~ grembo a te ~~di te~~ (umano) sangue, in guisa da che giunto è il tuo momento; tu che abbominazioni commettesti, ~~che~~ a rimaner se coperta, in guisa da ~~restar~~ divenirne impura.
4. Col tuo sangue che versasti ~~Dio~~ ti sei fatta ~~sdegno~~ di zea, e colle abbominazioni che commettesti diventasti impura; laddove ~~hai avvicinato~~ accelerasti i tuoi (ultimi) giorni, e giungesti al termine dei tuoi anni: quindi io ti costituii l'oggetto dell'insulto delle nazioni, e lo scherno di tutti i paesi.
5. I (paesi) vicini, e quelli da te lontani, ti scherniranno; o tu d'infame nome, piena di disordini.
6. Ecco, in te i principi d'Israel ~~sono~~ intenti, sono ad usare ~~ad usare~~ ciascheduno la propria potenza, intenti a versar sangue.
7. In te il padre ~~e~~ della madre si vengono vilipeggiati: ~~nel tuo~~ in grembo a te si ~~trattò furono~~ fatto frode al forestiere: in te all'orfano ~~e~~ alla vedova si fanno vessazioni.

35. ותשב אל תוך נרתקה, במקום אשר נבראת בו, בארץ מולדתך אני אשפוט אותך.

36. ואשפוך עליך חמתי, באש אפי אנפח בך, ואתן אותך ביד אנשים בערי שחת.

37. מאש תאכלי, דמך יהיה בתוך הארץ, לא תזכרי עוד כי אני יי דברתי.

כב

1. ויהי דבר יי אלי לאמר.
2. ואתה בן אדם, התשפט, התשפט את עיר הדמים, והודעת אותה את כל תועבותיה.
3. ואמרת אל אדני יי: עיר שופכת דם בתוכה, לבוא עתה, ועשתה גלולים עליה.
4. בדמך אשר שפכת אשמת, ובגלוליך אשר עשית נטמאת, ותקרבי ימיך, ותבא עד שנותיך; על כן נתתיך חרפה לגוים, וקלון לכל הארצות.
5. הקרובים והרחוקים ממך יתלעגו לך, טמאת השם, רבת המהומה.
6. הנה נשיאי ישראל איש לזרועו היו בתוכך לשפך דם.
7. אב ואם הקלו בתוכך, גר עשו עם בתוכך, יתום ואלמנה הונו בתוכך.

28. E i suoi profeti smaltan loro il muro, il quale è a secco, fan loro false predizioni e pronostici menDaci: dicono: Dice così J., mentre J. non ha parlato.

29. La plebe commette frodi e rapine, fanno soprso al povero ed all'indigente, e vessano iniquamente il forastiere.

30. Ed io cercò tra essi alcuno che alzasse riparo ~~si ponesse alla~~ ed in mezzo alla rovina mi si presentasse in favore del paese, perch'io non distruggessi: ma nol trovò.

31. Verso quindi su di loro il mio sdegno, col fuoco dell'ira miagli esterminò; ~~fai~~ il loro procedere ~~fai~~ fo sul loro capo piombare, dice J. signore.

XXIII.

1. La parola di J. fu a me con dire:

2. Figlio d'Adamo! Erano due femmine, figlie d'una medesima madre.

3. Fornicarono in Egitto, nella loro giovinezza fornicarono: ivi le loro mammelle perdettero la loro rodezza, ed ivi i loro virginali cappezzoli smaturarono.

טוח להם תפל, עיין למעלה נ"ז יח.

כג

אתים ונביים, מגל על מלכות יהודה ומלכות ישראל.

זאת חטאו אליהן ואם עשו ידי בתולין, המצריים כלה פיראו אפר המלכות הקלה על משמוש הדדים ידיך חבה ~~ומאוד~~ ושמה, ופיראו עשו לאמון בתיה ומשכן, כמו איתא לעתים הנה שעשה לה כל משכנך (צפניה ג' יז) וקרוב לאמון עמתים ראשם (מלכים ג' כא), ופירוש זה רחוק בעיני מאד, יתה ויקשיב אל בעיני שהמשמוש לדך חבה יקרא בלשון בה המרה בתיה, ואל לא מעלתיה אלה לשון נקיון להיב מאה שמלקוע בלשון חכמים דרופת לים, שהוא קרוב לאמון בתיה, כי לאנס ~~שהשמלת~~ יקרא לשון זה יפה על המשמל, ~~שהוא~~ שהוכר ~~מאוד~~ מתשמוד על הנקבה וכלל ידרסנה, לך לא יתיחס לשון זה על המשמוש לדך חבה ג' ושנות ~~הנה בשם מקום~~ לעפ שבהרבה מקומות ספרי הקדש מדברים בשנוי הנקוף והשנות, הנה בשם מקום לא שכר ~~מאוד~~ מיעוד השדים, אלה ותחבק חיק נבריה שהוא לשון נקיה, וקיבו דומה כלל לשון הקמוי כלל, ולקן להבין כאן מלכות מלכות לדיה ירוך בכל עת, כי אם מגל הוא כלל החלב הוצא מלדיה ירוה שלקוחה מלבד כי קרוב הדבר (כדעת ריבי מנחם הכהן בלה סארי) שהקריאה הנבוני לדיה ירוך (מלאון לבה נרוה לדים) ושוד לשון הכהן בלה סארי אמרה אמרה יחלקלה להזכיר משמוש הדדים, הנה לא יתכן לשמרה לאחר שכבר הזכר מה שהוא קשה מאוד, שהוא הזנות, בלשון ותזנה באצרים בנעוריהן זע שמה ושמרו דדיהן, וכן למעלה (פסוק ח') לא הזכיר לאותו לאחי שיהיה הדכרה, בלשון כי לקחו שכבו בנעוריה והמה עשו דדי בתולה ויפכו תשנתם עליה. על כן לכן לקחו לו אלקן לבוולתם כלל על מה שחשבו כי המצריים, וגם לאחר יקח אלקן דדים כמו שדים כלל, לאלקן דד הוא בלשון מקרה מה שהוא שנקרא בלשון חכמים לקח יחד, והוא השוקל שהתשוק מוצל בנקיתו. אלקה, ולשון כמות מלכות תשלח לקרס ולקחו כי אל הרוב השבות הבתולות הם שלקח עלמות, קשרים יחד אל הבשלות, וכמו שכתב החכם הרופא Ettmüller חלק ג' עמוד 825 וזה לשונו: Ipsae mammae, quae in virginibus rotundae, erectae, duriusculae, et minores contrectantur, in deflovatis molliores, majores et flaccidiores, magisque pendulae successive fieri solent.

fourneau, et les plus légers nagent à leur surface; de-là vient que souvent les scories contiennent une portion des métaux. Il y a des métaux que l'action du feu convertit promptement en chaux, ce qui arrive surtout au plomb, à l'étain, au fer etc., alors ces métaux calcinés se mêlent avec les scories.

19. Quindi dice così il Signore: Poscìachè voi siete tutti divenuti scoria, perciò io sono per riunirvi dentro Gerusalemme.

20. Alla guisa che si riunificano l'argento, il rame, il ferro, il piombo e lo stagno entro da fornace, per soffiarvi sopra il fuoco, per fonderli: così vi riunirò col mio sdegno e colla mia ira, vi soffierò contro e vi fonderò.

21. Vi riunirò, e vi soffierò contro col fuoco dell'ira mia, e vi fonderete entro di essa.

22. Come fondesi l'argento nella fornace, così vi fonderete dentro di essa; e conoscerete che son io il Signore, che versò l'ira mia sopra di voi.

23. La parola del Signore fu a me con dire:

24. Figlio d'Adamo, dille: Tu sei una terra non purificabile, il cui corpo non torna puro nel dì dell'ira.

25. Congiurati sono in essa i suoi profeti, simili a ruggente rapace leone: le persone divorano gli averi, le ricchezze s'impossessano; il numero delle vedove si moltiplicano dentro in essa.

26. I suoi sacerdoti, violenza alla mia legge e profanano le cose a me consacrate; non fanno distinguere il sacro dalle profane, e non fan conoscer divario tra l'impure e le pure; e non fan conoscer divario; alla violazione dei miei sabbati chiudon gli occhi; ond'io ne venni in mezzo ad essi disonorato.

27. I suoi Grandi sono in seno ad essa simili a rapaci lupi, intenti a versar sangue, a rovinar persone, in vista del proprio interesse.

12. Arse d'impudico amore per gli Assirii, Governatori e Principi, gente militare, vestita di tutto punto, cavalieri, montati sopra cavalli, tutta amabile gioventù.

13. Così io la vidi contaminata, ~~e seguendo~~ tenendo ~~amendue~~ tutte e due una stessa condotta.

14. Anzi ella accrebbe la propria impudicizia, al grado che veduti uomini dipinti sul muro, immagini di Caldei dipinti col minio;

15. Portanti cintura ai fianchi, e sul capo stravagante faccie; ~~sono~~ aventi tutti sembiante di capitani: immagine in somma dei Babilonesi, dei quali è patria la Caldea.

16. Arse per essi d'impudico amore per la vista de' suoi occhi, e mandò loro inviati in Caldea.

17. I Babilonesi recaronsi appo lei ad amoroso convito, e contaminaronla colla loro impudicizia; ed ~~ella rendutasi per essi~~ alla con essi contaminata, tanto che poi ~~gli ebbe in uggia da lei~~ il suo animo da loro alienossi.

18. Ella rendè palesi le proprie fornicazioni, e disvelò la propria ignominia; ed il ~~l'ebbi a uggia, come~~ mio animo si alienò da lei, come si alienò dalla ~~ebbi~~ sua sorella.

19. Ella accrebbe la sua impudicizia, sovvenendosi dei giorni tempi di sua giovinezza, delle fornicazioni cioè commesse nel paese d'Egitto.

20. Arse d'impudico amore pei loro prostituti, dotati di membro asinino, e di seminal furore.

21. ~~Ti sono~~ Richiamasti alla memoria la lussuria della tua giovinezza, quando i tuoi capezzoli dall'Egitto maturarono, quando le tue giovanetti mammelle perdettero la loro sodezza.

22. Ebbene, Aholibà, dice così il Signore: Io son per muoverti contro i tuoi amanti, dai quali il tuo animo si è alienato; e te li farò venir contro dai paesi circonvicini.

לא כי לקחור עצה, גם לקחו אשה לא מלך לאור לעברה (מלכים ג' יז ז) (רש"י).

קרובים, לא יתכן אחיות כין הבנים הלא פחות ומאנים לבני שכלת כל ההודעה אחיו קרובים לקדל ישרל, לפיכך כל אהבותה לבני קדר ומלחמה.

מלאכי נבל אבלו אל חוקה, שם אמלקל רחוקה בלו ולא היו בני כאדים רגלים קלה, ובשבל רקות שניהם פנים לחת נתחבבו עליהם, לאור דרך מאל בלעו רקו רמותם זהורי, כל חמרי בשרם, הם חמורים במתניהם בלאור (עניין רלקן) והם פרוחים בלקאים בטבולים. פרוחי, לשון פרח השדף, יהיו פרוח, טבולים, אם אין בנוף הנברך עד הרקע, וכן בלשון כוש טבולל ענינו כריבה (פיוטים ומנ). ומות בני נבל, כפל שנים אל אלמי כאדים הקמור לשמלה, כלומר רקמה רמות בני בבל. כאדים קדל מולדתם, בקבל נגד הנגנות.

ותשלח מלאכים קלים כאדיאי, לין ספק כי זה היה, אלפי אלה נוכר במלכים ובלה.

ותבקע נפשה מהם, כי הוקים ובקיאו מרדו בנבוכדנצר (מלכים ב' כד יז יז) (רש"י), ולשנים מלת ותבקע עיין ירמיה ז' ח'.

~~ותבקע נפשה מהם עיין ירמיה~~

ותרבה זנות, הלא זה אשלה עבקה מלקיו עצים (רש"י).

מלאים, לשון זכר (הלם ועמד).

לשון נקבה.

[illegible] נבלות מן הבהמות [illegible] והוא שהבתולה אין לה כלום רק קלקל
מעט מועט, והוא מתכבה בבתולות, כביכול כמו לצבקלופדיה, שרק Mamelon, וזל:

Comme la substance du mamelon est caverneuse c'est pour cette raison qu'il grossit et se releve quand on le manie, que les impressions de l'amour agissent, et que les enfants tettent.

מתרגם זל [illegible] אלין כוות יתבין אלף להזכיר פיתוי לבבות
הבתולים ופיתוי הזנות בבתולות, והוא שיתמעכו שליהן ויתכבו כדבר המשך
ובתקף [illegible] ומדי בתולין, אבר הוא כלום הוא, יהיו [illegible] נכבים ונגאים,
[illegible] אבר אין היפך לזה מתחלה.

4. Esse chiamavansi, Aholà la maggiore, ed Aholiva sua sorella. Furono mie mogli, e partorirono figli e figlie. I loro (veri) nomi erano: Samaria (era il nome di) Aholà, e Gerusalemme (quello di) Aholiva.

[illegible] לקבלה, אם שהיה בית המקדש בתוכה רק
[illegible] גדול.

5. Aholà mi mancò di fede, ed arse d'impudico amore pei suoi Drudi, per gli Assirii, ~~suoi vicini~~ gente militare.

ומעולם, לא נאמנה פעל זה רק בסתר זה וכרמה לי, ותאוה הסם ובעבים
(לשון לב לא ולב) ושנשא לפי מקומו קרובה אל אמת. ל- אבר, זה מתם
כן גדי אנתן [illegible] בפעל אלך קשור להיות [illegible] קחת להחזיק המלכה בידו ומלכים
צ פו יפ (רבי). קרובים, כל קרבי מלחמה, בין לשון פסוק יב.

6. Vestiti d'azzurro, (a guisa di) Governatori e Prefetti, tutti giovani amabili, cavalieri, montati sopra cavalli.

פחות, וסגנים, רוכבים בלבושם לפחות וסגנים. [illegible]
יבל לאבר עגבי ונו, [illegible] בכל יקומות לאבר ובתקבה עגומים
למלכה ורכבים ומשמלה בגלוים (רבי) קרובים אחוק נגד הנגדים.

7. Prostituitisi ad essi, ch'eran tutti il fior degli Assirii; e contaminossi colle abbominazioni di tutti coloro, ai nei quali arse d'impudico amore.

ונקה תזנותיה אתעים, לעפ אלמה מעשה פזה יקאור, לם שבה זה
אלמה בעבדיה ובכל מעים (רבי), ובם עבודת בעלים (רמ).

8. e Ve' nero lasciò le sue fornicazioni apprese da gli Egizii, poichè questi la stuprarono nella sua giovinezza, e quelli ~~ne~~ lacerò le virginali capezzoli, e versaronli sopra la loro ~~lur~~ impudicizia.

לם נתנה זנו, הם בעלת בלקר אלמצרים.

9. Perciò io la diedi in balìa de' suoi Drudi, in balìa cioè degli Assirii, pei quali arse d'impudico amore.

10. Essi ne scoprirono la nudità, e uccisero i figli e le figlie, e lei colla spada uccisero; cosicchè divenne favola alle donne, facendone essi esemplar punizione.

11. Vide sua sorella Aholiva, e diedesi agl'impudici amori più perdutamente di quella, e sorpassò nelle sue fornicazioni quelle di sua sorella.

31. Tu ~~anche~~ seguisti la condotta di tua sorella, ed io darotti in mano il calice suo.

32. Dice così J. Signore: Il profondo ed ampio calice di tua sorella berai, e diverrai oggetto di scherni e beffe, quello essendo troppo grande per potersi capire.

33. D'ebbrezza e mestizia ti empirai: egli è calice di desolazione e ~~[illegible]~~ stupidimento; il calice è di tua sorella Samaria.

34. Lo berai e lo sugherai, ne rosicchierai la stessa creta, e spiccherai le tue mammelle: poichè son io ch'il decretai, dice J. Signore.

35. Ebbene, dice così J. Signore: Poichè mi dimenticasti e mi gettasti dopo le spalle, dovrai a vicenda ~~soffrire~~ pagare il fio della tua impudicizia, e delle tue fornicazioni.

36. J. mi disse: Vuoi tu chiamare a sindacato Aholà ed Aholibà, e ~~manifestare loro~~ far loro presenti le loro abbominazioni?

37. Conciossiachè commisero adulterio, ed han le mani (lorde) di sangue: furono adultere ~~adulte~~ coi loro idoli, ed anche ~~[illegible]~~ presentarono loro ~~a mangiare~~ divorare i figli che partoriti avevano a me.

38. E questo ancora mi fecero: contaminarono nello stesso giorno il mio santuario, e profanarono i miei Sabbati.

39. ~~A~~ Quando scannavano i proprii figli ai loro idoli, entravano nello stesso giorno nel mio santuario per profanarlo. Tali cose fecero entro il mio tempio.

40. Oltracciò mandavano a gente di lontan paese, ~~gente che veniva invitata dopo~~ cui mandavasi inviati e tosto veniva; gente per la quale ti lavavi, ti tingevi gli occhi ~~d'amb~~ coll'antimonio, e ~~ti~~ ti ornavi d'ogni sorta d'ornamento.

ותרבה לזנות, גל הבעת הזנות היתה יותר גדולה ישב מדי אשת יכל לקום לחבל נקרבו
כל העשקה קצר בה, לפיכך תשברי ותני שחוק ולעגה.

ותנתקי הדדים לקדר מים תשתי: גל לקי תתאה ל. ~~[illegible]~~ היתה מפרש
איך ~~[illegible]~~ הדדים שלקת יונקת מהם, כי לאנוס ~~[illegible]~~
~~[illegible]~~ המשכרת מודרת שלא כיונק כי המשכרת לא מודה לא מודה
המשכרת לקחרת הורות על כל מין יחוס והנשיקות ~~[illegible]~~ בין אם לבן,
כמו יונקת סדוס (בראשית יח כ) הנעקדים אנשים נגד סדום, ~~[illegible]~~
בדרך לאשונים (ויקרא כו מה) הבדית לקדר נברתם עם הראשונים, ~~[illegible]~~
חמור לחם (איוב לא יז כ) חמור נשאת לחם, וכלה רבים.

לא לבלום נקמו, הוא לשברות ולהקניע כחי לבות תחת בדיקן.

23. I Babilonesi e tutti i Caldei, Beafatti, Signori, e Magnati, e con essi gli Assirii tutti, tutti amabile gioventù, Governatori e Principi, Capitani e Consiglieri, ~~tutti~~ montati tutti sopra cavalli.

24. Essi ti sopraverranno in ~~gr~~ forte truppa, in cocchi e carri, ed in numerosa adunanza; con targhe, scudi ed elmi ti circonderanno: proporrò innanzi a loro il giudizio, ed essi giudicheranno colle loro leggi.

25. Sfogherò in te il mio furore, ed essi tratteranno con ira: taglieranno il naso e gli orecchi; ed il tuo restante cadrà per la spada: essi i figli e le figlie prenderanno, ed il tuo rimanente sarà dal fuoco divorato.

26. Spoglieranno dei tuoi panni, e prenderanno i tuoi ampiosi arredi.

27. Così porrò fine alla tua immondizia, ed alla tua fornicazione appresa dagli Egizii: ~~tu più~~ ne' tu alzerai più gli occhi a quelli, ne' dell'Egitto farai più menzione.

28. Così dice così il Signore: io ti do in ~~mano~~ balia di coloro che tu odii, in balia di coloro dai quali l'animo t'è alienato.

29. Essi tratteranno con odio, rapiranno ogni frutto delle tue fatiche, e lasceranno spogliata ed ignuda. Così si renderà palese l'infamia delle tue fornicazioni della tua impudicizia e delle tue disonestà.

30. ~~Che~~ Siffatti trattamenti ~~a te~~ convengono a te, dappoichè traviati imitando le altre nazioni, ~~dopo~~ poscia che ti contaminasti coi loro idoli.

פקוד ושמר עקוד, ולקח אתם תלקיף ותלה ותקרה, פקוד לאמן פקוד, אמר
אדני אדוני, הנה בשמיה לגב ה ולחרב לגו יפו, ובאמר לגן מדעך, ולקח מן קדמיך
בלאמן תלמד אשתמש אמלך על דרך אנקליקא הסדרים ריקאיס ולתבנת יונתן
ואחר הקדמונים חלק מהיהודים יום אלבתים אמות ~~הקלקלים~~ ויש מבינים ריקה
~~ריקאיס ריקאי~~ לזה מדברי ירמיה (ל כ"ג) ולא יחדל פקוד, ולקח ~~יחדש~~ אמות הקדיקי יתבונה
ולא ישבה פקוד חרון, כי חרב לקינה פעל יקום.
ובקדקיס, קדיקי עדה. ~~=~~ יתכן שנקרא מי אמותת הרקיע בשם צלחי אבוקת
לשון אלחרין, לעניין שאין כן לעשות בעל הטעמים.
יתכן, שהו חזקן (יחזקאל מו"ל כ"ב) אשנינו ורוחב, וזרועו נלחמו על חיל ובצבא (דניאל
ב"ג ז"ל כ"ב ל"ה) ונעשו בצבאות (ל יוסף קחתי), ולקו ונעלו פרשו על פי לשון
הגאון, ~~בריאה, בקר~~ ~~אנקדקיס~~ לגבורת חזקן, יבאו עליך בכל גבורה.

(Lect antiq. 21.45.) Coelius Rhodiginus יסדר אמנך יפה, הזכיר
יפה שהו הנגרים כגרמים הקשים לקיה מוקפה, ובן הוא מאל לגדולה הנם
הקלקן והארים.

ולא תקבל עינך אליהם, לא תוכלו עוד לבטחון אל מלך מצרים כלאר עזרה
בלקיה, כי לא יהיה עוד בך מלך ומחלבה.

XXIV.

1. La parola di J. fu a me nell'anno nono, nel mese decimo, ai dieci del mese, con dire:

2. Figlio d'Adamo, scrivetti il nome di questo giorno, di questo preciso giorno; "Il Re di Babilonia ~~etta~~ si presentò contro Gerusalemme in questo preciso giorno."

3. E pronuncia intorno alla famiglia ribelle una parabola, e di loro: Dice così J. Signore: Disponi, disponi la ~~pentola~~ caldaja, ed anche versavi ~~dentro~~ dell' acqua.

4. Raccogli entro di essa i suoi brani, ogni brano migliore, la coscia e la spalla; empila delle ossa più elette.

5. Prendasi le pecore migliori. Indi sovvi sotto in giro le legna, ~~facciano~~ se ne facciano bollire i brani, e si ~~cuocano~~ cuocino le sue membra entro di essa.

6. Ebbene dice così J. Signore: Guai! città sanguinaria, ~~pentola~~ caldaja in cui è la schiuma, e dalla quale la sua schiuma non è uscita: si tragga fuori a brano a brano, senza gettarvi la sorte.

7. Poichè il suo sangue è rimasto ~~nel~~ in grembo a lei, lo pose sopra il liscio sasso; nol versò sott sopra il suolo in guisa che la terra il ricoprisse.

8. Perchè provocasse l'ira, per poi ~~a~~ farne vendetta, io posi il suo sangue sul liscio sasso, in guisa che non venisse ricoperto.

9. Ebbene, dice così J. Signore: Guai! città sanguinaria, anch'io farò grande ~~l'ira~~ il pira. ~~il fuoco~~

10. Moltiplicheranno le legna, accenderassi il fuoco, consumerassi la carne, esaleranne l'odore, e le ossa diverranno arsiccie.

11. E ridurrassi sulle brage vuota, dimanierachè si riscaldi, e divengane arsiccio il fondo, e si liquefaccia entro di essa la sua ingiurità, finisca la sua schiuma.

כד

בשנה התשיעית, לעשרת יהיכין לעשרת בחדש, עניין מלכים ב כה א׳ יחזקאל נב ד׳.

בתוב לך לאת שם היום, כי שם עמד מלך בבל ביום הזה, סמוך אל ירושלם ביום הזה.

ואל המרי משל, ואמרת אליהם כה אמר אדני יהוה, שים הסיר, שים על האש ריק גם אל תשא מים.

אסוף בתכה נתחיה אליה, כל נתח טוב, ירך וכתף, מלא עצמות בחורות.

קח מבחר הצאן, ערם עצים תחתיה, רתחיה, גם בשלו עצמותיה בתוכה.

לכן כה אמר אדני יהוה, אוי עיר דמים, סיר אשר חלאה בה, אשר חלאתה לא יצאה ממנה, לנתחיה לנתחיה לא נפל עליה גורל.

כי דמה בתוכה היה, על צחיח סלע שמתה, לא שפכתה על הארץ לכסות עליו עפר.

לעלות חמה לנקם נקם נתתי את דמה על צחיח סלע לבלתי הכסות.

לכן כה אמר אדני יהוה, אוי עיר דמים, גם אני אגדיל המדורה.

הרבה העצים, הבער האש, תם הבשר, ורקח הרקחה, ועצמות יתלהמו.

והעמד הריקה על גחליה, למען תחם ותצרף נחשתה, ותמס בתוכה טמאתה תכלה חלאתה.

לשוא עמלתי, חלאתה לא תצא מרבה החלאה אש.

בדרכיך ובמעלליך שפטוך, כי טהרתיך ולא טהרת מטמאתך עוד לא תטהרי עוד מכל גלוליך.

אני יהוה דברתי, בא הדבר ועשיתי לא אפרע ולא אחוס ולא אנחם כדרכיך וכמעלליך שפטוך נאם אדני יהוה.

בן אדם הנה אל מכאוביך אני לוקח מחמד עינך במגפה ולא תספד ולא תבכה ולא תבא דמעתך.

אנח דומם אל תעשה אבל מתים פאר מצנפתך חבוש עליך ונעליך שים ברגליך ולא תעטה על שפם ולחם אנשים לא תאכל.

ותדבר אל העם בבקר ותמת אשתי בערב ואעש בבקר כאשר צויתי.

ויאמר העם אלי הלא תגיד לנו מה אלה לך כי אתה עשה כאלה.

ואמר אלהם דבר יהוה היה אלי לאמר.

אמר אל בית ישראל כה אמר אדני יהוה הנני מחלל את מקדשי גאון עזכם מחמד עיניכם ונפש אשר תחוסון בניכם ובנותיכם אשר עזבתם בחרב יפלו.

ועשיתם כאשר עשיתי לא תעטו שפם ולחם אנשים לא תאכלו.

ופאריכם חבשו על ראשיכם ונעליכם שמו ברגלכם לא תספדו ולא תבכו ונמקתם בעונתיכם ונאנחתם איש אל אחיו.

ויהי יחזקאל לכם למופת ככל אשר עשה תעשו בבואה זאת וידעתם כי אני אדני יהוה.

ואתה בן אדם הלא ביום קחתי מהם את מעוזם משוש תפארתם מחמד עיניהם ונפש בניהם ובנותיהם.

ביום ההוא הפליט יבא אליך לשמיע אזנים.

ביום ההוא יפתח פיך את הפליט ודברת ולא תהיה עוד אלם והיית להם למופת וידעו כי אני יהוה.

41. Tu sedevi sur un magnifico sofà, innanzi del quale stava imbandita un desco, e vi ponevi sopra i profumi e gli unguenti che a me spettavano.

42. Una tranquilla moltitudine udivasi venirsene, ed anche in grazia di quegli uomini, di quella numerosa gente, che recavansi ubbriachi dal deserto, ponevansi i braccialetti alle braccia, e magnifica corona sul capo.

44. E andavasi appo lei come vanno i vasi appo una donna meretrice: così andavano appo Ahola, e così appo Aholiba, femmine impudiche.

43. Ed io dissi intorno a costei, che logorata si è negli adulterii: E' tempo che vengano meno le sue fornicazioni, ed essa stessa.

45. E uomini giusti imparziali pronunzieranno su di esse sentenza, la sentenza dovuta a donne adultere, la sentenza dovuta a donne omicide; poichè adultere sono, e di sangue han lorde le mani.

46. Così dice così il Signore: Si adunino contro di esse la moltitudine e si rendano oggetto d'orrore e di leggio.

47. Ed una moltitudine le lapidi, e le sgombri colle spade; uccidano i figli e le figlie, ed a ne incendii le case.

48. In tal guisa farò dalla terra cessar l'impudicizia, e tutte le donne ne prenderanno ammaestramento, e non ne' più imiteranno l'impudicizia vostra.

49. Coloro vi faranno piombar sopra la vostra impudicizia, e voi porterete la pena delle vostre abominazioni; così conoscerete ch'io sono il Signore.

41. ואתה ישבת על שולחן ערוך לכבוד אשר לפניו ערוכה מנחה, ושמן ורקחים נתת עליו, אשר לי הם מוכנים לבוא אליו.

42. וקול המון שאנן היה בתוכה, ואל אנשים רבים מן המדבר הובאו שכרון, ויתנו צמידים על ידיהם ועטרת צבי על ראשם.

44. ואבוא אליה כבוא אל אשה זונה: כן באו אל אהלה ואל אהליבה הנשים הזונות.

43. ואמר לנאפופים: עתה תזנותיה ויקר לבבה.

45. ואנשים צדיקים הם יגזרו עליהן משפט שופכות דם, כי נאפופים הן ודם בידיהן.

46. כי כה אמר אדני יהוה: העלה עליהן קהל, ונתן אותן לזועה ולבז.

47. ורגמו אותן אבן ובתרו בחרבותם, בניהם ובנותיהם יהרגו ובתיהם ישרפו באש.

48. ושבתי זמה מן הארץ, ולמדו כל הנשים לבלתי עשות כזמתכם.

49. ונתנו זמתכם עליכם, וחטאי עצבונותיכם תשאו, וידעתם כי אני אדני יהוה.

23. Terrete i vostri ornamenti in testa, e le vostre scarpe ai piedi: non farete esequie, nè piangerete: vi struggerete pei vostri peccati, e gemerete l'un verso l'altro.

24. Ezechiele vi servirà di modello, fa quanto egli fece farete. Quando la cosa arriverà, conoscerete ch'io sono J. Signore.

25. E tu, figlio d'Adamo, allora quando io li priverò di ciò che li faceva fieri, ciò di cui lietamente pompeggiavansi, il soggetto dell'amore dei loro occhi, e della fiducia dell'anima loro, e dei loro figli e delle loro figlie:

26. In allora recheratti appo te un fuggitivo, a spargerne la notizia.

27. In allora la tua favella si scioglierà col fuggitivo, e parlerai, nè più ammutirai: e sarai di loro modello, e conosceranno ch'io son J.

XXV.

1. La parola di J. fu a me con dire:

2. Figlio d'Adamo, volgiti agli Ammoniti, e vaticina intorno ad essi.

3. E di' agli Ammoniti: Udite la parola di J. Signore: Dice così J. Signore: Poichè che tu mettesti ~~dicevi di~~ ~~mettetti allegrezza~~ gioia di gioia pel mio santuario che fu profanato per la terra d'Israel che rimase deserta, e per la famiglia di Giuda che emigrò:

4. Ebbene, ecco io ti rendo proprietà ~~conquista~~ degli Orientali (Arabi) i quali stabiliranno in te le loro cittella, e collocheranno in te le loro tende: essi mangeranno le tue derrate, essi beveranno il tuo latte

5. E renderò Rabbà (Filadelfia) stanza ~~una stalla~~ di cammelli, ed il paese degli Ammoniti un coricatojo di pecore: così conoscerete ch'io son J.

כה

12. Stanca essa è di libidinoso furore; nè può ~~[illegible]~~ essa uscire la molta sua schiuma, be per fatica sua schiuma.

13. O tu, nella cui impurità è ~~[illegible]~~ ogni turpitudine, poscia ch'io tentai purificarti, nè divenisti pura, più non ti purgherai della tua immondezza, sin ch'io non abbia sfogata la mia ira in te.

14. Son io, che ho decretai, la cosa avverrà, io l'eseguirò: non trascurerò, non avrò pietà, non mi pentirò. ~~Secondo il~~ A norma del tuo procedere e delle tue azioni ti puniranno, dice il Signore.

15. La parola di H. fu a me con dire:

16. Figlio d'Adamo! ~~ecco~~ io son per privarti della carissima ai tuoi occhi con morte repentina; nè tu farai esequie, nè piangerai, nè lascerai cadere una lagrima.

17. Geni in silenzio, lutto, come suol farsi pei morti, non farai; ~~fasciati~~ ti fascerai colla tua mitra il capo, ~~e tieni ai piedi~~ terrai le scarpe ai piedi, nè ti velerai ~~al mento~~ ai mustacchi, nè mangerai il pane altrui.

18. Io ~~mi~~ parlai al popolo la mattina, ed alla sera morì mia moglie; ed io feci alla dimane secondo ch'erami stato comandato.

19. La gente mi disse: Ci spiegherai tu che ~~cosa~~ rapporto hanno con noi ~~ai~~ ~~che capiamo~~ ~~dici~~ indicare queste cose che tu fai?

20. Io dissi loro: La parola di H. fu a me con dire:

21. Di' alla famiglia d'Israel: Dice così il Signore: Io sono per profanare il mio Santuario (~~[illegible]~~ a me sacro), ~~il mio Tempio~~, il soggetto del fiero vostro omaggio dell'amore ~~cristiano~~ dei vostri occhi, ~~vostri~~ e dell'affetto dell'anima vostra; e i vôi figli e le vôi figlie che ivi ~~avrete~~ lasciate soccomberanno ~~cadranno per~~ alla spada.

22. E voi farete com'io feci: non vi velerete ai ~~ai~~ mustacchi ~~mustacchi~~, nè mangerete il pane altrui.

15. Dice così J. Signore: Poichè i Filistei tentarono vendicativamente, e si vendicarono con animo tracotante, distruttivamente, per odio antico:

16. Perciò dice così J. Signore: Io sono per distendere il mio braccio contro i Filistei, e distruggerò i Cherethei, e perderò gli avanzi del Littorale.

17. Eseguirò in essi grandi vendette con irati castighi; e conosceranno ch'io son J., quando eserciterò in essi la mia vendetta.

XXVI.

1. Nell'undecimo anno, al primo del mese, la parola di J. fu a me con dire:

2. Figlio d'Adamo! Poichè Tiro mise un grido di gioja per (la caduta di) Gerusalemme, dicendo: È rotta quella ch'era la porta (l'emporio) dei popoli: la cosa (il commercio) passerà a me: io m'empirò: essa è deserta.

3. Perciò dice così J. Signore: Eccomi sopra di te, o Tiro, e farotti sopravvenire molte nazioni, come innalza il mare i ~~suoi~~ flutti suoi.

4. ~~Rovin~~ Guasteranno le mura di Tiro, e ne abbatteranno le Torri, ed io ~~ne spazzerò~~ leverò via la polvere, e ridurrolla liscio sasso.

5. Diverrà ~~luogo dove stendere~~ in mezzo al mare luogo opportuno a stendere le reti, poichè son io ch'il dico, dice J. Signore; e diverrà preda delle nazioni.

6. E le sue figlie situate nella campagna verranno uccise colla spada, e conosceranno ch'io son J.

7. Sì, dice così J. Signore: Io son per portare a Tiro ~~dal~~ dal settentrione Nabucodonosor, re di Babilonia, Re dei re, con cavalli, cocchi, cavalleria, e truppe, e numerosa gente.

כז

15. ואמרת אדני יהוה יען אמר אויב עליך אהא וגם אמר אויב עליך אהא
16. לכן כה אמר אדני יהוה הנני אל עליך צור ים והעלתי עליך גוים רבים כאשר העלה הים את גליו
17. ושחתו חומות צור ונתצתי מגדלתיה ושחיתי עפרה ממנה והיתי לצחיח סלע
18. מפרש רשתות היא כי אני דברתי נאם אדני יהוה והיתה לבז לגוים
19. ובנותיה אשר בשדה בחרב יהרגו וידעו כי אני יהוה

כח

1. ויהי דבר יהוה אלי בעשתי עשרה שנה בחדש אחד לאמר
2. בן אדם אמר לצור תירוש אמרת אחה אל מלאה מכרתים נשברה דלתות העמים נסבה אלי אמלאה החרבה
3. לכן כה אמר אדני יהוה הנני אליך צור והעלתי עליך גוים רבים כאשר יעלה הים בגליו
4. ושחתו חומות צור והרסו מגדלתיה ואם עפרה ממנה והיתי לצחיח סלע
5. מפרש רשתות יהיה בתוך הים כי אני דברתי נאם אדני יהוה והיתה לבז לגוים
6. ובנותיה אשר בשדה בחרב יהרגו וידעו כי אני יהוה
7. כי כה אמר אדני יהוה הנני מביא אל צור מצפון נבוכדנאצר מלך בבל מלך מלכים בסוסים וברכב ובפרשים וקהל עם רב

6. Sì, dice così J. Signore: Poscìachè tu lettori la mano e prestavi il piede, ~~[illegible] tutte il diffe[illegible] dell'anima [illegible]~~ e giovi di cuore con tutta ~~il dispregio~~ la tua bacotanza dei mali della terra d'Israel:

7. Perciò io sono per distendere il mio braccio sopra di te, e darotti in preda alle nazioni, e distruggerotti dai popoli, e perderotti dai paesi (abitati): ti distruggerò, e conoscerai ch'io son J.

8. Dice così J. Signore: Poscìachè Moab e Seir dissero: Ecco che la famiglia di Giuda è come tutte le altre nazioni:

9. Perciò io sono per aprire ~~il [illegible]~~ le spalle di Moab dalle città; ~~(di [illegible])~~, dalle città cioè che sono alla sua estremità; il bel paese di Beth-Haiscimoth, Baal-Meon e Kiryathaim,

10. Agli Orientali (Arabi), per passare contro ~~gli~~ l'Ammonitide, la quale io renderò loro proprietà, di maniera che l'Ammonitide non abbia più a nominarsi tra le nazioni.

11. Ed in Moab ~~eserciterò eseguirò punizioni~~ eserciterò flagelli, e conosceranno ch'io son J.

12. Dice così J. Signore: Poscìachè Edom trattò colla famiglia di Giuda vendicativamente, e mentre quelli erano in ruina vendicaronsi di essi. ~~di [illegible] vendicandosi di essi~~

13. Perciò dice così J. Signore: Io stenderò il mio braccio contro l'Edomea, e distruggeronne uomini e ~~persone~~ bestie, e renderolla deserta dalla parte di Teman, ~~[illegible]~~ e quegli di Dedan soccomberanno alla spada.

14. Eseguirò la mia vendetta in Edom per mezzo del mio popolo Israel, e questi tratteranno Edom col mio sdegno e colla mia ira, sicchè quelli conosceranno che con sua la mia vendetta, dice J. Signore.

6. כה אמר ה׳ יען אמרך מואב ושעיר הנה כבית יהודה כל הגוים׃
7. לכן הנני נטה ידי עליך ונתתיך לבז לגוים והכרתיך מן העמים ואבדך מן הארצות ואשמידך מן האבדן׃
8. לכן חי אני נאם אדני יהוה כי מואב כסדם יהיה ובני עמון כעמרה ממשק חרול ומכרה מלח ושממה עד עולם שאר עמי יבזום ויתר גוי ינחלום׃
9. לכן אם לא אל מואב אל בני עמון אל אדום ואל בני ארם אל אל אל

nosi ad ogni istante, e rettaranno ~~stupefatti~~ attoniti di te.

17. Intuoneranno intorno a te una nenia e ti diranno: Oh! come peristi, tu, da tempi antichi popolata; tu, gloriosa città, la quale eri ~~forte~~ potente in mezzo al mare, tu e i tuoi abitatori; tu di cui gli abitanti tutti incutevan terrore.

18. Ora ~~atterranno~~ tremeranno le isole, nel dì della tua caduta; ~~sgomenteranno~~ si sgomenteranno le isole del mare per la tua ~~sepoltura~~ emigrazione.

19. Sì, dice così il Signore: (Ciò avrà luogo) quand' ~~ecco~~ io renderotti città deserta, simile a quelle città che non furono (mai) abitate; quand' io farò sopra di te traboccare l'abisso, sicchè le grandi acque ti coprano.

20. Farotti scendere appo coloro che son giù nella ~~fossa~~ baratro, appo la gente ~~antica~~ dell'antichità; e collocherotti nelle regioni sotterranee, a guisa delle antiche ruine, assieme a coloro che son giù nel baratro, in guisa che più tu non sia abitata; e rimetterò la splendore nella terra dei viventi.

21. Ridurrotti oggetto di terrore, e più non esisterai; verrai cercata, nè mai più verrai trovata, dice il Signore.

XXVII.

1. La parola di Il. fu a me con dire:

2. E tu, figlio di Adamo, intuona intorno a Tiro una nenia.

3. E di' a Tiro, situata all'ingresso del mare, ~~mercantegiante delle~~ mercanteggiante colle nazioni, ~~isole~~ con isole numerose: dice così il Signore: Tiro, tu dicesti: Io sono una compiuta bellezza.

4. ~~Le tue frontiere~~ I tuoi confini sono nel cuor dei mari: coloro che ti costruirono (ovvero: i tuoi figli) ti diedero compiuta bellezza.

8. Le tue figlie situate nella campagna colla spada uccideró, ti porrò opporrò ~~bastiti~~ trincieri, ti ~~ne~~ scaglierò contro bastite, e drizzerò contro una palvesata.

9. Ridolgerò i suoi arieti contro le tue mura, e le tue torri abbatterò coi suoi picconi.

10. Per la moltitudine de' suoi cavalli, la loro polvere ti coprirà: al romore della cavalleria delle ruote e dei cocchi, tremeranno le tue mura, mentr' egli entrerà nelle tue porte com' entrasi in una città spaccata (presa da nemici).

11. Colle unghie de' suoi cavalli egli calcherà tutte le tue ~~piazze~~ contrade, il tuo popolo ucciderà colla spada, e le gloriose tue statue a terra caderanno.

12. Crederanno le tue ricchezze, porranno a sacco le tue mercatanzie, abbatteranno le tue mura, e demoliranno le tue più belle case; e le tue pietre, le tue legna, e la tua polvere porranno in mezzo all' acqua.

13. Farò cessare il romore de' tuoi canti, nè più udrassi il suono delle tue arpe.

14. Renderotti un bitzio sasso; diverrai un luogo ove stender le reti; nè più sarai fabbricata, poichè son io J.ah il decretai, dice J. Signore.

15. Dice così J. Signore a Tiro: Allora al romore della tua caduta, ~~al~~ quando i feriti gemeranno, quando si farà eccidio in mezzo di te, tremeranno le isole.

16. Scenderanno dai loro troni tutti i principi del mare, toglieranno i loro manti, spoglieranno si delle loro vesti ricamate, si vestiranno di costernazione, siederanno sul suolo, costerna-

14. ~~Dall~~ Quei di Togarma (Armenia) cavalli, ~~muli~~ destrieri ~~Lioni~~ e muli davano nei tuoi depositi.

15. I figli di Dedan erano tuoi mercadanti, isole numerose formavano il tuo commercio: avorio ed ebano ~~per~~ recavanti in tributo.

16.

ית תגרמה, היא קרמיניה, וסוס הם קורקים עבדמם בית תָּרְגֹּס.
ברדם, פרסים לרכבה, עבדלים מסחרם פרסים דמם מאביה (עבד).

דדן, הוא דדן בן רעמה (בראשית יוד ז). קרעת אדן, הוא אדן הסמל,
הוא כם כי כן יש קורקים לקרתו קרן, כמון בלשון כמו נקרת קַרְנַיִם,
Plinius (18.1.) קרא לקרתו cornua, ולכן זה בלא טעם, כי אדן
ל לאינו יוצא מן הלחי כמו אלה הַשֵּׁנַיִם, אלא יורד מן הקרקע,
ם הוא נמצא לגברים לבד ולא לנקבות, כמו אחות הנשים בקרעת הַקַּרְנַיִם
(ז). והבנים, עבד אחור הנקרא בערבי קַדְבּוּס, ובגרמני elbenus.

5. D'abeti del Senir ti costruirono tutte i tuoi tavolati; cedri del Libano presero per farvi alzarti l'albero da nave.

6. Di quercia della Batanea fecero i tuoi remi; il tuo timone fecero d'avorio incastrato in bosso delle isole dei Chittei.

7. Di bisso ricamato d'Egitto era ~~la tua vela~~ ciò che tu stendevi, per servirtene da vela; di lana azzurra e purpurea d'Elisa delle isole ~~dell'Elisa~~ era la tua tenda.

8. Gli abitanti di Sidone e di Arvad ti servivano da vogatori. ~~Le~~ Ma tu avevi, o Tiro, in te i tuoi savii, i quali erano i tuoi nocchieri.

9. I vecchi di Gheval e i savii suoi ~~erano in te per riparare~~ ti servivano per le navali riparazioni. Tutte le navi del mare e i loro marinai erano in te, per trafficare ~~con~~ teco.

10. Persiani, Libii e Mauritani ~~Lidii~~ erano nel tuo esercito, erano tuoi guerrieri; alzavano in te scudo ed elmo, essi formavano ~~la~~ il tuo splendore.

11. ~~Le~~ I figli d'Arvad ed il tuo esercito erano sulle tue mura intorno, e i Gammadei erano nelle tue torri: i loro scudi alzavano sulle tue mura intorno, ~~quelli~~ essi rendevanti una completa bellezza.

12. Tarsis (la Spagna) era ~~la~~ tua commerciante con quantità d'ogni prezioso genere: con argento, ferro, stagno e piombo formarono i tuoi depositi.

13. I Greci, i Tibareni e i Moschi erano tuoi mercanti: con persone ed utensili di rame essi trafficavano teco.

5. דבלת מלבנון עשו לך כל לוחותיך; ארזים מלבנון לקחו לעשות תורן לך.

6. מאלוני הבשן עשו משוטיך; חרטומך עשו שן בתות מאיי כתים.

7. שש רקומה מצרים היתה מפרשך להיות לך לנס; תכלת וארגמן מאיי אלישה היה מכסך.

8. יושבי צידון וארוד היו חתריך; חכמיך צר היו בך הם היו חבליך.

9. זקני גבל וחכמיה היו בך מחזקי חבריך; כל אניות הים וחלציהם היו בך לערב מערבך.

10. פרס ולוד ופוט היו בחילך אנשי מלחמתך; מגן וכובע תלו בך הם נתנו הודך.

11. בני ארוד וחילך על חומותיך סביב וגמדים במגדלתיך היו; שלטיהם תלו על חומותיך סביב הם כללו יפיך.

12. תרשיש סחרתך מרב כל הון; כסף ברזל בדיל ועופרת נתנו בעד מרכלתך.

13. יון תובל ומשך הם אנשי רכלתך; בנפש אדם ובכלי נחשת נתנו מרכלתך.

14. בית תוגרמה בסוסים ובפרשים ובפרדים נתנו מרכלתך.

15. בני דדן רכליך; איים רבים סחר ידך; שנהבים וחלמי אבנוס הביאו לך אדם.

16. ארם סחרתך מרב מעשיך; בנפך ארגמן ורקם ובוץ ומרגלית נתנו בעד מרכלתך.

17. יהודה וארץ ישראל הם רכליך; חטת מנית ופנג ודבש ושמן וצרי נתנו בעד מרכלתך.

18. דמשק סחרתך מרב מעשיך; בין חלבון וצמר צחר.

19. ודן ויון מעזל עמדו; ברזל עשת קדה וקנה היו בעד מרכלתך.

20. דדן רכליך בבגדי חפש לרכבה.

21. ערב וכל נשיאי קדר הם רבי סוחרך; בכרים ואילים ועתודים בם הם סוחרים לך.

22. רכלי שבא ורעמה הם רכליך; בראש כל בשמים ובכל אבן יקרה וזהב נתנו בעד מרכלתך.

23. חרן וכנה ועדן רכלי שבא אשור כלמד הם רכליך.

24. אלה רכליך בכל מכלול תכלת ורקמה ובגנזכי הון בחבלים שזורים ארזים בתוך מרכלתך.

25. אניות תרשיש שירות מרכלתך; ותמלאי ונכבדי מאד בלב ים.

26. במים רבים הביאוך משטיך; רוח קדים שברה אותך בלב ים.

27. הונך ומרכלתך ומסחרך אנשי מלחמתך וחבליך ומלאכתך ומרבבך ואנשי מלחמתך אשר בתוכך ובכל קהלך אשר בתוכך יפלו בלב ים ביום מפלתך.

28. מקול צעקת חבליך תרעשנה מגרשות.

29. וירדו מאניותם כל תופשי משוט אנשי אניה וחובלי הים על הארץ יעמדו.

30. ויזעקו עליך ויצעקו מר ויעלו עפר על ראשם ויתפלשו באפר.

31. ויגלחו אליך קרחה וחגרו שק ויבכו אליך בשמרת נפש מר מספד.

32. ובעתם יקינו עליך קינה ויספדו עליך מי כצור כדומם בתוך הים.

33. אם יצאו מימים סחורתך תמלאי עמים רבים בהון ובעשרך הרבית מלכי הארץ.

34. עתה נשברת מן הים במצולות מים מרכלתך וכל קהלך בתוכך נפלו.

35. כל יושבי האיים שוממו עליך ושערותם סערו מאד פניהם.

36. סוחרים בעמים שרקו עליך בלהות היית וכלית עד עולם.

1. Così parlò il Signore Dio: Per la tua superbia, per la tua sapienza e per la tua ricchezza, tu hai commesso delle colpe, io ti ho cacciata dal mio trono, ti ho scacciata dal mio cielo, ti ho fatta cadere in mezzo ai mari, ti ho fatta morire in mezzo alle acque.

2. Così parlò il Signore Dio: Per la tua superbia, per la tua sapienza e per la tua ricchezza, tu hai commesso delle colpe, io ti ho cacciata dal mio trono, ti ho scacciata dal mio cielo, ti ho fatta cadere in mezzo ai mari, ti ho fatta morire in mezzo alle acque.

3. Ecco, tu sei più sapiente di Danele, non ti è nascosto alcun segreto, con la tua sapienza e con la tua prudenza hai acquistato ricchezze, hai ammassato oro e argento nei tesori.

4. Con la tua sapienza e con la tua prudenza hai accresciuto le tue ricchezze, hai ammassato oro e argento nei tesori.

5. Per la tua sapienza, per il commercio hai accresciuto le tue ricchezze, e per le ricchezze il tuo cuore si è gonfiato.

6. Per questo così parlò il Signore Dio: Poiché hai messo il tuo cuore come il cuore di un dio,

7. io ecco, io faccio venire contro di te stranieri, i più crudeli tra le nazioni, che sguainano le spade contro la bellezza della tua sapienza, e profanano il tuo splendore.

8. Ti precipitano giù nella fossa, e morrai di morte violenta in mezzo ai mari.

9. Dirai davanti a chi ti uccide: Io sono un dio? Ma tu sei uomo e non dio, davanti a chi ti uccide.

10. Morirai di morte violenta per mano degli stranieri, io lo ho detto, dice il Signore Dio.

11. Così parlò il Signore Dio: Tu, figlio d'uomo, alza un lamento sul re di Tiro e dagli questo ordine: Così dice il Signore Dio: Tu, modello di perfezione, pieno di sapienza e di bellezza,

12. tu, che eri in Eden, giardino di Dio, ti ricoprivi di ogni pietra preziosa: rubino, topazio, diamante, berillo, ardesia, lapislazzuli, smeraldo, oro; i tuoi tamburi e i tuoi flauti erano preparati per te, nel giorno in cui fosti creato.

13. Tu, cherubino protettore, io ti ho posto, tu eri sul monte santo di Dio, camminavi in mezzo alle pietre fiammeggianti.

14. Tu sei stato perfetto nei tuoi giorni, dal giorno della tua creazione, finché si trovò in te la malvagità.

15. Per la tua grande attività si riempì il tuo interno di violenza e tu hai peccato; io ti ho cacciato dal monte di Dio, io ti ho fatto perire, o cherubino protettore, in mezzo alle pietre fiammeggianti.

16. Il tuo cuore si era gonfiato per la tua bellezza, hai corrotto la tua sapienza a causa del tuo splendore; io ti ho gettato a terra, davanti ai re io ti ho esposto, perché ti vedano.

17. Per la moltitudine delle tue colpe, per la disonestà del tuo commercio, hai profanato i tuoi santuari; io ho fatto uscire dal tuo interno il fuoco che ti ha divorato, io ho ridotto in cenere sulla terra davanti a tutti coloro che ti vedevano.

18. Tutti coloro che ti conoscevano tra i popoli, sono rimasti sbigottiti per te; sei stato ridotto a nulla, non esisterai più per sempre.

19. Così parlò il Signore Dio: Ecco, io faccio venire contro Sidone, io sono glorificato in mezzo a te; si riconoscerà che io sono il Signore, quando in essa farò giustizia e in essa mostrerò la mia santità.

20. Io le manderò la peste e farò scorrere il sangue per le sue piazze; i feriti cadranno in mezzo a lei, per la spada che da ogni parte le sarà stata portata; e si riconoscerà che io sono il Signore.

21. Non sarà più per la casa d'Israele una spina che ferisce o un pungiglione che lacera, tra quanti la circondano e la disprezzano; e si riconoscerà che io sono il Signore Dio.

22. Così parlò il Signore Dio: Quando io radunerò la casa d'Israele dai popoli tra i quali è stata dispersa, io mi mostrerò santo per loro davanti alle nazioni; e abiteranno la loro terra, che io ho dato al mio servo Giacobbe.

23. Essi vi abiteranno sicuri, e costruiranno case e piantagioni di vigne; abiteranno sicuri, quando io farò giustizia a tutti quelli che li disprezzano intorno a loro; e si riconoscerà che io sono il Signore, il loro Dio.